

|    |   |
|----|---|
| DE | Kabelwinde                                |
| DK | Slangeoprullere                           |
| EE | Kaablitrummel                             |
| ES | Bobinas con cable                         |
| FI | Kaapelikela                               |
| FR | Treuil du câble                           |
| GB | Cable reel                                |
| IT | Tamburo avvolgitore con il cavo elettrico |
| LT | Kabelio suktuvas                          |
| LV | Kabeļ tītavas                             |
| NL | Kabelhaspel                               |
| NO | Kabeloppuller                             |
| PL | Wciągarka dla kabla                       |
| PT | Bobinas à cabo                            |
| RU | Кабельная лебедка                         |
| SE | Kabelupprullare                           |



## Kabelupprullare Cable reel

ECR3x1.5-15 / ECR3x2,5-22 / ECR5x2.5-17



20580-0105

20840-0101

20840-0200

DE Warnsymbole – DK Advarselsymboler – EE Hoiatussümbolid – ES Símbolos de aviso –  
FI Varoitussymbolit – FR Symboles d'avertissement – GB Warnings Symbols –  
IT Simboles d'avertissement – LT Įspėjamię ženkli – LV Brīdinājuma simboli –  
NL Waarschuwingssymbolen – NO Varselsymboler – PL Symbole ostrzegawcze –  
PT Símbolos de aviso – RU Предписывающие символы — SE Varningssymboler

DE Warnung vor Strom / DK Advarsel, strøm / EE Hoiatus - elekter / ES Aviso de corriente / FI Sähkö-virta / FR Avertissement: courant / GB Warning - Electricity /  
IT Avvertimento corrente elettrica / LT Įspėjimas - elektra / LV Brīdinājums - elektība / NL Opgepast: stroom / NO Advarsel om strøm / PL Ostrzeżenie - elektryczność / PT Aviso, corrente eléctrica / RU Опасность лектрического напряжения / SE Varning för ström



W3



**EG-Konformitätsbescheinigung**  
Déclaration de correspondance à la CE  
EG-verklaring van overeenstemming  
Dichiarazione di conformita CE  
Declaración de conformidad de la CE  
Declaração de conformidade da CE

**Fax.nr des Herstellers** / Dénomination du producteur, adresse, téléphone/fax / Naam, adres, tel./fax van fabrikant / Nome, indirizzo, telefono/fax della Ditta produttrice. / Nombre, dirección, teléfono/fax del fabricante / Razão social, endereço, telefone/fax do fabricante  
**LUNA VERKTYG & MASKIN AB, SE-441 80 ALINGSÅS, SWEDEN**

**Beschreibung der Produkte: Zeichen, Typenbezeichnung, Serien nr etc.** / Description du produit: marque, désignation du type, Nr. de série, etc. / Beschrijving van producten: merk, typeaanduiding, serienr. enz. / Descrizione prodotto: marchio, tipo, No. matricola, etc. / Descripción dl producto: marca, tipo, N° de serie, etc. / Descrição do produto: marca, tipo, N° de série, etc.  
**LUNA CABLE REEL ECR3x1,5-15 20580-0105 — ECR3x2,5-22 20840-0101 — ECR5x2.5-17 20840-0200**

**Die Herstellung erfolgt gemäss folgender EG-Richtlinie:** / Production est exécutée en conformité avec les directives de la CE suivantes: / Geproduceerd overeenkomstig de volgende EG-richtlijnen / Il prodotto conforme con le seguente Direttive EC: / Fabricación en conformidad con las siguientes directivas de la CE: / Fabricação em conformidade com as seguintes diretivas da CE:  
**89/392/CEE, 73/23/CEE**

**Der unterzeichnete versichert, dass die angegebenen Produkte den angegebenen Sicherheitsanforderungen entsprechen.** / Le signataire certifie que le produit indiqué correspond aux exigences de sécurité nommées. / Ondergetekende verklaart dat de vermelde producten aan de aangegeven veiligheidsisen voldoen / Io, sottoscritto certifico che il prodotto conforme con i dichiarati prescrizioni di sicurezza. / El firmante declara que el producto mencionado es en conformidad con las normas de seguridad. / O assinante declara que o produto mencionado está em conformidade com as normas de segurança.

**Dato** / Date / Datum / Data / Fecha / Data  
**2007-11-01**

**Unterschrift** / Signature / Handtekening  
Firma / Firma / Assinatura

Erik Dennevi

**Stellung** / Poste occupé / Functie  
Mansione / Cargo / Cargo

Product Manager

**Namenverdeutlichung** / Déchiffrement de la signature / Naam / Lettura  
della firma / Transcripción de la firma / Transcrição da assinatura

**EG-nõuetele vastavuse kinnitus**

EK atbilstības deklarācija  
 EK atitikimo deklaracija  
 Deklaracja zgodności UE  
 Декларация соответствия ЕС

**Tootja nimi, aadress, telefon/ faksi number** / Ražotāja nosaukums, adrese, tālrunis/fakss / Gamintojo pavadinimas, adresas, telefonas/faksas / Nazwa producenta, adres, numer telefonu/fax / Название, адрес, телефон/факс производителя  
**LUNA VERKTYG & MASKIN AB, SE-441 80 ALINGSÅS, SWEDEN**

**Toote kirjeldus: Tunnusmärk, tüübitähistus, seerianumber, jne.** / Produkta apraksts: marka, tipa apzīmējums, sērijas Nr. utt. / Produkto aprašymas: markė, tipo ženklas, serijos Nr. ir t.t. / Opis produktu: marka, oznaczenie rodzaju, nr seryjny itd. / Описание продукта: марка, обозначение типа, № серии и т.д.  
**LUNA CABLE REEL ECR3x1,5-15 20580-0105 — ECR3x2,5-22 20840-0101 — ECR5x2,5-17 20840-0200**

**Tootmine on kooskõlas järgneva EG direktiiviga:** / Izgatavošana veikta saskaņā ar sekojošām EK direktīvām: / Pagaminta pagal sekančias EK direktyvas: / Wykonano zgodnie z następującymi dyrektywami UE / Изготовлено в соответствии со следующими директивами ЕС  
**89/392/CEE, 73/23/CEE**

**Allakirjutanud kinnitavad, et mainitud tooted täidavad neiel ettenähtud turvalisuse nõudeid** / Parakstītājs apliecinā, ka norādītais produkts atbilst minētajām drošības prasībām. / Pasirašytojas patvirtina, kad nurodytas produktas atitinka šiuos saugumo reikalavimus. / Podpisujący poświadczają, że wskazany produkt jest zgodny z wymienionymi wymogami bezpieczeństwa. / Подписывающий заверяет, что указанный продукт соответствует упомянутым требованиям безопасности.

**Kuupäev** / Datum / Data / Data / Число  
**2007-11-01**

**Allkiri** / Paraksts / Parašas  
 Podpis / Подпись

Erik Dennevi

**Nime selgitus** / Paraksta atšifrējums / Parašo atšifravimas  
 Odszyfrowanie podpisu / Расшифровка подписи

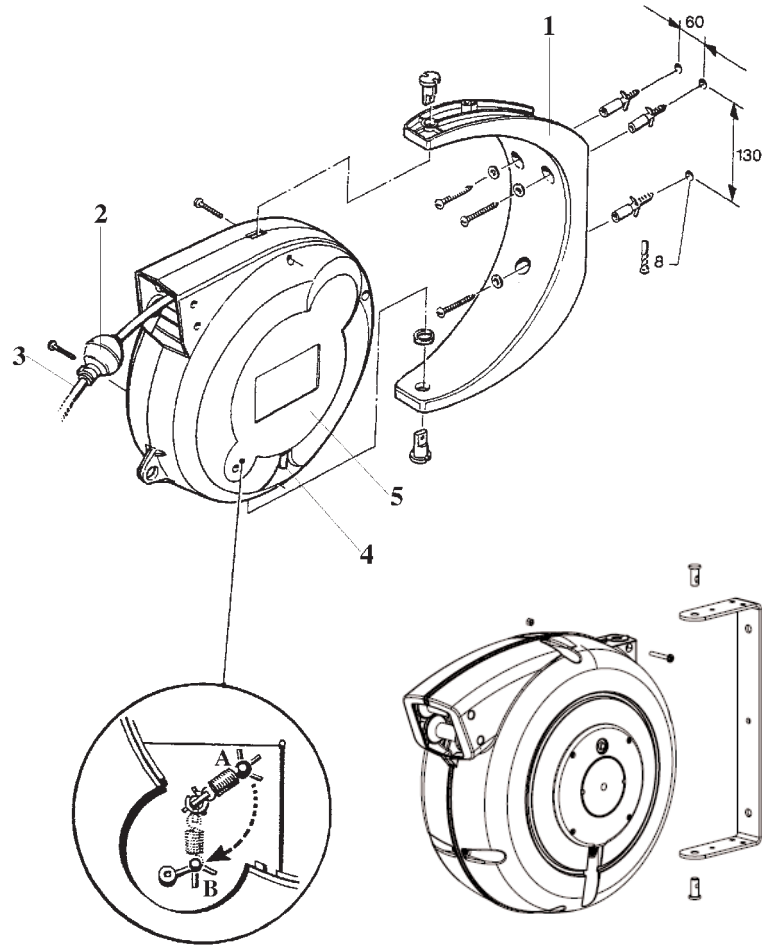
**Ametikoht** / Įeņemamasis amats / Užimamos pareigos /  
 Zajmowane stanowisko / Занимаемая должность

Product Manager



|                               |           |
|-------------------------------|-----------|
| <b>Svenska</b> .....          | <b>2</b>  |
| <b>Norsk</b> .....            | <b>6</b>  |
| <b>Suomi</b> .....            | <b>10</b> |
| <b>Dansk</b> .....            | <b>14</b> |
| <b>English</b> .....          | <b>18</b> |
| <b>Eesti</b> .....            | <b>22</b> |
| <b>Latviski</b> .....         | <b>26</b> |
| <b>Lietuviškai</b> .....      | <b>30</b> |
| <b>W języku polskim</b> ..... | <b>34</b> |
| <b>По-русски</b> .....        | <b>38</b> |
| <b>Deutsch</b> .....          | <b>42</b> |
| <b>Français</b> .....         | <b>46</b> |
| <b>Netherlands</b> .....      | <b>50</b> |
| <b>Italiano</b> .....         | <b>54</b> |
| <b>Español</b> .....          | <b>58</b> |
| <b>Português</b> .....        | <b>62</b> |

Vi reserverar oss för konstruktionsändringar  
 Vi reserverer oss for konstruksjonsendring  
 Valmistajalla on oikeus tehdä muutoksia laitteeseen  
 Vi reserverer os for konstruktionsændringer  
 Right of construction changes reserved  
 Konstruktsiooni muutmise õigused kaitstud  
 Mēs paturam tiesības veikt konstrukcijas izmaiņas  
 Mes pasiliegame teisę vykdyti konstrukcijos pakeitimus  
 Zastrzegamy prawo dokonania zmian konstrukcyjnych  
 Мы сохраняем за собой право вносить изменения в конструкцию  
 Wir behalten uns Rechte auf konstruktionsänderungen vor.  
 Tout droit de modification de construction réservés.  
 Wijzigingen in de constructie voorbehouden  
 Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche al design  
 Derechos de alteración de construcción reservados.  
 Direitos de mudança de construção reservados.



### Pos

1. Väggfäste
2. Kabelstopp
3. Kabel
4. Kabelskydd
5. Servicelucka

- A. Spärrfunktion på
- B. Spärrfunktion av

### Svenska

| Art.nr.  | 20580-0105  | 20840-0101     | 20840-0200  |
|--|-------------|----------------|-------------|
| Typ .....  | ECR3x1,5x15 | ECR3x2,5x22    | ECR5x2,5x17 |
| Skyddsklass .....  | IP 42       | IP 42          | IP 42       |
| Kabeldimension (antal ledare x area).....mm <sup>2</sup> | 3 x 1,5     | 3 x 2,5        | 5 x 2,5     |
| Kabellängd .....   | 13,5 + 1,5  | 20 + 2         | 15 + 2      |
| Material .....   |             | H05 VV-F (PVC) |             |
| Max. spänning.....V                                      | 230 1-fas   | 230 1-fas      | 500 3-fas   |
| Strömstyrka .....  | 10          | 16             | 16          |
| Max. belastning inrullad .....                           | 1200        | 2000           | 2000        |
| Max. belastning fullt utrullad.....W                     | 1800        | 3000           | 3000        |
| Dimensioner diameter x tjocklek .....                    | 330 x 130   | 470 x 205      | 470 x 205   |
| Vikt.....kg  | 4           | 11             | 11,3        |

**EG-Försäkran om överensstämmelse**  
 EU-deklarasjon om overensstemmelse  
 EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus  
 EF-erklæring om overensstemmelse  
 The EC conformity declaration

**Tillverkarens namn, adress, tel/fax.nr** / Produsentens navn, adresse, tlf/fax.nr / Valmistajan nimi, osoite, puh./fax-nro. / Fremstillingsvirksomhedens navn, adresse, tel./fax / Name, address, phone/fax of the manufacturer.  
**LUNA CABLE REEL ER3x1,5-15 20580-0105 — ER3x2,5-22 20840-0101 — ER5x2,5-17 20840-0200**

**Beskrivning av produkter: Märke, typbeteckning, serienr etc.** / Beskrivelse av produkter: Merke, typebetegnelse, serie nr. etc. / Tuotteiden kuvaus: Merkki, tyyppimerkintä, sarjanro jne. / Beskrivelse af produkter: mærke, typebetegnelse, seriens nummer osv. / Production description: brand, type marking, series No., etc.  
**LUNA CABLE REEL 20580-0105, 20840-0101, -0200**

**Tillverkning har skett i enlighet med följande EG-direktiv:** / Produksjonen har skedd i overensstemmelse med følgende EF-direktiv: / Valmistuksessa on noudatettu seuraavaa EU-direktiiviä/ Produkterne er fremstillet i overensstemmelse med følgende EF-direktiver: / Production in compliance with the following unified standards:  
**89/392/CEE, 73/23/CEE**

**Undertecknad försäkrar att angivna produkter uppfyller angivna säkerhetskrav.** / Undertegnede forsikrer at oppgitte produkter oppfyller oppgitte sikkerhetskrav. / Allekirjoit-tanut vakuuttaa, että mainitut tuotteet täyttävät asetettut turvallisuusvaatimukset. / Undertegnede bekræfter at de anførte produkter opfylder det angivne sikkerhedskrav. / The signatory certifies, that indicated product is compliant to the stated safety requirements.

**Datum** / Dato / Päivämäärä / Dato / Date  
**2007-11-01**

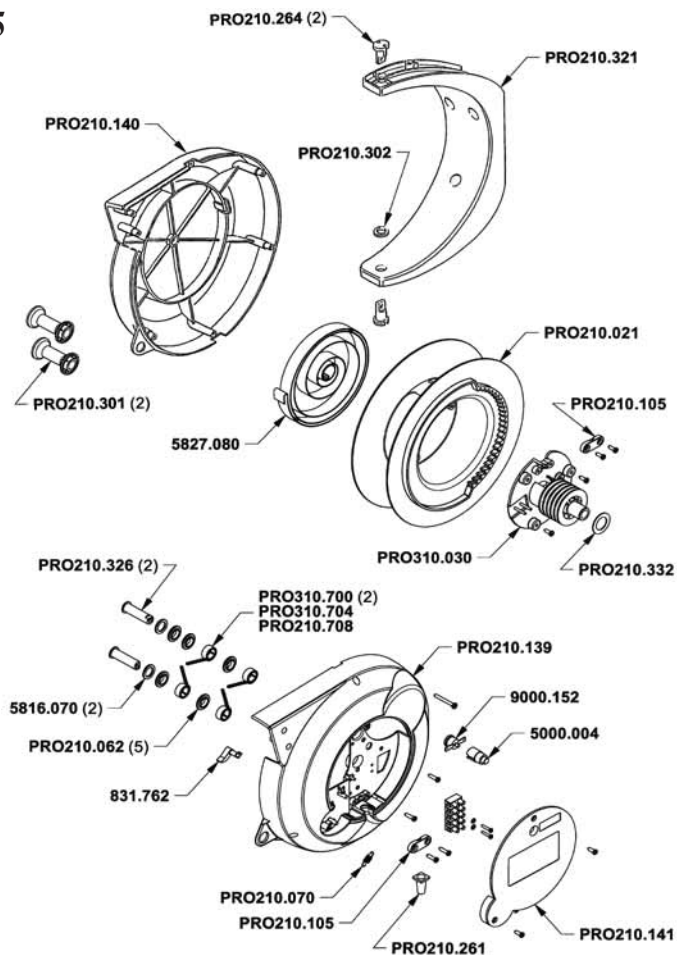
**Underskrift** / Signature / Allekirjoitus / Underskrift / Signature

Erik Dennevi

**Namnförtydligande** /Nimen selvennys /  
 Blokkbogstaver / Deciphering of the signature

**Befattning** / Position / Toimiasema / Stilling /  
 Position taken

Product Manager



| ART.       | DESCRIPTION               | ART.       | DESCRIPTION   |
|------------|---------------------------|------------|---|
| 831.762    | RATCHET                   | PRO210.264 | PIN   |
| 5000.004   | RED PUSHBUTTON            | PRO210.301 | ROLLER  |
| 5816.070   | SPACER                    | PRO210.302 | WASHER  |
| 5827.080   | SPRING                    | PRO210.321 | BLACK BRACKET   |
| 9000.152   | THERMO-SWITCH             | PRO210.326 | BRUSH HOLDER  |
| PRO210.021 | REEL                      | PRO210.332 | WASHER  |
| PRO210.062 | SPACER                    | PRO210.708 | BRUSH WITH BLACK CABLE                                  |
| PRO210.070 | RATCHET SPRING            | PRO310.030 | COLLECTOR   |
| PRO210.105 | CABLE STOPPING            | PRO310.700 | BRUSH WITH Y-G CABLE                                    |
| PRO210.139 | GREY HALF-CASE (RAL 7024) | PRO310.704 | BRUSH WITH BLUE CABLE                                   |
| PRO210.140 | GREY HALF-CASE (RAL 7024) | 5800.082   | CAVO 3G1,5 H05 VV-F 15,5 m<br>WITH GREEN STROKE END PAD |
| PRO210.141 | BLACK COVER               |            |   |
| PRO210.261 | RUBBER                    |            |   |

## Försiktighetsåtgärder

Komponenter har valts och använts med tanke på arbetsförutsättningar för vindan och dess livslängd. Installera vindan så att den ej utsätter personal för fara under användning. Det är av vikt att vindan underhålls och att rekommenderade försiktighetsåtgärder följs. Samtliga användare måste lära sig att justera och använda vindan på ett riktigt sätt innan den tas i bruk. Undvik att utsätta dig själv och andra för onödiga risker.

Sörj för att personlig skyddsutrustning användes där så föreskrivs. Tag inte bort, modifiera eller sätt säkerhetsanordningen ur spel som monterats av tillverkaren. Kontrollera att ej något tagits bort eller ändrats till lägre säkerhetsgrad. Försäkra dig alltid om vindans funktionsduglighet och att något inte påverkar vindan som kan skada personal eller utrustning.

## Montering

Montera vindan och väggfästet (Pos. 1) på vägg, tak eller golv enligt bifogad monteringsanvisning och arbeta endast med vindan i en omgivning som är fri från faror och som har tillräckligt med ljus och svängrum och i övrigt god arbetsmiljö.

Håll arbetsplatsen fri från verktyg och utrustning som kan påverka arbetet med vindan negativt. Fäst vindan på väggen, taket eller på golvet enligt bifogad monteringsanvisning. Den elektriska anslutningen måste utföras av kvalificerad personal.

Använd lämplig kabel till kabelsystemet. Trä kabeln genom kabelskyddet (Pos. 4). Följ anvisningen under serviceluckan (Pos. 5.) GUL/GRÖN – JORDEN OCH N BLÅ – NOLLAN (NEUTRAL) och skruva åt de skalade ändarna ordentligt. Gör fast kabeln i kabelfästet och kontrollera att god eldrift garanteras.

Mer information och speciell monteringsanvisning går att få separat.

## Hälsorisker

- Användaren av vindan måste alltid sörja för sin egen och andras säkerhet. Använd alltid personlig skyddsutrustning.
- Skyddsglasögon måste användas för att minska risken att skada ögonen genom kringflygande spån, damm och gnistsprut.
- Inandning av dammpartiklar kan medföra ohälsa. Använd munskydd eller andningsmask i dammiga miljöer.
- Vid längre arbetspass skall skyddshandskar användas.
- För att undvika ev. hörselskador skall hörselskydd alltid användas vid bruk av maskiner.
- Användaren skall alltid ge akt på att vibrationskador kan uppstå vid långvarig användning av roterande och slående handmaskiner. Vibrationer med risk för skador på känsel, nerver, leder och bindvävnader som följd.
- Ergonomiska belastningar: Maskinarbete som genomförs med upprepade, ensidiga rörelser och oönskade arbetsställningar kan leda till skador i rygg, nacke, skuldror, knän och andra leder.

## Tänk på

- Undvik löst hängande hår och persedlar, halskedjor och ringar som kan sno in sig i maskinen och förorsaka kropps- och klädskada.
- Rikta aldrig igångsatt maskin mot något annat än arbetsobjektet. Löst sittande partiklar kan lossna och förorsaka skada. Någon eller något oönskat kan komma emot maskinen med skada som följd.
- Kalla och våta händer, rökning och snusning ökar risken för vibrationsskador.
- Låt maskinen arbeta, använd lägsta möjliga gripkraft kring handtaget. Avlasta om möjligt maskinen med balansblock.
- Ta arbetspauser och/eller utför arbeten som inte kräver vibrerande maskiner så minskar riskerna för vibrationsskador.
- Se till att arbetsplatsen är väl belyst.

## Instruktion

Vindan är försedd med ett fjäderbelastat upprullningssystem. Denna mekanism är ständigt i funktion. Försäkra dig om att kabeln alltid styrs under tiden den rullas upp och att den ALDRIG släpps. Detta kan medföra att vindan skadas och tappar sin prestanda.

Om vindan monteras på en maskin måste lämpliga säkerhetsanordningar upprättas för att förhindra att personal och utrustning skadas i händelse av att kabeln eller fjädern går sönder. När man arbetar med utdragen kabel och automatisk stoppanordning påkopplad, är det viktigt att försäkra sig om att kabeln inte stöter på något oförutsett hinder. Detta kan medföra att spärren sätts ur funktion och kabeln ofrivilligt rullas upp.

När kabeln dras ut till önskad längd så lyssna och känn efter att spärrfunktionen håller kvar kabeln. Vid upprullning dras kabeln ut ytterligare en bit så att spärrfunktionen släpper och kabeln kan med fjädermekanismens hjälp styras in tills kabelstoppet (Pos. 2) tar emot. Vindan är vid leverans inställd med spärrfunktion. Önskas vindan utan spärrfunktion så skall fjädern under serviceluckan (Pos. 5) flyttas från läge A till läge B. (Se skiss.)

## Underhåll

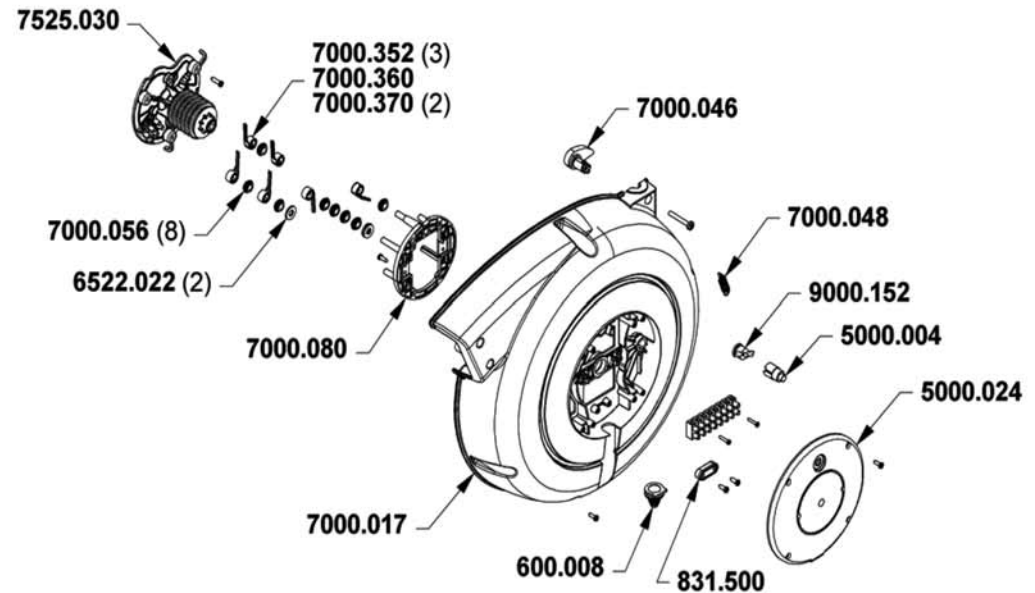
Kontrollera regelbundet att kabeln (Pos. 3) är i perfekt kondition och att isoleringen är fri från skrapor och sprickor. Detta kan äventyra isoleringen och funktionsdugligheten.

För att kunna garantera en perfekt upprullning måste smuts och beläggningar avlägsnas genom att kabeln rengörs med en trasa fuktad med varmt vatten. Använd inte rengöringsmedel eller lösningsmedel då de kan vara oförenligt med kabelns material.

Vänd dig till en serviceverkstad om operativa ingrepp på de mekaniska eller elektriska delarna i vindan behöver utföras.

En isärtagning som utförs av oerfaren personal är mycket riskfylld. Detta huvudsakligen på grund av den hårt belastade fjädern.

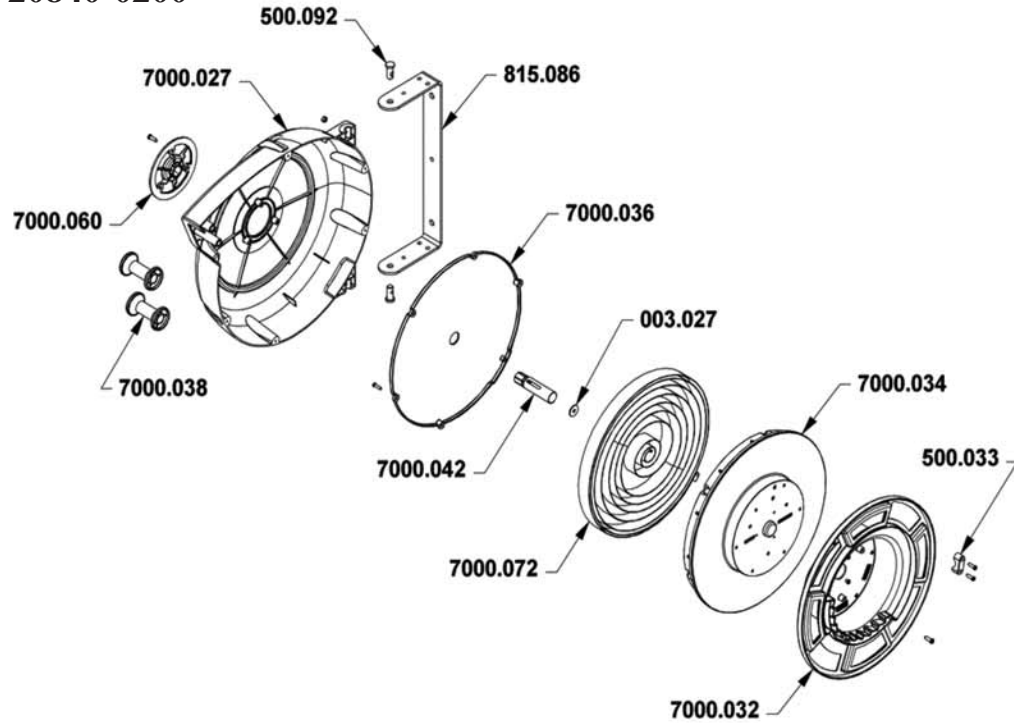
## 20840-0200



| ART.     | DESCRIPTION                  | ART.     | DESCRIPTION        |
|----------|------------------------------|----------|--------------------|
| 600.008  | RUBBER                       | 7000.048 | RATCHET SPRING     |
| 831.500  | CABLE STOPPING               | 7000.056 | SPACER             |
| 5000.004 | RED PUSHBUTTON               | 7000.080 | BRUSH HOLDER       |
| 5000.024 | BLACK COVER WITH HOLE        | 7000.352 | BLACK BRUSH        |
| 6522.022 | SPACER                       | 7000.360 | BLUE BRUSH         |
| 7000.017 | GREY HALF-CASE<br>(RAL 7024) | 7000.370 | YELLOW-GREEN BRUSH |
| 7000.046 | RATCHET                      | 7525.030 | COLLECTOR          |
|          |                              | 9000.152 | THERMO-SWITCH      |

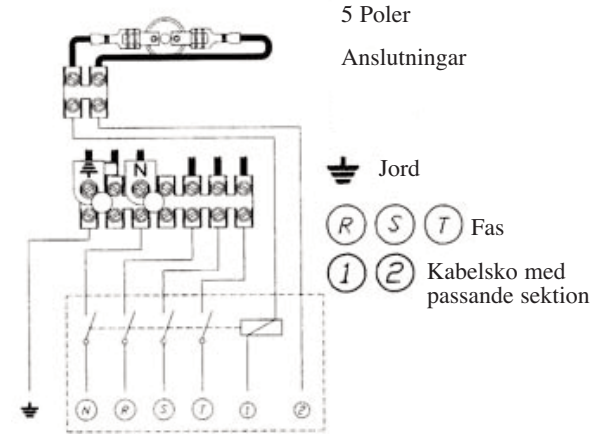


## 20840-0200



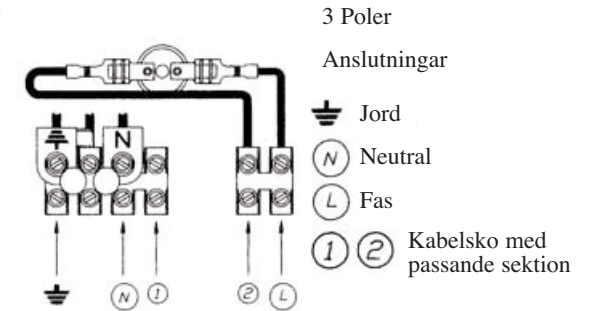
| ART.     | DESCRIPTION                  |
|----------|------------------------------|
| 003.027  | WASHER                       |
| 500.033  | CABLE STOPPING               |
| 500.092  | PIN BRACKET                  |
| 815.086  | BLACK BRACKET                |
| 7000.027 | GREY HALF-CASE<br>(RAL 7024) |
| 7000.032 | HALF-REEL                    |
| 7000.034 | HALF-REEL                    |
| 7000.036 | SPRING COVER                 |

| ART.     | DESCRIPTION   |
|----------|---|
| 7000.038 | ROLLER  |
| 7000.042 | SHAFT   |
| 7000.060 | BLACK SHAFT SUPPORT   |
| 7000.072 | SPRING  |
| 7525.082 | CABLE 5G2,5 H05 VV-F 17,5 m<br>WITH GREEN STROKE END<br>PAD |



5 Poler  
Anslutningar

Jord  
R S T Fas  
1 2 Kabelsko med  
passande sektion

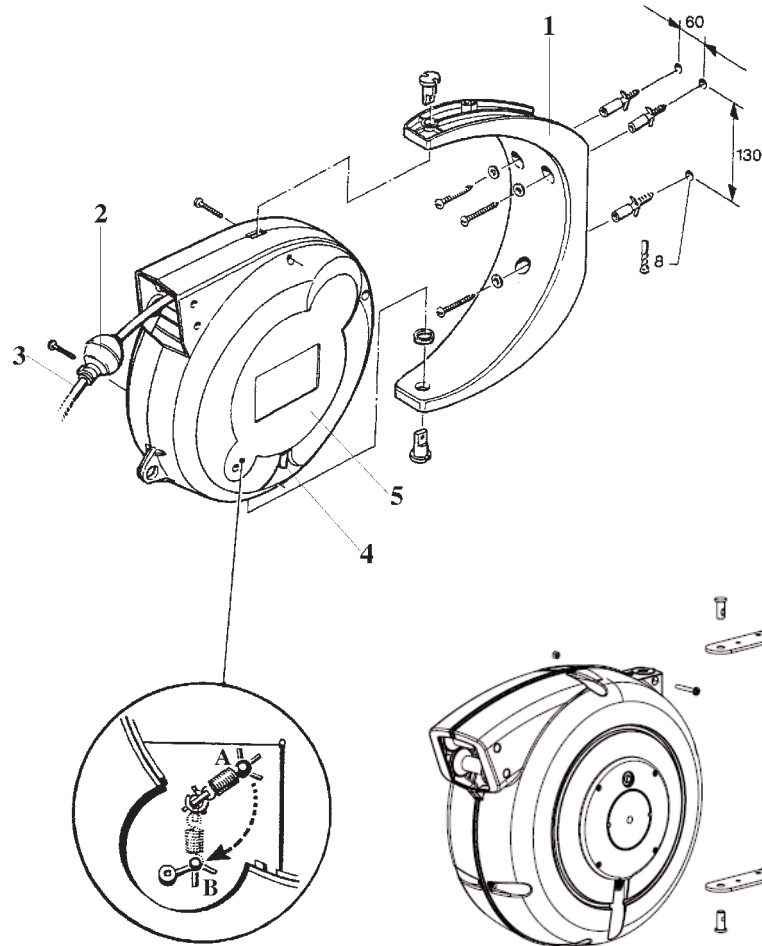


3 Poler  
Anslutningar

Jord  
N Neutral  
L Fas  
1 2 Kabelsko med  
passande sektion

### Garanti

- 12 månader från inköpsdagen.
- Garantin hänvisar till den ev. bristfällighet hos det av producenten levererade materialet.
- Vindan måste ha använts på rätt sätt och att direktiven i denna manual har följts.
- Garantin gäller inte för de delar som utsätts för förlitning (slangar, fjädrar, rör etc.) eller för de delar som på något sätt skadats av användaren.
- Någon annan form av skadeersättning utesluts.
- Garantin omfattar gratis reparation eller utbyte av delar som av vår ackrediterade serviceverkstad bedöms som felaktiga eller undermåliga.
- Utbyte eller reparation av delar beroende av normalt slitage är exkluderat.
- Fraktkostnader betalas av köparen.
- Garantin gäller ej om enheten skadats av felaktig användning



**Pos**

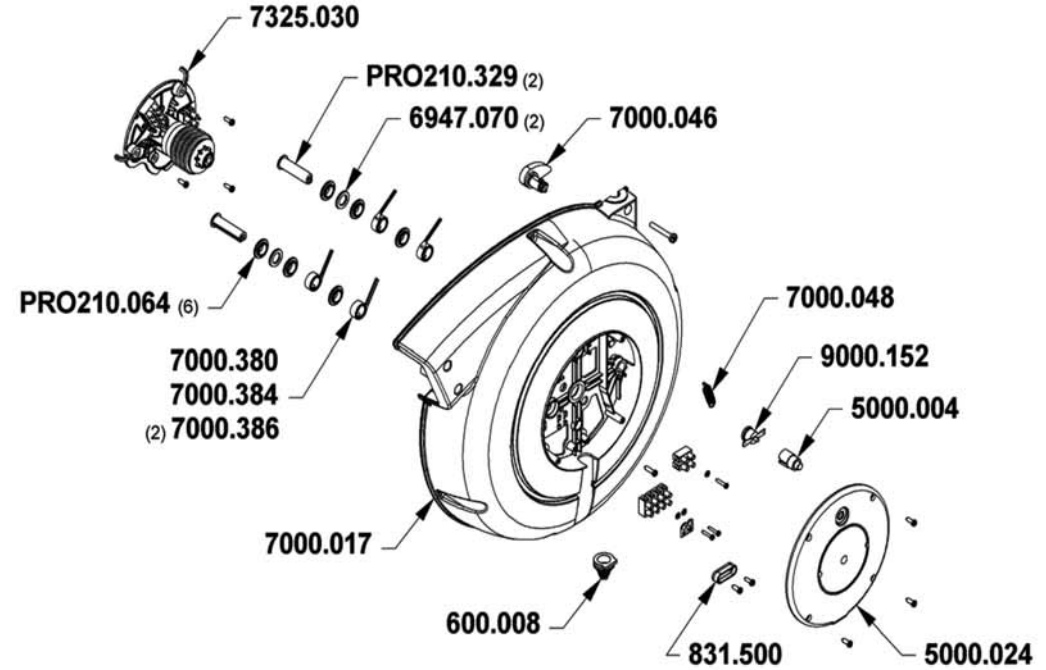
- 1. Veggfeste
- 2. Kabelstopp
- 3. Kabel
- 4. Kabelbeskytter
- 5. Serviceluke

- A. Sperrefunksjon på
- B. Sperrefunksjon av

**Norsk**

| Artnr  | 20580-0105  | 20840-0101     | 20840-0200  |
|--|-------------|----------------|-------------|
| Type .....   | ECR3x1,5-15 | ECR3x2,5-22    | ECR5x2,5-17 |
| Beskyttelsesklasse .....                                 | IP 42       | IP 42          | IP 42       |
| Kabeldimensjon (antall leder x area).....mm <sup>2</sup> | 3 x 1,5     | 3 x 2,5        | 5 x 2,5     |
| Kabellengde.....m  | 13,5 + 1,5  | 20 + 2         | 15 + 2      |
| Materiale.....   |             | H05 VV-F (PVC) |             |
| Maks. spenning.....V                                     | 230 1-fas   | 230 1-fas      | 500 3-fas   |
| Strømstyrke .....  | 10          | 16             | 16          |
| Maks. belastning innrullet .....                         | 1200        | 2000           | 2000        |
| Maks. belastning fullt utrullet .....                    | 1800        | 3000           | 3000        |
| Dimensjoner diameter x tykkelse .....                    | 330 x 130   | 470 x 205      | 470 x 205   |
| Vekt.....kg  | 4           | 11             | 11,3        |

**20840-0101**

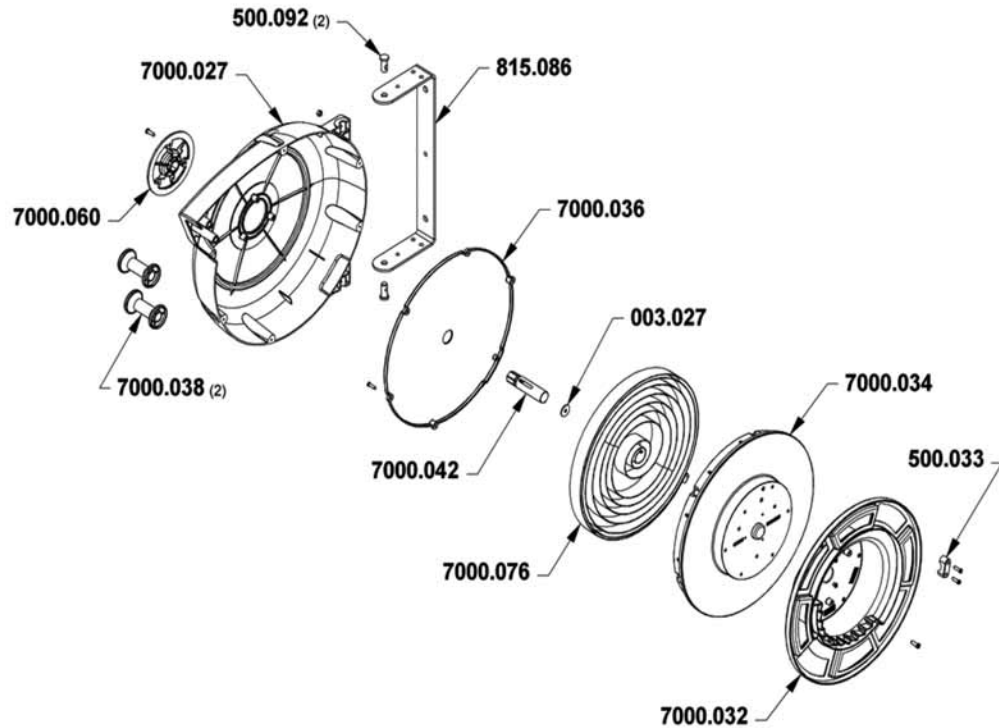


| ART.     | DESCRIPTION               |
|----------|---------------------------|
| 600.008  | RUBBER                    |
| 831.500  | CABLE STOPPING            |
| 5000.004 | RED PUSHBUTTON            |
| 5000.024 | BLACK COVER WITH HOLE     |
| 6947.070 | SPACER                    |
| 7000.017 | GREY HALF-CASE (RAL 7024) |
| 7000.046 | RATCHET                   |

| ART.       | DESCRIPTION        |
|------------|--------------------|
| 7000.048   | RATCHET SPRING     |
| 7000.380   | BLACK BRUSH        |
| 7000.384   | BLUE BRUSH         |
| 7000.386   | YELLOW-GREEN BRUSH |
| 7325.030   | COLLECTOR          |
| 9000.152   | THERMO-SWITCH      |
| PRO210.064 | SPACER             |
| PRO210.329 | BRUSH HOLDER       |



20840-0101



| ART.     | DESCRIPTION                  |
|----------|------------------------------|
| 003.027  | WASHER                       |
| 500.033  | CABLE STOPPING               |
| 500.092  | PIN BRACKET                  |
| 815.086  | BLACK BRACKET                |
| 7000.027 | GREY HALF-CASE<br>(RAL 7024) |
| 7000.032 | HALF-REEL                    |
| 7000.034 | HALF-REEL                    |
| 7000.036 | SPRING COVER                 |

| ART.     | DESCRIPTION   |
|----------|---|
| 7000.038 | ROLLER  |
| 7000.042 | SHAFT   |
| 7000.060 | BLACK SHAFT SUPPORT   |
| 7000.076 | SPRING  |
| 7325.082 | CABLE 3G2,5 H05 VV-F 22,5 m<br>WITH GREEN STROKE END<br>PAD |

## Forholdsregler

Komponenter er blitt valgt og brukt med tanke på arbeidsforutsetninger for trommelen og levetiden. Installere kabelltrommelen slik at den ikke utsetter personal for fare under bruk. Det er viktig at trommelen vedlikeholdes, og at anbefalte forholdsregler følges. Samtlige brukere må lære seg å justere og bruke trommelen på en riktig måte før den tas i bruk. Unngå å utsette deg selv og andre for unødvendige farer. Sørg for at personlig verneutstyr brukes der det foreskrives. Ta ikke bort, modifisere eller sett sikkerhetsanordningen ut av drift, som er blitt montert av produsenten. Kontroller at ikke noe er tatt bort eller endret til lavere sikkerhetsgrad. Forsikre deg alltid om trommelens funksjonsevne, og at ikke noe påvirker trommelen som kan skade personal eller utstyr.

## Montering

Monter trommelen og veggfestet (Pos. 1) etter vedlagte skisse, og arbeid kun med trommelen i en omgivelse som er fri for farer og som har tilstrekkelig med lys og arbeidsplass, og forøvrig i godt arbeidsmiljø.

Hold arbeidsplassen for verktøy og utstyr som kan påvirke arbeidet med trommelen negativt. Fest trommelen på vegg, tak eller på gulvet etter vedlagte monteringsanvisning.

Den elektriske koblingen må utføres av godkjent elektriker.

Bruk egnet kabel til kabelsystemet. Trå kabelen gjennom kabelbeskyttelsen (Pos. 4). Følg anvisningen under serviceluken (Pos. 5).

GUL/GRØNN – JORD, OG BLÅ – (NØYTRAL) og skru til de avisolerte endene skikkelig. Fest kabelen i kabelfestet og kontroller at strømføringen er i drift.

Mer informasjon og spesiell monteringsanvisning leveres separat.

## Helsefare

- Bruker av maskinen må alltid sørge for sin egen og andres sikkerhet.  
Bruk alltid verneutstyr.
- Vernebriller må brukes for å redusere risikoen for skade på øyne ved løse spon, støv og gnistsprut.
- Innånding av støvpartikler kan medføre helseskade. Bruk åndedretts vern i de miljøer hvor støv kan oppstå.
- Ved lengre arbeidsoperasjoner skal vernehansker mot kaldluft brukes.
- For å unngå eventuelle hørselskader skal alltid hørselvern brukes ved bruk av maskinen.
- Brukeren skal alltid være oppmerksom på at vibrasjonsskader kan oppstå ved langvarig bruk av roterende og slående håndmaskiner. Vibrasjoner med risiko for skader på følelse, nerver, ledd og bindevev som følge.
- Ergonomiske belastninger: Maskinarbeide som gjennomføres med gjentatte, ensidige bevegelser og ubekvemme arbeidsstillinger kan føre til skader på rygg, nakke, skuldre, knær og andre ledd.

## Tenk på

- Unngå løst hengende hår og klær, halsekjeder og ringer som kan komme inn i maskinen og forårsake kropps- og klærskader.
- Rett aldri igangsatt maskin mot noe annet enn arbeidsobjektet. Løstsittende partikler kan løsne og forårsake skade. Noen eller noe uønsket kan komme imot maskinen med skade som følge.
- Kalde og våte hender, røking og snusing øker risikoen for vibrasjonsskader.
- La maskinen arbeide, hold så løst som mulig rundt håndtaket. Avlast om mulig maskinen med en balanseblokk.
- Ta arbeidspauser og/eller utfør arbeid som ikke krever vibrerende maskiner, så minsker risikoen for vibrasjonsskader.
- Pass på at arbeidsplasser har nok lys

## Instruksjon

Trommelen er utstyrt med et fjærbelastet opprullingssystem. Denne mekanismen er alltid i funksjon. Forsikre deg om at kabelen alltid styren den tiden den ruller opp, og at den ALDRI slippes. Dette kan medføre at trommelen skades og mister sin ytelse.

Hvis trommelen monteres på en maskin, må egnet sikkerhetsanordninger opprettes for å forhindre at personer eller utstyr skades hvis kabelen eller fjæren går i stykker. Når man arbeider med utdratt kabel, og automatisk stoppanordning er påkoblet, er det viktig at man forsikrer seg om at kabelen ikke støter på noe uforutsette hindre. Dette kan medføre at sperren settes ut av drift, og kabelen ufrivillig kan ruller opp.

Når kabelen trekkes ut til ønsket lengde, så hør og kjenn etter at sperrefunksjonen holder igjen kabelen. Ved opprulling trekkes kabelen ut ytterligere en bit, slik at sperrefunksjonen slipper og kabelen kan med fjærmekanismens hjelp styres inn til kabelstoppet (Pos. 2) tar imot. Trommelen er ved levering innstilt med sperrefunksjon. Ønskes trommelen uten sperrefunksjon, så skal fjæren som er under serviceluken (Pos. 5) flyttes fra posisjon A til posisjon B. (Se skisse.)

## Vedlikehold

Kontroller regelmessig at kabelen (Pos. 3) er i perfekt stand, og at isoleringen er uten skraper og sprekker. Dette kan forstyrre isoleringen og funksjonsevne.

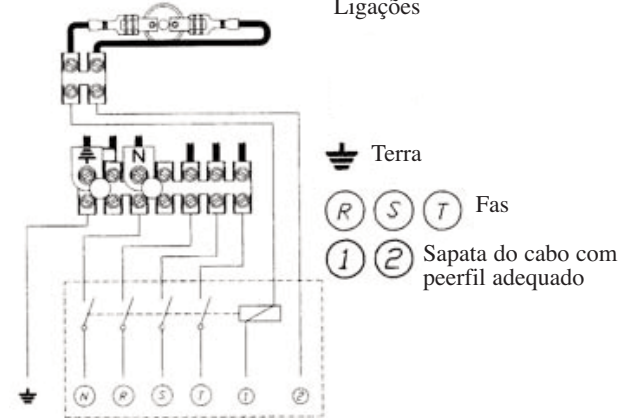
For å kunne garantere en perfekt opprulling, må smuss og belegg fjernes ved at kabelen rengjøres med en fille fuktet med varmt vann. Bruk ikke rengjøringsmidler eller løsemidler, da de kan være skadelig for kabelens materiale.

Henvend deg til et serviceverksted hvis operative inngrep på de mekaniske delene, eller elektriske delene i trommelen trengs å utføres.

En demontering som utføres av ukyndig personell er meget farlig. Dette hovedsaklig på grunn av den hardt belastede fjæren.

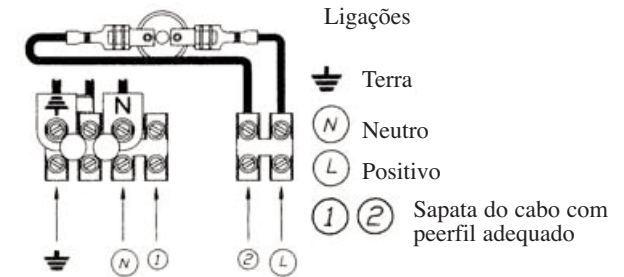
5 polos

Ligações



3 polos

Ligações



## Garantia

- 12 meses a partir da data de compra.
- A Garantia de 12 meses se refere ao eventual defeito do material novo fornecido por nós, usado de maneira correta, permanecendo então excluídas as partes sujeitas a desgaste (cabos, molas, tubos, coletores, etc...), ou de qualquer maneira danificado pelo usuário.
- Permanece expressamente excluída qualquer outra forma de indenização.
- A garantia consiste na reparação ou substituição gratuita nas nossas instalações de partes que, em nossa opinião, apresentem defeitos materiais ou operacionais.
- Estão excluídas as substituições ou reparações das partes sujeitas a deterioração devido ao uso.
- As despesas de transporte são a cargo do comprador.
- A garantia não se aplica se o aparelho for danificado devido a um uso negligente.

## Lembrete

- Nunca trabalhe com cabelos soltos, vestimentas largas e desabotoadas e com joias que podem se prender à parte móveis do equipamento e ser motivo de danos à sua saúde ou vestimenta.
- Ao ser ligado o equipamento não deve ser utilizado para outros fins a não ser o designado. Partes soltas podem se desprender e se tornar perigosas. Alguém ou alguma coisa pode se aproximar do equipamento e causar danos ou se ferir.
- Mãos frias ou umidas, o fumo ou resfriado pode aumentar o risco de danos causados pela vibração.
- Deve se permitir o funcionamento do equipamento e a manopla deve ser segurada somente com a força necessária. Se possível o equipamento deve ser apoiado sobre um bloco de apoio.
- Devem ser observadas interrupções durante o trabalho ou trabalhos que não causem vibrações devem ser efetuados para que seja diminuído o risco de danos causados pela vibração.
- O local de trabalho deve ser bem iluminado.

## Instruções para o uso

O enrolador de cabo está munido de uma mola para a recuperação do cabo. Este dispositivo mecânico está constantemente em função, assegurar-se portanto - seja durante o enrolamento que durante o desenrolamento - que o cabo se encontra acompanhado durante o seu curso e NUNCA é deixado livre.

Se for usado em máquinas automáticas, predispor de barreiras de protecção adequadas de modo a não causar danos a pessoas ou coisas em caso de ruptura do cabo ou da mola.

Quando se trabalha com o cabo desenrolado e com o dispositivo de paragem ligado, assegurar-se que o cabo não sofra acidentalmente um embate (risco de desbloqueio da paragem e regresso descontrolado do próprio cabo).

## Manutenção

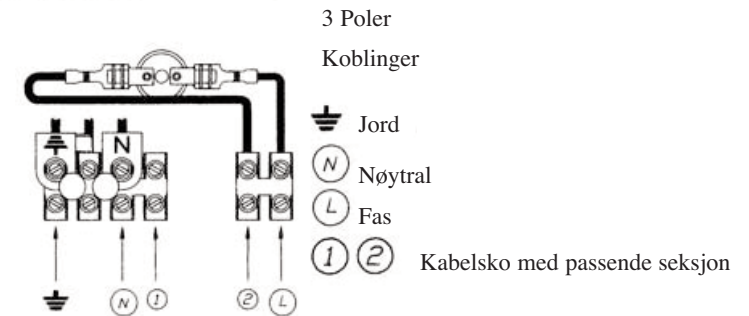
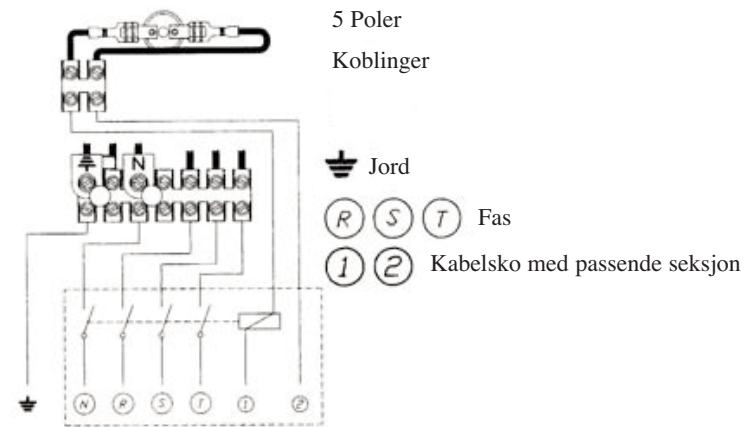
Controlar periodicamente que o cabo em uma eficiência perfeita e que o isolanta não apresenta cortes ou abrasões que possam comprometer o isolamento ou a funcionalidade.

Limpar o cabo com um pano humedecido com água quente para retirar o sujo ou as incrustações e garantir o seu perfeito reenrolamento.

Não usar detergentes ou solventes que possam revelar-se incompatíveis com os materiais do enrolador de cabo.

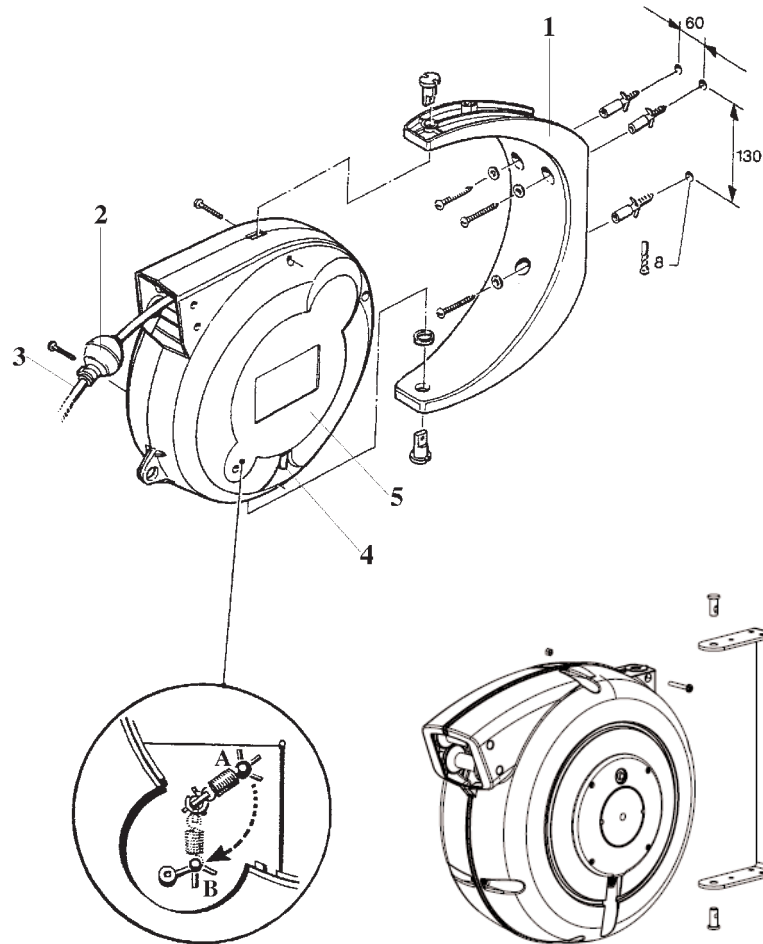
No caso fosse necessário intervir nas partes eléctricas, mecânicas ou efectuar a substituição do cabo, dirigir-se a um centro de assistência autorizado.

A desmontagem efectuada por pessoal não especializado apresenta grandes riscos devidos principalmente à mola pré-carregada.



## Garanti

- 12 måneder fra innkjøpsdato.
  - Garantien henviser til feil i materialet, levert av produsenten.
  - Trommelen må ha vært brukt på riktig måte, og at direktivene i denne manualen er fulgt.
  - Garantien gjelder ikke for de deler som utsettes for slitasje (slanger, fjærer, rør etc.), eller for de deler som på noen måte er skadet av brukeren.
  - Noen annen form for skadeerstatning utelukkes.
  - Garantien omfatter gratis reparasjon eller bytte av deler som bedømmes som feil, av vårt autoriserte serviceverksted.
  - Bytte eller reparasjon av deler gjelder ikke for normal slitasje.
  - Fraktkostnader betales av kjøper.
  - Garantien gjelder ikke hvis enheten er skadet av feil bruk.
- Lunas salgsbetingelser gjelder.



## Pos

1. Seinäkiinnike
2. Kaapelinpysäytin
3. Kaapeli
4. Kaapelisuojaus
5. Huoltokansi

- A. Lukitus päällä  
B. Lukitus poissa

## Suomi

| Tuotenumero   | 20580-0105  | 20840-0101     | 20840-0200  |
|---|-------------|----------------|-------------|
| Malli.....  | ECR3x1,5-15 | ECR3x2,5-22    | ECR5x2,5-17 |
| Suojausluokka.....  | IP 42       | IP 42          | IP 42       |
| Kaapelikoko (johdinten lkm x pinta-ala).....mm <sup>2</sup> | 3 x 1,5     | 3 x 2,5        | 5 x 2,5     |
| Kaapelipituus.....m   | 13,5 + 1,5  | 20 + 2         | 15 + 2      |
| Materiaali.....   |             | H05 VV-F (PVC) |             |
| Enimmäisjännite.....V                                       | 230 1-vaihe | 230 1-vaihe    | 500 3-vaihe |
| Virran voimakkuus.....A                                     | 10          | 16             | 16          |
| Enimmäiskuormitus kelattuna.....W                           | 1200        | 2000           | 2000        |
| Enimmäiskuormitus kokonaan ulosvedettynä.....W              | 1800        | 3000           | 3000        |
| Mitat läpimitta x paksuus.....mm                            | 330 x 130   | 470 x 205      | 470 x 205   |
| Paino.....kg  | 4           | 11             | 11,3        |

## Precauções gerais

A escolha e a utilização dos componentes foi realizada tendo em consideração as condições de uso e o tempo de vida previsto para o enrolador de cabo.

Instalar o enrolador de cabo de modo a que não apresente nenhum perigo para as pessoas expostas, contanto que a utilização seja correcta. Nenhuma protecção ou sinalização proderá alguma vez ser suficiente se a pessoa não observar certas precauções, se o enrolador de cabo não for mantido nas suas melhores condições e se as recomendações abaixo indicadas não forem seguidas. Aprender a usar e regular correctamente o enrolador antes de começar o trabalho. Controlar que quem usa o enrolador de cabo o faça de maneira segura e conheça o seu funcionamento. Evitar expor a própria pessoa ou expor os outros a riscos inúteis. Insistir no uso de meios pessoais de protecção quando estes forem previstos. Não retirar, modificar ou anular os DISPOSITIVOS DE SEGURANÇA aplicados pelos construtor, mas, pelo contrário, verifica que não são removidos ou que a sua eficácia não seja diminuída. Controlar sempre que o aparelho se encontra eficiente e não apresenta anomalias que possam causar danos a pessoas ou coisas. Tralbalhar num ambiente ordenado e sem perigos, com luz e espaços adequados. Manter a área de trabalho livre de utensílios e de qualquer outro objecto não necessário.

## Instalação

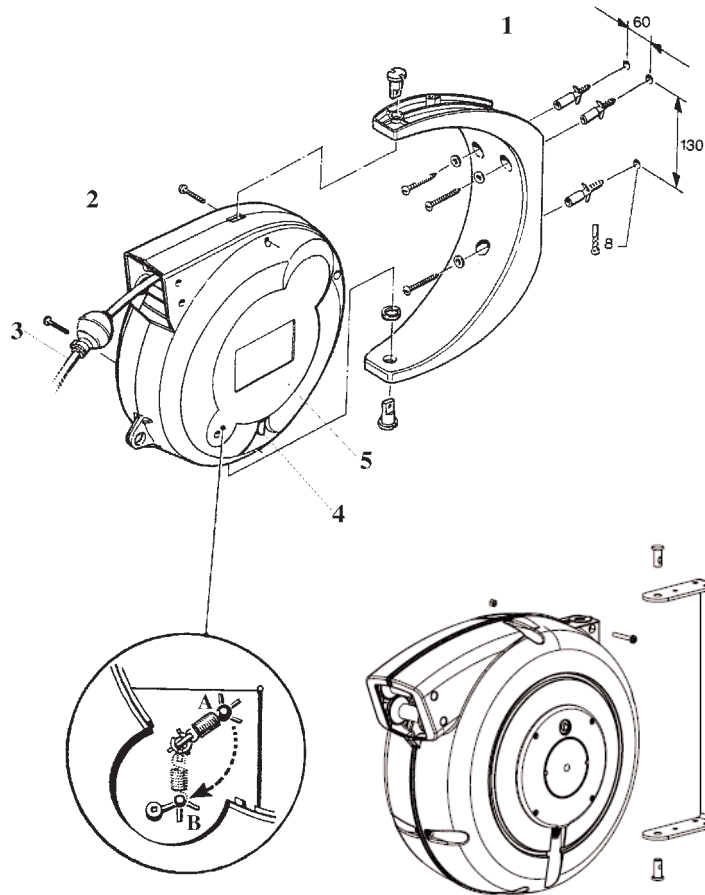
Instalar o enrolador de cabo nos lugares prescritos e regulamentados pelas normas em vigor relativas às instalações eléctricas e ao ambiente de trabalho. Fixar o enrolador de cabo no muro, no tecto ou no soalho segundo os esquemas de instalação utilizando cavilhas de expansão ou parafusos adequados e utilizando os furos apropriados nas abraçadeiras. A ligação eléctrica deve ser efectuada por pessoal qualificado. Utilizar para o conjunto de cabos um cabo de secção adequada para ligar os condutores seguindo as indicações das placas colocadas nas bornes:

AMARELLO VERDE / terra N azul (NEUTRO)

Fixar o cabo de alimentação por meio da ponte fixadora de cabo verificando que é garantida uma boa resistência à tração sem comprometer a integridade do próprio cabo. As informações suplementares e o esquema de ligação específico para cada enrolador vêm fornecidos à parte. Para os bobinadores que não possuam protector de calor, prever na parte de cima do aparelho um protector amperimétrico que interrompa todas as fases com valor de intervenção referente à carga máxima indicada na etiqueta.

## Cuidados especiais

- O usuario da bobina sempre deve tomar cuidados com a segurança sua dos colegas. Equipamentos de segurança individuais sempre devem ser usados.
- Para que seja diminuído o risco com relação a objetos que possam se desprender, poeira ou danos à visão causados por faíscas, óculos de protecção devem ser sempre usados.
- A ingestão de poeira pode ser prejudicial à saúde. Ao trabalhar em ambiente com alto nível de poeira, mascarar de protecção para a boca e vias respiratórias devem ser usadas.
- Em caso de trabalho prolongado luvas de protecção devem ser usadas.
- Para evitar danos à audição, ao trabalhar com o equipamento, protetores de ouvido devem ser usados.
- O usuario deve sempre estar precavido para situações quando são utilizadas ferramentas manuais ou equipamentos cujo funcionamento está relacionado a movimentos de rotação ou impacto e que podem causar danos à saúde. A vibração pode causar danos ao tato, aos nervos, pele ou tecidos.
- Carga ergonómica: O trabalho com equipamentos que necessitam de movimentos uniformes e repetidos, assim como posições desconfortáveis pode causar traumatismos em partes do corpo como costas, pescoço, ombros, joelhos e outras.



### Posição

1. Suporte de parede
2. Fixação do cabo
3. Cabo
4. Protetor do cabo
5. Tampas de serviço

- A. Função de bloqueio ativada  
 B. Função de bloqueio desativada

### Português

| Artigo Nº   | 20580-0105      | 20840-0101      | 20840-0200   |
|---|-----------------|-----------------|--------------|
| Type .....  | ECR3x1,5-15     | ECR3x2,5-22     | ECR5x2,5-17  |
| Classe de proteção .....  | IP 42           | IP 42           | IP 42        |
| Medidas do cabo<br>(quantidade de fios x área do corte em perfil) ..... | 3 x 1,5         | 3 x 2,5         | 5 x 2,5      |
| Comprimento do cabo .....   | 13,5 + 1,5      | 20 + 2          | 15 + 2       |
| Material .....  |                 | H05 VV-F (PVC)  |              |
| Voltagem máxima .....   | 230V monofásico | 230V monofásico | 500 3-fásico |
| Corrente .....  | 10              | 16              | 16           |
| Carga máxima do cabo enrolado .....                                     | 1200            | 2000            | 2000         |
| Carga máxima do cabo completamente desenrolado .....                    | 1800            | 3000            | 3000         |
| Medidas diâmetro x grossura .....                                       | 330 x 130       | 470 x 205       | 470 x 205    |
| Peso .....  | 4               | 11              | 11,3         |

### Turvaohjeet

Osienväljningen och användningen ska ske med tanke på kassans driftsäkerhet och dess användning. Montera kabelkassan så att den inte används under användningstiden. Kassans underhåll och rekommenderade säkerhetsåtgärder är viktiga. För alla användare är det viktigt att kassan används på rätt sätt före användningen. Undvik oönskade risker genom att själv och andra håller kassan på rätt sätt. Se till att personliga skyddsutrustningar används vid användningen. Se till att kassans driftsäkerhet och säkerhet alltid är säker och att ingen del tas bort eller ändras. Se till att kassans driftsäkerhet och säkerhet alltid är säker och att ingen del tas bort eller ändras. Se till att kassans driftsäkerhet och säkerhet alltid är säker och att ingen del tas bort eller ändras.

### Asennus

Asenna kela ja seinäkiinnike (nro 1) oheisen piirustuksen mukaan, ja käytä kela ainoastaan riskittömässä, riittävän valoisassa ja avarassa ja muutenkin hyvässä työympäristössä.

Pidä työpaikka vapaana työkaluista ja laitteista, jotka voivat vaikuttaa kelan käyttöön haitallisesti. Kiinnitä kela seinään, kattoon tai lattiaan oheisten asennusohjeiden mukaan.

Sähköliittämisen saa tehdä vain ammattitaitoinen henkilö.

Käytä kaapelijärjestelmään sopivaa kaapelia. Pujota kaapeli kaapelisuojausläpyn (nro 4). Seuraa huoltokannen (nro 5) alla olevia ohjeita. Keltaiset/Vihreä - MAALINEN/SININEN - NOLLA (NEUTRAALI) ja kierrä kääritty päät huolellisesti. Kiinnitä kaapeli kaapelikiinnikkeeseen ja tarkasta, että sähkönkulku on hyvä.

Lisätietoja ja erilliset asennusohjeet on saatavana erikseen.

### Turvallisuusmääräykset

- Laitteen käyttäjän on muistettava omasta ja muiden lähellä olevien ihmisten turvallisuudesta. Aina on käytettävä henkilökohtaisia suojalaitteita.
- Silmien vahingoittumisen estämiseksi käytä suojalaseja, jotka pelastavat purusta ja pölystä.
- Pölyilman hengittäminen on vaarallista terveydelle. Jos työympäristö on pölyinen käytä kasvojen suojausta ja hengityssuojainta.
- Jatkuvan työn aikana käytä käsineitä mikä suojaa kylmältä ilmalta.
- Kuullon vahingoittumisen estämiseksi laitteen käyttämisen aikana käytä kuullonsuojaimia.
- Käyttäjän on tiedettävä että pyörimis- ja iskulaitteiden jatkuva käyttö voi aiheuttaa vahinkoa terveydelle. Jatkuvan rasittavan värähtelyn kielteinen vaikutus voi olla synnyttävä häiriöihin ja sairauksiin.
- Ergonominen vaikutus: jatkuva yksitoikkoinen työ ja käyttäjän epämukava asento rasittavat selkää, niska, harteita, polvia ja muita elimiä.



## Huomio!

- Käytä ihonmyötäisiä vaatteita. Varmista etteivät hiukset pääse kosketukseen laitteen kanssa. Huolehdi etteivät esim. kaulakorut tai sormukset tai vastaavat voi tarttua kiinni työskentelyn aikana.
- Pidä käynnistettyä laitetta suunnattuna vain työkalupaleeseen päin. Älä koskaan käytä laitetta jos joku sen osa, johto tai pistotulppa ovat väljällä. Muuten laite voi aiheuttaa vahinkoa ihmisille ja työtilalle.
- Kylmät ja märät kädet, tupakoiminen ja nuha lisäävät värähtelystä johtuvaa riskiä.
- Käytä laitetta ainoastaan suositelluilla kierrosluvuilla äläkä ylikuormita sitä lisäponnistuksella. Jos on mahdollista aseta laite tukialustalle.
- Värähteleviä laitteita käytettäessä on pidettävä katkoja tai vuorotyötä värähtelyn aiheuttaman rasituksen vaimentamiseksi.
- Huolehdi että työtila on hyvin valaistu.

## Ohjeet

Kelassa on jousitettu kelausjärjestelmä. Tämä mekanismi on koko ajan toiminnassa. Varmista, että kaapeleita ohjataan aina sisään- ja uloskelauksen aikana, ja ETTEI sitä KOSKAAN päästetä irti. Se voi aiheuttaa kelan vahingoittumisen ja toimintakyvyn heikkenemisen.

Jos kela asennetaan koneeseen, on henkilöiden ja laitteistojen vahingoittuminen mahdollisen kaapeli- tai jousirikon yhteydessä estettävä sopivilla turvalaitteilla.

Kun työskennellään ulosvedetyllä kaapelilla ja automaattinen pysäytin on päällä, on tärkeää varmistaa, ettei kaapeli osu mihinkään odottamattomaan esteeseen. Osuma saattaa kytkeä lukituksen pois toiminnasta, jonka seurauksena kaapeli kelautuu vahingossa sisään.

Kun kaapeli vedetään ulos haluttuun pituuteen, tulee lukituksen pitävyys tarkastaa sekä kuunnellen että kokeillen. Sisäänkelauksessa kaapeleita vedetään hieman ulospäin, jolloin lukitus vapautuu ja kaapeli voidaan ohjata jousimekanismin avulla sisään, kunnes kaapelinpysäytin (nro 2) ottaa kiinni.

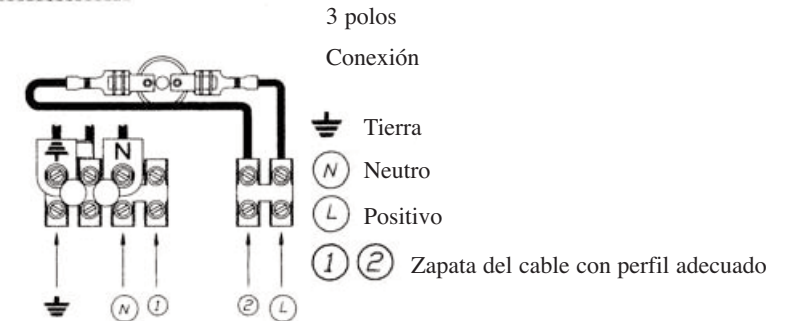
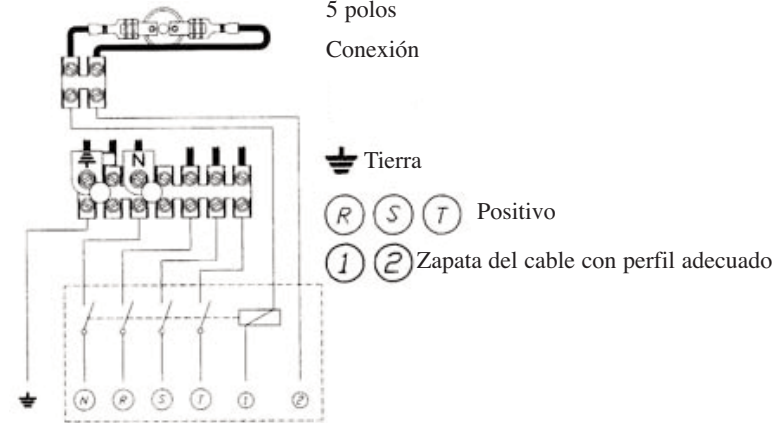
Kelan lukitustoiminto on tehtaalta toimitettaessa päällä. Jos kela halutaan käyttää ilman lukitusta, siirretään huoltokannen (nro 5) alla oleva jousi asennosta A asentoon B. (Katso piirustusta.)

## Huolto

Tarkasta säännöllisesti, että kaapeli (nro 3) on moitteettomassa kunnossa, ja ettei eristeessä ole naarmuja ja halkeamia. Ne voivat vaarantaa kaapelin eristyksen ja toimintakelpoisuuden. Moitteettoman kelauskaapelin taksaksi kaapelista on poistettava lika ja pinnoitteet lämpimällä vedellä kostutetulla pyyhkeellä. Älä käytä puhdistus- tai liuotusaineita, sillä ne saattavat olla kaapelin materiaalille sopimattomia.

Ota yhteyttä huoltokorjaamoon, mikäli kelan mekaanisia tai sähköisiä osia on operoitava.

Kokemattoman henkilön tekemät purkutoimenpiteet ovat erittäin riskialttiita. Se johtuu pääasiassa jousen voimakkaasta kuormituksesta.



## Garantia

- 12 meses desde la compra.
- La garantía de 12 meses se refiere a un eventual defecto del material nuevo suministrado por nosotros, usado de forma correcta, permaneciendo por tanto excluidas las partes sujetas a desgaste (cables, muelles, tubos, colectores, etc...), o en algún modo dañadas por el utilitario.
- Queda expresamente excluida cualquier otra forma de indemnización.
- La garantía consiste en reparaciones o sustituciones gratuitas de las piezas que según verificación lleguen defectuosas.
- No están incluidas en la garantía las reparaciones que vengan del mal uso que se haya hecho a la máquina.
- Los gastos de transporte irán a cargo del comprador.
- Nos se aplicará la garantía en la reparación de la máquina cuando sea a causa de una negligencia.

## Recordatorio:

- No trabaje con cabellos desprendidos, vestimentas largas y desabotonadas y con adornos que pueden prenderse a las partes movimiento del equipamiento y ser motivo de daños a su salud o vestimenta.
- El equipamiento activado no debe ser utilizado para otro propósito mas si solamente para el propósito designado. Partes libres pueden desprenderse y tornarse peligrosas. Alguien o algún objeto puede aproximarse del equipamiento y causar daños o herirse.
- Manos frías o mojadas, el humo o resfriado puede aumentar el riesgo de daños causados pela vibración.
- Debe permitirse el funcionamiento del equipamiento y la manopla debe ser agarrada solamente con la fuerza necesaria. Si posible el equipamiento debe ser apoyado sobre un apoyo.
- Deben ser observadas interrupciones en el trabajo o trabajos que no causen vibraciones deben ser efectuados para que sea disminuido el riesgo de daños causados por la vibración.
- El sitio de trabajo debe ser muy bien iluminado.

## Instrucciones de utilización

El enrollador está dotado de un muelle para recuperar el cable. Este dispositivo mecánico está siempre en funcionamiento, por lo tanto, asegure el cable durante su recorrido y NUNCA lo deje sólo, ya sea durante el enrollamiento o el desenrollamiento.

En el caso de utilizarlo en una máquina automática predisponer una protección adecuada para no provocar daños a personas o cosas en caso de una rotura del cable o del muelle.

Cuando se trabaja con un cable de giro y un dispositivo de parada conectado, asegúrese de que el cable no sea golpeado accidentalmente (peligro de bloque de la parada y enrollado del cable no controlado).

## Manutención

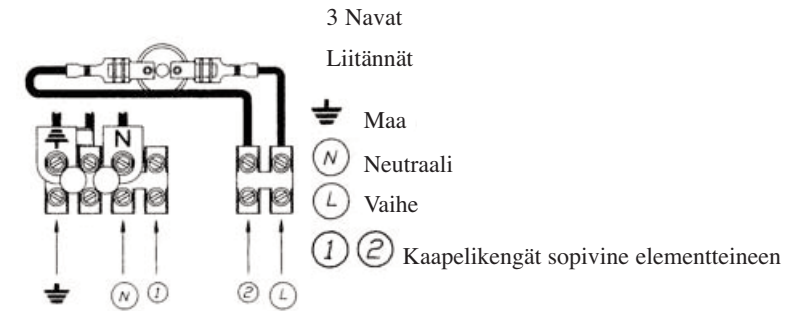
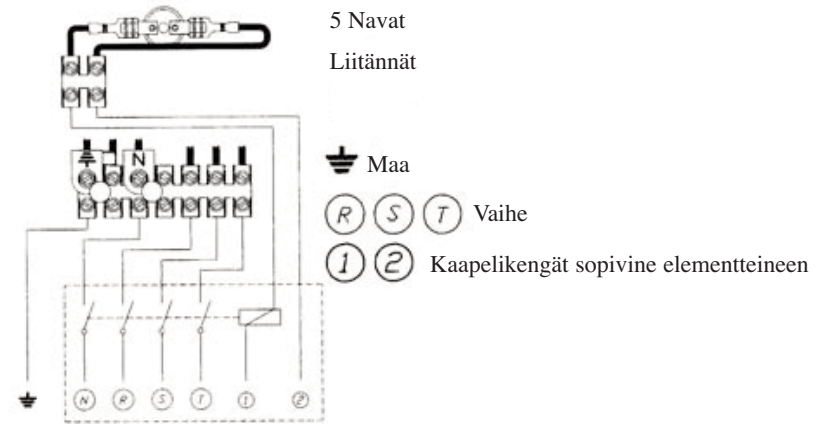
Controle periódicamente que el cable esté en perfectas condiciones y que el aislante no presente cortes o quemaduras que puedan comprometer el aislamiento o la funcionalidad del mismo.

Limpie el cable con un paño humedecido en agua caliente para quitar la suciedad o las incrustaciones y así garantizar un buen enrollado.

No use detergentes o disolventes ya que podrían resultar incompatibles con los materiales del enrollador.

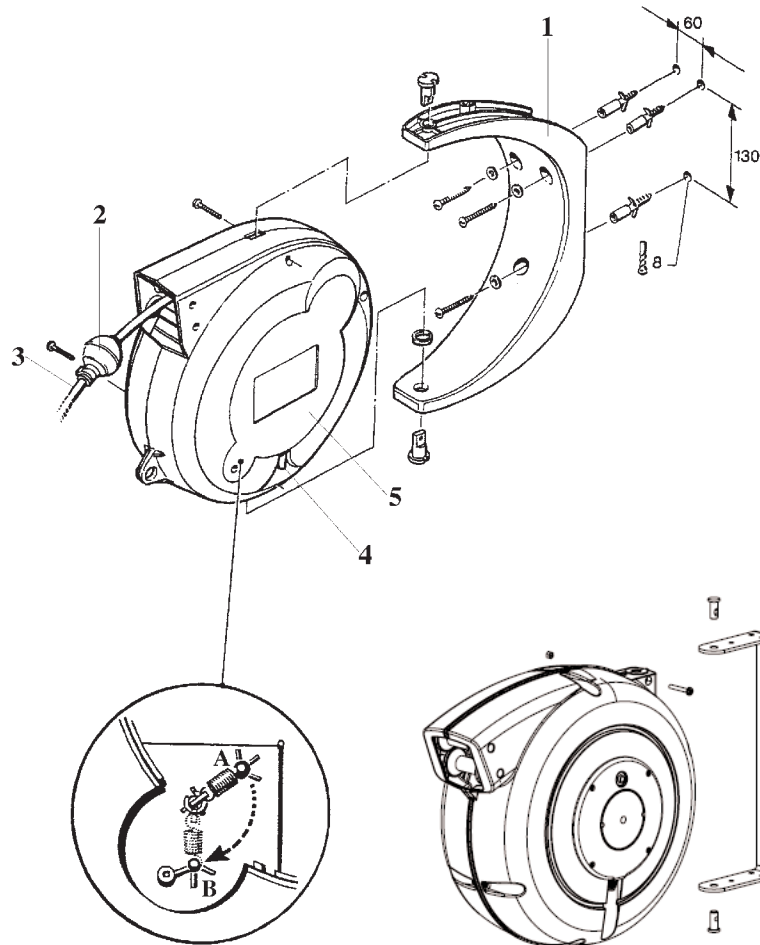
En el caso fuera necesario intervenir en las partes eléctricas y/o mecánicas, o fuera necesario cambiar el cable, diríjase a un centro de asistencia autorizado.

El desmontaje efectuado por personal inexperto presenta graves riesgos debido principalmente al muelle precargado.



## Takuu

- 12 kuukautta ostopäivästä lukien.
- Takuulla tarkoitetaan mahdollisia puutteellisuuksia valmistajan toimittamassa materiaalissa.
- Se edellyttää, että kela on käytetty oikealla tavalla ja tämän käyttöohjeen ohjeita on noudatettu.
- Takuu ei koske kulumiselle altistuvia osia (letkuja, jousia, putkia jne.), tai sellaisia osia, joita käyttäjä on jotenkin vahingoittanut.
- Muunkaltaisia vahingonkorvauksia ei hyväksytä.
- Takuu kattaa maksuttoman korjauksen tai vaihdon sellaisille osille, jotka valtuuttamamme huoltokorjaamo on todennut virheellisiksi tai kelvottomiksi.
- Normaalin kulumisen aiheuttamat vaihdot ja korjaukset eivät sisälly tähän.
- Ostaja maksaa rahtikulut.
- Takuu raukeaa, mikäli yksikkö on vahingoittunut virheellisen käytön seurauksena.



**Pos**

- 1. Vægbeslag
- 2. Kabelstop
- 3. Kabel
- 4. Kabelskyd
- 5. Servicelåg

- A. Spærrefunktion på
- B. Spærrefunktion af

**Dansk**

| Artikelnummer  | 20580-0105  | 20840-0101     | 20840-0200  |
|--|-------------|----------------|-------------|
| Type.....  | ECR3x,15-15 | ECR3x2,5-22    | ECR5x2,5-17 |
| Beskyttelseklasse.....                                     | IP 42       | IP 42          | IP 42       |
| Kabelstørrelse (antal kordeler x area).....mm <sup>2</sup> | 3 x 1,5     | 3 x 2,5        | 5 x 2,5     |
| Kabellængde.....m  | 13,5 + 1,5  | 20 + 2         | 15 + 2      |
| Materiale .....  |             | H05 VV-F (PVC) |             |
| Maks. spænding.....V                                       | 230 1-fase  | 230 1-fase     | 500 3-fase  |
| Strømstyrke .....  | 10          | 16             | 16          |
| Maks. belastning indrullet.....W                           | 1200        | 2000           | 2000        |
| Maks. belastning fuld udruling .....                       | 1800        | 3000           | 3000        |
| Størrelser diameter x tykkelse .....                       | 330 x 130   | 470 x 205      | 470 x 205   |
| Vægt.....kg  | 4           | 11             | 11,3        |

**Precauciones generales**

La selección de los componentes ha sido realizada teniendo en cuenta las condiciones de utilización y la vida del enrollador. Instale el enrollador de forma que no presente ningún peligro para las personas, siempre que sea utilizado de forma correcta. Ninguna protección o señalización será suficiente si la persona no mantiene ciertas precauciones, si el enrollador no se mantiene en condiciones perfectas y si no se siguen recomendaciones abajo indicadas:

Aprenda la utilización y la regularización correcta antes de empezar el trabajo. Controle que la persona que utiliza el enrollador lo haga de forma segura y que conozca su funcionamiento. Evite exponerse o exponer a otras personas a resgos inútiles. Insista para que se utilicen los medios personales de protección donde están previstos. No quite, modifique o inhiba los DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD aplicados por el constructor, es más, verifique que no hayan sido quitados o se haya disminuido su eficacia. Controle siempre que la máquina esté en perfectas condiciones y que no presente anomalías que puedan producir daños a personas o cosas. Trabaje en un ambiente ordenado y exento de peligros, con luz y espacios adecuados. Mantenga libre el área de trabajo de aparatos y de cualquier otro objeto que no sea necesario.

**Instalación**

Instale el enrollador en los sitios predeterminados y reglamentados por las normas vigentes relativas a las instalaciones eléctricas y al ambiente de trabajo. Fije el enrollador en la pared, en el techo o en el suelo según los esquemas de instalación utilizando tornillos de expansión o tornillos adecuados y utilizando agujeros apropiados en las abrazaderas. La conexión eléctrica tiene que llevarse a cabo por personal cualificado. Utilice para el cableo un cable de sección apropiado para conectar los conductores siguiendo las indicaciones de las tarjetas de los contactos: **AMARILLO VERDE / tierra N axul (NEUTRO)** Fije el cable de alimentación a través del conector puente que fija el cable, verificando que resista perfectamente a la tracción sin comprometer la integridad del mismo cable.

Se suministra información suplementaria y esquemas de conexión específicos para cada enrollador. Para los bobinadores exentos de protector térmico, colocar antes de la entrada al aparato, un protector amperométrico que interrumpa todas las fases con valor de intervención en proporción a la carga máxima indicada en la etiqueta.

**Cuidados especiales:**

- El usuario de la bobina siempre debe tomar los cuidados con su seguridad y de los sus dos colegas. Equipamientos de seguridad individuales siempre deben ser utilizados.
- Para que sea disminuido el riesgo con relación a los objetos que pueden ser desprender, polvo o daños a la visión causados por centellas, gafas de protección deben ser siempre utilizadas.
- La aspiración de polvo puede ser perjudicial a la salud. Si trabajar en el sitio con alto nivel de polvo, mascarar de protección para la boca e las vías respiratorias deben ser utilizadas.
- En caso de trabajo prolongado guantes de protección deben ser utilizadas.
- Para evitar daños a la audición, si trabajar con el equipamiento, protectores de oídos deben ser utilizados.
- El usuario siempre debe estar precavido para situaciones en que son utilizadas herramientas manuales o equipamientos con funcionamiento relacionado a movimientos de rotación o impacto e que pueden causar daños a la salud. La vibración puede causar daños a el tacto, a los nervios, piel o tejidos.
- Carga ergonómica: El trabajo con equipamientos que necesitan de movimientos uniformes y repetidos, así como posiciones incómodas puede causar traumatismos en partes del cuerpo como espalda, cuello, hombros, rodillas y otras.

## Generelle sikkerhedsforanstaltninger

Valg og brug af de forskellige bestanddele er realiseret i forhold til brugsomstændighederne og kabelopprullerens levetid. Man skal installere kabelopprulleren på en sådan måde at denne ikke præsenterer nogen form for fare for de personer som kommer tæt på maskinen, når disse bruger denne korrekt. Ingen beskyttelse eller advarsler vil være effektive, hvis brugeren ikke følger disse sikkerhedsforanstaltninger, hvis kabelopprulleren ikke bliver korrekt vedligeholdt og hvis de nedenunder beskrevne anbefalinger ikke bliver fulgt. Personalet som bruger produktet bør kende dets funktioner før de begynder at bruge dette. Man skal undgå at udsætte sig selv eller andre for unødvendige faresituationer. Kræv at de personlige sikkerhedsbeskyttelser bliver brugt, hvor dette foreskrives. Undgå at fjerne, ændre eller ubrugliggøre de SIKKERHEDSFORANSTALTNINGER som er placeret af fabrikanten. Kontroller derimod at disse ikke fjernes eller at deres effektivitet formindskes. Kontroller altid at apparatet er effektivt og at det ikke præsenterer unormalheder som kan anrette skader på personer eller på ting. Man skal arbejde i et ordentligt miljø som er uden farerisici, med lys og plads som passer dertil. Hold arbejdsområdet fri for unødvendige genstande.

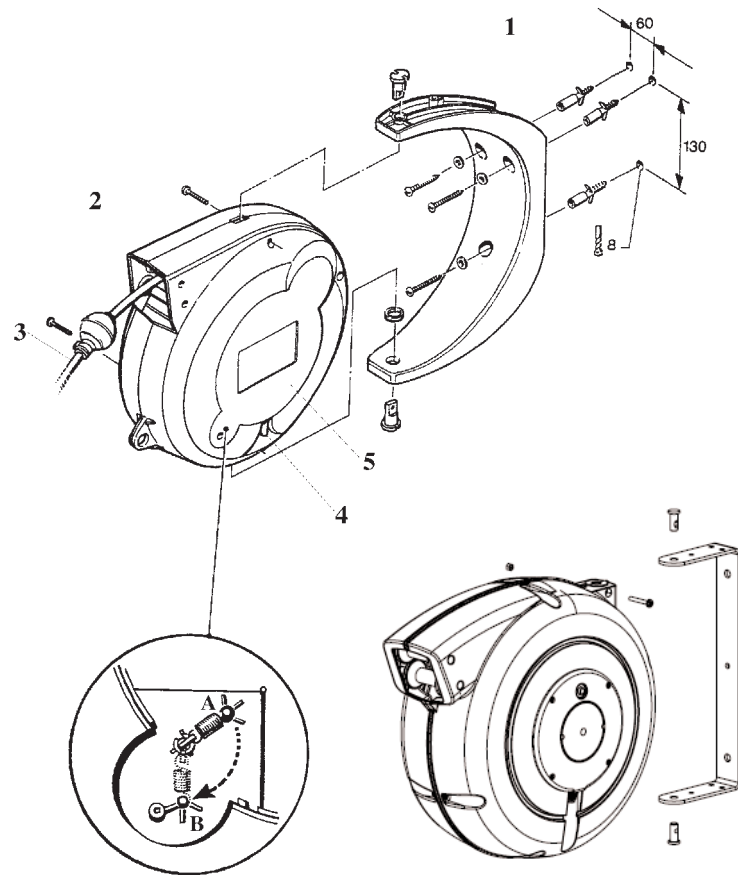
## Installering

Man skal installere kabelopprulleren på de forekrevne steder som stemmer overens med de gældende normer som relaterer til de elektriske installeringer og til arbejdsområdet. Kabelopprulleren skal fastgøres til væggen, til loftet eller til gulvet som beskrevet på installerings skemaet, ved at bruge ekspansionskiler eller skruer som passer til denne form for fastgørelse, og ved at bruge de dertil hørende huller på Bejlerne. Den elektriske tilslutning skal foretages af kvalificeret personale. Til kabeltilslutning skal der bruges kabler med en passende sektion som passer til tilslutning af lederne, ved at følge de indikationer som er gengivet på klemskruebrætternes mærkater: *GUL GRØN/jord blå (NEUTRAL)*.

Fastgør strømtilslutningskablet ved hjælp af kabelskoene og kontroller at der kan garanteres en vis trækmodstand uden at kompromittere selve kablets integritet. Yderligere informationer og tilslutningsskemaer som hører til hver kabeloppruller leveres ved siden af. På spolemaskiner som ikke har en termisk beskytter skal man for enden af apparatet forudse montering af en ampermetrisk beskytter, som afbryder alle faser med indgrebseværdier overfor ved maksimal belastning, disse er gengivet på etiketten.

## Helbredsrisikoer

- Brugeren af maskinen må altid sørge for sin egen og andres sikkerhed. Anvend altid personligt beskytterudstyr.
- Beskytterbriller må anvendes for at mindske risikoen at skade øjnene gennem omkringflyvende spån, støv og gnister.
- Indånding af støvpartikler kan medføre dårligt helbred. Anvend mundbeskytter eller indåndingsmaske i støvet miljø.
- Ved længere arbejde skal beskytterhandsker mod koldluft anvendes.
- For at undgå ev. helbredsrisikoer skal høreskytter altid anvendes ved brug af maskinen.
- Brugeren skal altid være opmærksom på at vibrationsrisikoer kan opstå ved langvarig anvendelse af roterende og slående håndmaskiner.  
Vibrationer med risiko for skader på sanser, nerver, led og bindevæv som følge.
- Ergonomiske belastninger: Maskinarbejde som gennemføres med gentagne, ensidige bevægelser og ubekvemme arbejdsudstyr kan lede til skader i ryg, nakke, kulder, knæ og andre led.



## Posición

1. Cierre de pared
2. Fijación del cable
3. Cable
4. Protector del cable
5. Tapas de servicio

- A. Función de bloqueo activada  
B. Función de bloqueo desactivada

## Español

| Artigo N°  | 20580-0105      | 20840-0101      | 20840-0200    |
|--|-----------------|-----------------|---------------|
| Type .....   | ECR3x1,5-15     | ECR3x2,5-22     | ECR5x2,5-17   |
| Clase de protección .....  | IP 42           | IP 42           | IP 42         |
| Medidas del cable<br>(cantidad de cables x área del corte en perfil) ..... | 3 x 1,5         | 3 x 2,5         | 5 x 2,5       |
| Longitud del cable .....   | 13,5 + 1,5      | 20 + 2          | 15 + 2        |
| Material .....   |                 | H05 VV-F (PVC)  |               |
| Voltaje máxima .....   | 230V monofásico | 230V monofásico | 500V 3-fásico |
| Corriente .....  | 10              | 16              | 16            |
| Carga máxima del cable envuelto .....                                      | 1200            | 2000            | 2000          |
| Carga máxima del cable completamente desenvuelto .....                     | 1800            | 3000            | 3000          |
| Medidas diámetro x grosura .....   | 330 x 130       | 470 x 205       | 470 x 205     |
| Peso .....   | 4               | 11              | 11,3          |

## Husk:

- Undvik löst hängande hår och persedlar, halskedjor och ringar som kan sno in sig i maskinen och förorsaka kropps- och klädskada.
- Rikta aldrig igångsatt maskin mot något annat än arbetsobjektet. Löst sittande partiklar kan lossna och förorsaka skada. Någon eller något oönskat kan komma emot maskinen med skada som följd.
- Kalla och våta händer, rökning och snusning ökar risken för vibrationsskador.
- Låt maskinen arbeta, använd lägsta möjliga gripkraft kring handtaget. Avlasta om möjligt maskinen med balansblock.
- Ta arbetspauser och/eller utför arbeten som inte kräver vibrerande maskiner så minskar riskerna för vibrationsskador.
- Se till att arbetsplatsen är väl belyst.

## Informationer til brug

Kabeloprulleren er udstyret med retur-fjedertræk. Denne mekaniske indretning er konstant i funktion, man skal derfor sikre sig at kablet bliver fulgt både under udrulning og genoprulning og at dette ALDRIG slipes.

I det tilfælde hvor denne bruges på automatiske maskiner skal man udstyre denne med passende afskærmninger så der ikke kan ske noget med personer eller ing, i tilfældet af at kablet eller fjederen går i stykker.

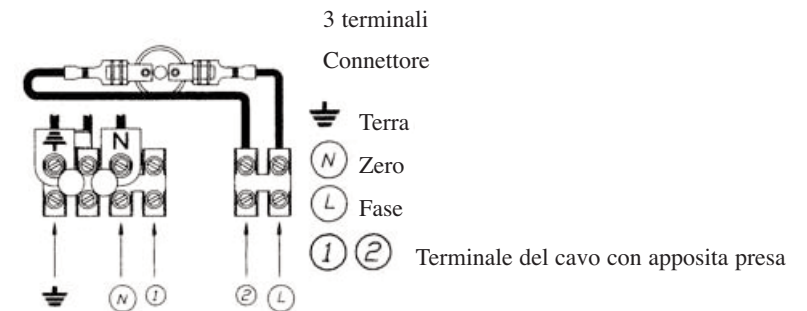
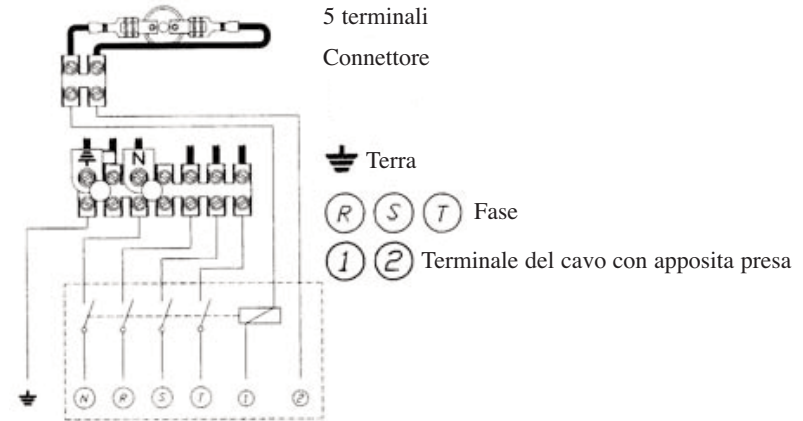
Når man arbejder med kablet udrullet og blokeringsanordningen aktiveret, skal man sikre sig at der ikke bliver rørt ved kablet (der risikeres en deaktivering af blokeringen og en ukontrolleret genoprulning af kablet).

## Vedligeholdelse

Man skal regelmæssigt kontrollere at kablet har en perfekt effektivitet og at isoleringen ikke præsenterer overskæringer eller afskabninger som kan kompromittere isoleringen eller funktionen. Man skal rengøre kablet med en klud fugtiggjort med varmt vand for at fjerne skidt eller skorpedannelser og sikre sig en korrekt genoprulning.

Man må ikke bruge sæbe eller opløsningsmidler som ikke passer til kabeloprullerens materialer. I de tilfælder hvor det er nødvendigt at indgribe på de elektriske eller mekaniske bestanddele eller for at udskifte kablet, skal man henvende sig til et autoriseret service-center.

Demontering foretaget af fuerfarent personale kan præsentere store risici, grundet den altid spændte fjeder.



## Garanzia

- 12 mesi dalla data di acquisto.
- La garanzia di 12 mesi si riferisce all'eventuale difettosità del materiale nuovo da noi fornito, usato in modo corretto, rimanendo quindi escluse le parti soggette ad usura (cavi, molle, tubi, collettori, ecc.), o comunque danneggiate dall'utilizzatore.
- Rimane esclusa qualsiasi altra forma di indennizzo.
- La garanzia consiste nella riparazione o sostituzione gratuita presso di noi delle parti che a ns/ insindacabile giudizio presentino difetti di materiale o di funzionamento.
- Sono escluse le sostituzioni o riparazioni delle parti soggette a deterioramento per l'uso.
- Le spese di trasporto sono a carico dell'acquirente.
- La garanzia non si applica quando l'apparecchio sia danneggiato per uso negligente.



## Importante!

- Raccogliere i capelli lunghi e non indossare indumenti larghi o gioielli che possono rimanere impigliati nelle parti mobili dell'utensile provocando gravi lesioni personali o danni alle cose.
- L'utensile in funzione deve essere diretto esclusivamente verso il materiale da lavorare. Particolari allentati possono staccarsi e provocare danni. Inoltre, l'eventuale contatto dell'utensile con una persona oppure un oggetto può provocare gravi lesioni personali o danni alle cose.
- Mani fredde o bagnate, fumo e raffreddore possono aumentare i pericoli dovuti alle vibrazioni.
- L'utensile deve essere azionato ed utilizzato con la minor forza possibile. Se possibile, l'utensile deve essere sostenuto da un blocco di supporto stabile.
- Per ridurre gli effetti negativi delle vibrazioni occorre effettuare pause di lavoro appropriate oppure alternare il lavoro con altri tipi di lavori che non comportano l'uso di utensili vibranti.
- Accertarsi che il luogo di lavoro sia ben illuminato.

## Istruzioni per l'uso

L'avvolgicavo è dotato di molla per il recupero del cavo. Questo dispositivo meccanico è costantemente in funzione, quindi assicurarsi sia durante l'avvolgimento che lo svolgimento che il cavo sia accompagnato durante la sua corsa e MAI lasciato libero.

In caso di uso su macchina automatica predisporre adeguati ripari per non arrecare danno a persone o cose in caso di rottura del cavo o della molla.

Quando si lavora con cavo svolto e dispositivo di arresto inserito, assicurarsi che il cavo non venga urtato accidentalmente (rischio di sblocco dell'arresto e rientro non controllato del cavo stesso).

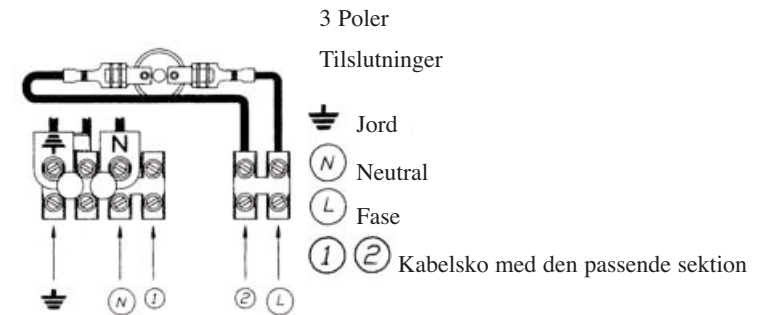
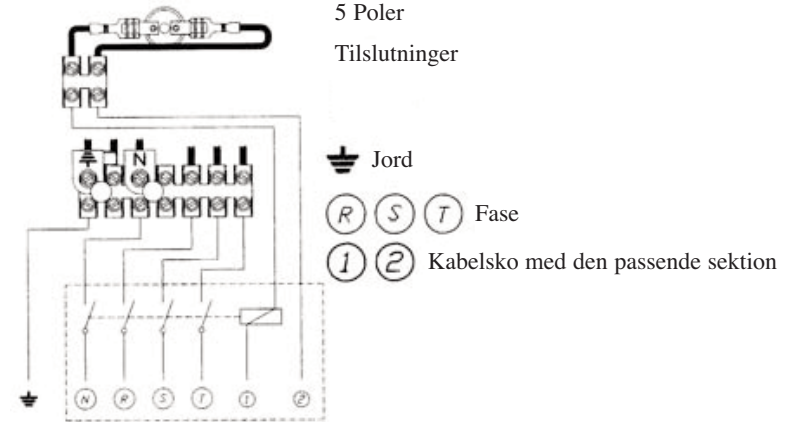
## Manutenzione

È da verificare regolarmente l'assenza dei guasti e perfetto stato del cavo (pos. 3) nonché assenza delle graffie o rotture sul coperchio di servizio quali potrebbero compromettere la funzionalità dell'attrezzo.

Per garantire il corretto avvolgimento del tubo sul tamburo bisognerebbe sempre tenere il tubo pulito, regolarmente rimuovendo eventuali depositi o croste con il panno inumidito nell'acqua tiepida. È sconsigliabile l'uso dei detersivi o solventi per non danneggiare il materiale del tubo.

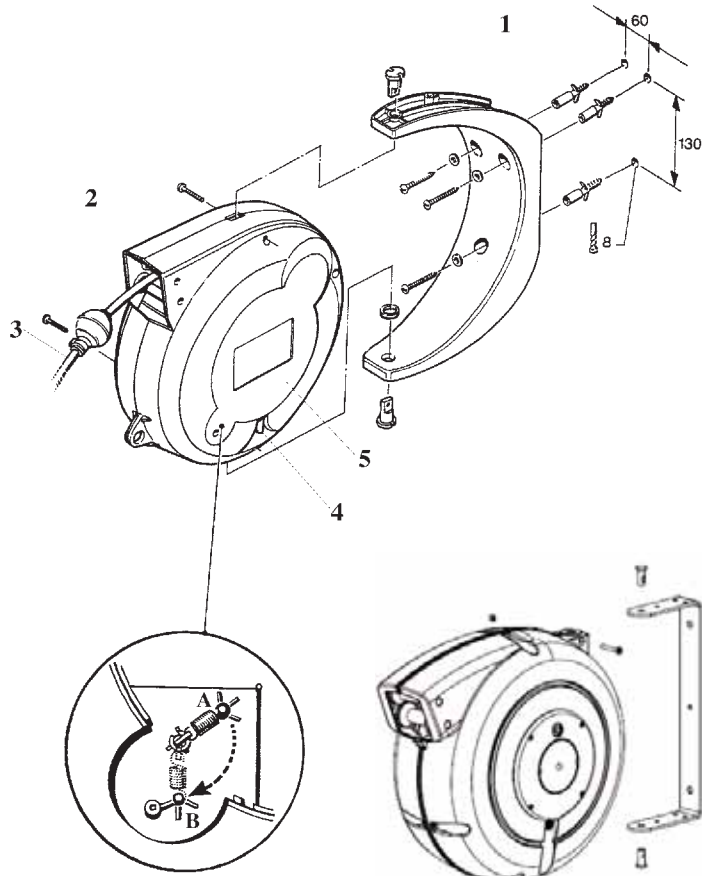
Per eventuale intervento nella parte meccanica dell'attrezzo o per la sostituzione del tubo flessibile preghiamo rivolgersi nel centro di assistenza tecnica autorizzato.

È pericoloso ammettere le persone non qualificate alla manutenzione e riparazione dell'attrezzo, la parte di quale più pericolosa è la molla, caricata in una maniera particolare.



## Garanti

- 12 måneder fra købsdato.
- Garantien, som er gyldig i 12 måneder, dækker alt nyt materiale som vi leverer og som bruges korrekt; alle dele som udsættes for slid eller som kunden beskadiger (kabler, fjedre, rør, manifolder, osv) er derfor ikke inkluderet).
- Garantien omfatter reparation eller udskiftning af den defekte del.
- Garantien dækker ikke normal slidtage.
- Forsendelsesomkostninger er for brugers regning.
- Garantien dækker ikke, hvis produktet har været anvendt forkert eller udsat for vold.



**Pos**

- 1. Wall fastening
- 2. Cable fixing
- 3. Cable
- 4. Cable insulating
- 5. Service cover

- A. Block function is ON
- B. Block function is OFF

**English**

| Art. Nr.  | 20580-0105  | 20840-0101     | 20840-0200  |
|---|-------------|----------------|-------------|
| Type .....  | ECR3x1,5-15 | ECR3x2,5-22    | ECR5x2,5-17 |
| Protection class .....  | IP 42       | IP 42          | IP 42       |
| Cable dimensions<br>(number of threads x cross-section measure).....mm <sup>2</sup> | 3 x 1,5     | 3 x 2,5        | 5 x 2,5     |
| Cable length.....m  | 13,5 + 1,5  | 20 + 2         | 15 + 2      |
| Material.....   |             | H05 VV-F (PVC) |             |
| Max voltage.....V   | 230 1-phase | 230 1-phase    | 500 3-phase |
| Current strength.....A  | 10          | 16             | 16          |
| Max. load on the winded cable.....W   | 1200        | 2000           | 2000        |
| Max. load on fully winded cable.....W   | 1800        | 3000           | 3000        |
| Dimensions (diameter x thickness).....mm  | 330 x 130   | 470 x 205      | 470 x 205   |
| Weight.....kg   | 4           | 11             | 11,3        |

**Precauzioni generali**

La scelta e l'utilizzo dei componenti è stata realizzata tenendo conto delle condizioni d'uso e della vita prevista della macchina.

Installare la macchina in modo che non presenti alcun pericolo per le persone esposte, purché l'utilizzo sia corretto. Nessuna protezione o segnalazione sarà mai sufficiente se la persona non osserverà certe precauzioni, se la macchina non sarà mantenuta al meglio delle sue condizioni e se le raccomandazioni sotto indicate non verranno seguite. Apprendere il corretto uso e regolazione prima di iniziare il lavoro.

Controllare che chi usa la macchina lo faccia in maniera sicura e ne conosca il funzionamento.

Evitare di esporVi o di esporre altre persone a rischi inutili. Insistere perché vengano usati i mezzi personali di protezione dove previsti. Non togliere, modificare o inibire i **DISPOSITIVI DI SICUREZZA** applicati dal costruttore, anzi verificare che non vengano rimossi o diminuiti d'efficacia.

Lavorare in un ambiente ordinato e privo di pericoli, con luce e spazi adeguati. Tenere libera l'area di lavoro da utensili e qualsiasi altro oggetto non necessario.

**Installazione**

L'attrezzo con attacco (pos. 1) si fissano al muro, al soffitto oppure al pavimento come illustrato nella schema allegata. L'attrezzo previsto per uso nell'ambiente di lavoro sicuro, cioè sufficientemente illuminato, libero per i spostamenti, ché generalmente può essere considerato come favorevole per il lavoro.

L'ambiente di lavoro deve essere privo dei qualsiasi strumenti o attrezzi che possono avere un'influenza negativa sull'uso dell'attrezzo. Il montaggio sul muro, soffitto o pavimento deve essere effettuato secondo istruzioni d'installazione allegati.

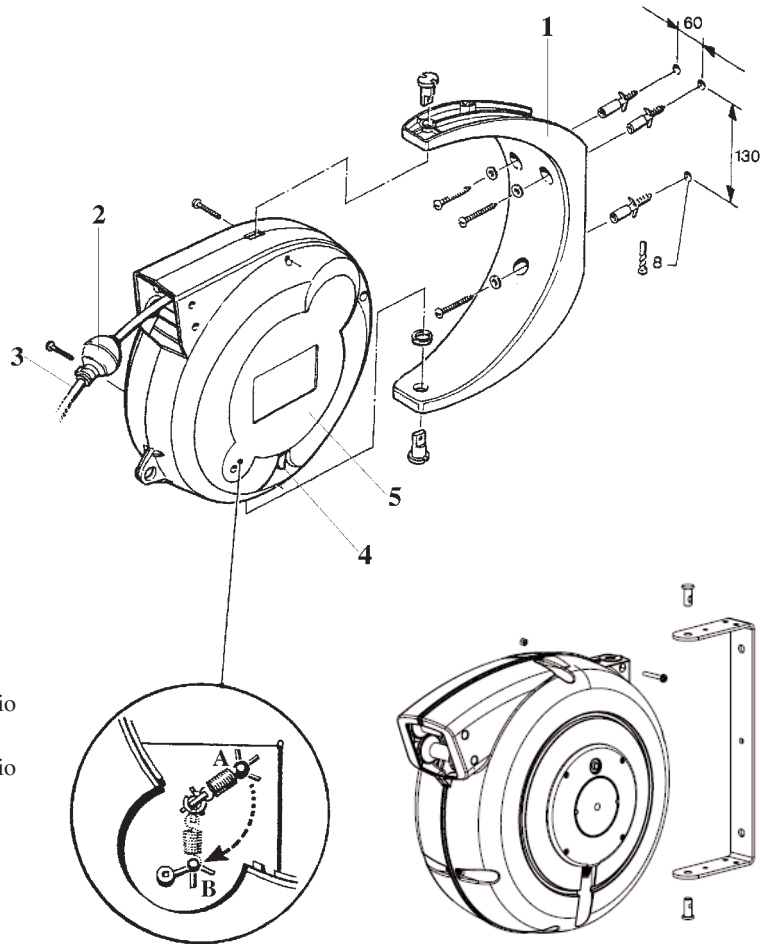
La connessione dell'attrezzo alla rete elettrica può essere affidata solo al personale adeguatamente qualificato.

Il cavo per connessione deve essere adatto al uso nei sistemi di cablaggio. Il cavo fanno passare attraverso il manicotto isolante (pos. 4). Per la connessione corretta seguire l'indicazioni sulla parte opposta del coperchio (pos. 5). Liberati dal isolamento, estremità dei fili GIALLO/VERDE – TERRA e BLU – ZERO (NEUTRO) vanno fissati in modo sicuro ai morsetti di connessione dopo di ché verificare la presenza della tensione corretta.

L'informazione dettagliata sull'eventuali modi di fissaggio dell'attrezzo sarà fornita su richiesta.

**Pericoli per la salute**

- L'utente dell'utensile deve sempre prestare la massima attenzione alla propria sicurezza ed a quella delle altre persone. L'utente deve sempre indossare dispositivi di protezione personale adeguati.
- Indossare sempre occhiali protettivi per ridurre il rischio di lesioni agli occhi dovute a segatura, polvere e scintille.
- L'inalazione della polvere può essere pericolosa per la salute. Durante i lavori in ambienti polverosi, indossare una mascherina oppure un dispositivo respiratorio adeguati.
- In caso di lavoro prolungato, indossare guanti protettivi per proteggere le mani dall'aria fredda.
- Per evitare eventuali lesioni all'udito, indossare sempre protezioni acustiche durante l'uso dell'utensile.
- L'utente deve sempre considerare il fatto che l'uso prolungato di utensili manuali rotanti ed a percussione può avere effetti negativi sulla salute per effetto delle vibrazioni.
- Carico ergonomico: I lavori con gli utensili con movimenti ripetuti e monotoni e posizioni del corpo inappropriate possono avere effetti negativi su schiena, nuca, braccia, colonna vertebrale e articolazioni.



**Pos**

- 1. Attacco al muro
- 2. Atacco del cavo
- 3. Cavo
- 4. Isolamento del cavo
- 5. Coperchio di servizio

- A. Funzione di bloccaggio inserita ON
- B. Funzione di bloccaggio disinserita OFF

**Italiano**

| Art. Nr.   | 20580-0105  | 20840-0101     | 20840-0200  |
|--|-------------|----------------|-------------|
| Type .....   | ECR3x,15-15 | ECR3x2,5-22    | ECR5x2,5-17 |
| Classe protezione .....                                  | IP 42       | IP 42          | IP 42       |
| Sezione totale del cavo (nr. conduttori x sezione) ..... | 3 x 1,5     | 3 x 2,5        | 5 x 2,5     |
| Lunghezza del cavo .....                                 | 13,5 + 1,5  | 20 + 2         | 15 + 2      |
| Materiale .....  |             | H05 VV-F (PVC) |             |
| Tensione massima .....                                   | 230 1 fase  | 230 1 fase     | 500 3 fase  |
| Corrente nominale .....                                  | 10          | 16             | 16          |
| Potenza massima sul cavo avvolto .....                   | 1200        | 2000           | 2000        |
| Potenza massima sul cavo totalmente esteso .....         | 1800        | 3000           | 3000        |
| Dimensioni (diametro x spessore) .....                   | 330 x 130   | 470 x 205      | 470 x 205   |
| Peso .....   | 4           | 11             | 11,3        |

**General precautions**

The selection and use of components have been carried out taking into account the operating conditions and life span of the machine. Install the machine in such a way as to avoid any danger to exposed personnel provided that it is properly used. No protection or warning will be ever sufficient if the operator fails to take certain precautions, if the machine is not maintained in the best operating conditions and if the following recommendations are not complied with.

Before starting work, learn how to use and adjust the machine correctly.

Check that the operator works safely and thoroughly knows the operation of the machine.

Avoid exposing yourselves and anybody else to unnecessary risks. Insist on having personal protection systems used wherever prescribed. Do not remove, modify or inhibit any SAFETY DEVICE installed by the manufacturer, and check that they are not removed or rendered less effective. Constantly check that the equipment is perfectly efficient without any anomaly which might damage persons or things. Work in tidy, risk-free premises with adequate lighting and room. Keep any unnecessary tools or other objects away from the working area.

**Installation**

Install the cable coiler in the places provided by the regulations in force concerning electric systems and work environment. Fix the cable coiler to wall, ceiling or floor according to the installation diagrams by means of suitable screw anchors or screws to be fitted into the appropriate holes on the brackets. The electric connection shall be carried out by skilled personnel.

For the wiring harness use a cable having a section suitable to connect the wires and follow the indications on terminal labels: YELLOW GREEN / ground wire N blue (NEUTRAL WIRE)

Fix the feeding cable by means of the cable fixing bridge checking that a proper tensile strength is guaranteed without affecting the cable integrity. Additional information and specific connection diagram for each coiler are supplied separately.

For cable coilers that are not fitted with a thermal protector provide before the machine an amperometric protector which breaks all the phases and whose characteristics coincide with the maximum load shown on the label

**Health hazards**

- User of the tool should always take care of his and other persons' safety. The user must always use personal protective equipment.
- Wear safety goggles, in order to reduce risk of eye injuries that could be caused by flying sawdust, dust and sparkles.
- Inhalation of dust can be harmful to health. Wear a suitable visor or breathing apparatus, when working in a dusty environment.
- In case of continuous work wear safety gloves protecting against the cold air.
- In order to avoid eventual aural injuries, always use ear protection when using the tool.
- The user must always pay attention to the fact that continuous use of rotating and impact producing manual tools could result in baneful influence on health caused by the vibration.
- Ergonomic load: Work with the tools related to recurrent, monotone movements and unfavorable body positions may cause back, scruff, arm, marrowbone and other joint injuries.

## Remember!

- Do not wear loose long hair, loose clothing or jewellery, which could become caught up in moving parts of the tool and cause injuries and clothing damages.
- A switched-on tool may be directed towards the work material only. Loose parts may disunite and cause damages. A person or an object may become in contact with the tool, which could cause an accident or material loses.
- Cold or wet hands, smoking and snivel may increase vibration caused hazards.
- Let the tool operate and by holding the handle use the least possible force. If possible, the tool should be supported on a stable support block.
- Interruption of work should be ensured or another kind of work, not involving use of vibrating tools should be alternatively performed, in order to reduce the harmful influence caused by the vibration.
- Ensure that the workplace is well lit.

## Instructions for use

The cable coiler is equipped with a spring for cable winding. This mechanical device is constantly in operation; therefore make sure that both during winding and unwinding the cable is accompanied during its movement and NEVER left free.

If used on an automatic machine, appropriate guards shall be installed in order to prevent any damage to persons or things in the event of any cable or spring breakage.

When working with cable unwound and ratchet stop on, make sure that the cable is not accidentally touched (the catch may be released and the cable may wind up uncontrolledly).

## Maintenance

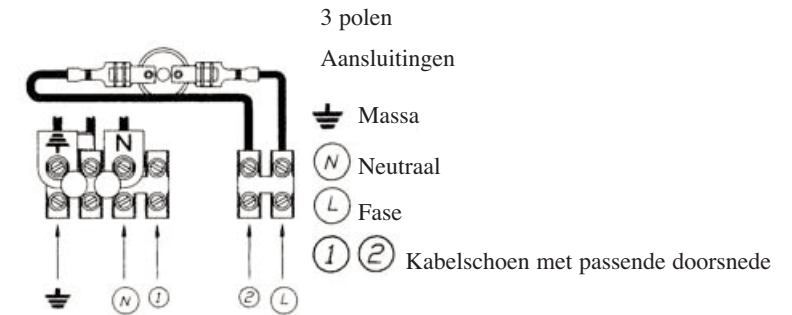
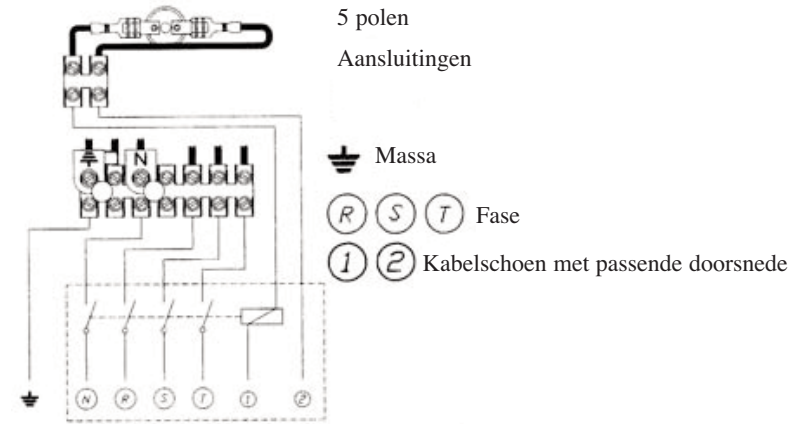
Periodically check the perfect efficiency of the cable and that no cut or abrasion has occurred on the insulator which might affect insulation or functionality.

Clean the cable by means of a cloth soaked in hot water to remove dirt and incrustations and guarantee a perfect rewinding.

Do not use any detergent or solvent which might turn out to be incompatible with the cable coiler materials.

In the event that an intervention on the electric or mechanical parts should be necessary or the cable should be replaced, call a licensed assistance centre.

Any disassembly carried out by unskilled personnel might entail serious risk mainly due to the pre-loaded spring.



## Garantie

- 12 maanden garantie na aankoopdatum.
- De garantie van 12 maanden betreft zich op een eventueel defect van het door ons geleverde nieuwe materiaal en op correcte wijze benut. De onderdelen onderhevig aan slijtage (kabels, veren, buizen, afvoerbuizen, enz.) of door de gebruiker beschadigd, zijn van deze garantie uitgesloten.
- Ledere andere vorm van schadeloosstelling blijft uitdrukkelijk uitgesloten.
- De garantie omvat de gratis reparatie of vervanging van onderdelen door de fabrikant aangewezen werkplaats waarbij de fabrikant beslist over de vaststelling van het garantieonderdeel.
- Niet voor garantie in aanmerking komend: onderdelen die niet origineel zijn of door de gebruiker zelf gerepareerd zijn of het gevolg zijn van slijtage of vervorming tijdens het gebruik.
- De transportkosten zijn voor rekening van de gebruiker.
- Er wordt geen garantie verleend indien het apparaat beschadigd is door onjuist gebruik.

## Goed onthouden!

- Geen loshangend lang haar, loszittende kleding of sieraden dragen, aangezien deze in de bewegende delen van het gereedschap kunnen raken, waardoor letsel en schade kan ontstaan.
- Het ingeschakelde gereedschap mag alleen in de richting van het te bewerken materiaal worden bewogen. Losse onderdelen kunnen losraken en schade veroorzaken. Een persoon of voorwerp zou in contact kunnen komen met het gereedschap, met een ongeval of materiële schade als gevolg.
- Koude of natte handen, roken en een loopneus kunnen de gevaren in verband met trillingen vergroten.
- Laat het gereedschap het werk doen en houd het vast bij de handgreep, terwijl u zo min mogelijk kracht zet. Zo mogelijk dient het gereedschap te worden gesteund op een stabiel steunblok.
- Zorg dat u de werkzaamheden regelmatig onderbreekt of tussendoor andersoortig werk doet, waarbij u geen trillende gereedschappen gebruikt, om zo de schadelijke invloed als gevolg van de trillingen te verminderen.
- Zorg dat de werkplek goed verlicht is.

## Gebruiksaanwijzingen

De kabelroller is uitgevoerd met een veer voor het automatisch opwinden van de kabel. Dit mechanisme is continue actief. Zorg er tevens voor dat u de kabel, zowel bij het op- als afwinden, altijd met de hand begeleidt. De kabel nooit vrijlaten in zijn beweging.

Wanneer u de kabelroller gebruikt op een automatische machine, dient u voorzichtig te zijn van de nodige beschermingen. Dit ter vermindering van mogelijke schade aan personen of voorwerpen bij het afknappen van de kabel of het breken van de veer.

Wanneer u aan het werken bent met een niet opgerolde kabel en het blokkeersysteem ingevoerd is, dient u ervoor te zorgen dat er niet per ongeluk aan de kabel getrokken wordt (risico voor het loskomen van de ingestelde blokkering, met het terugschieten van de kabel als gevolg).

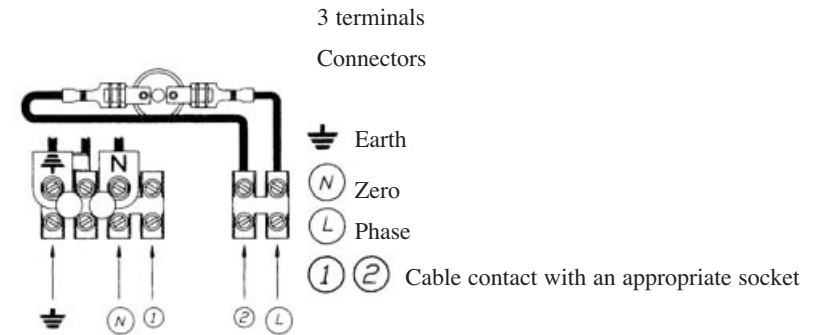
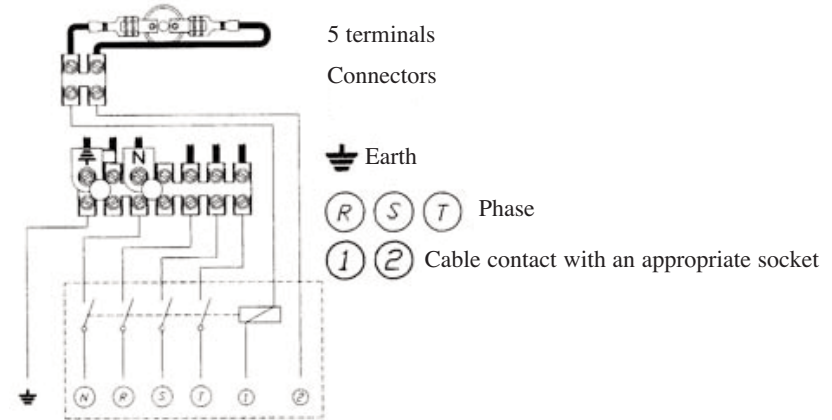
## Onderhoud

Kontroleer regelmatig de goede werking van de kabel en tevens de isolering ervan op insnijdingen of afschavingen; deze laatste kunnen immers het functioneren of de doeltreffendheid van de isolatie in gedrang brengen.

Voor het reinigen van de kabel gebruikt u een met warm water bevochtigde doek en verwijdert u vuil of korsten die een goede opwinding van de kabel kunnen verhinderen.

Maak geen gebruik van reinigings- of oplosmiddelen die onverenigbaar zijn met de in de kabelroller gebruikte materialen.

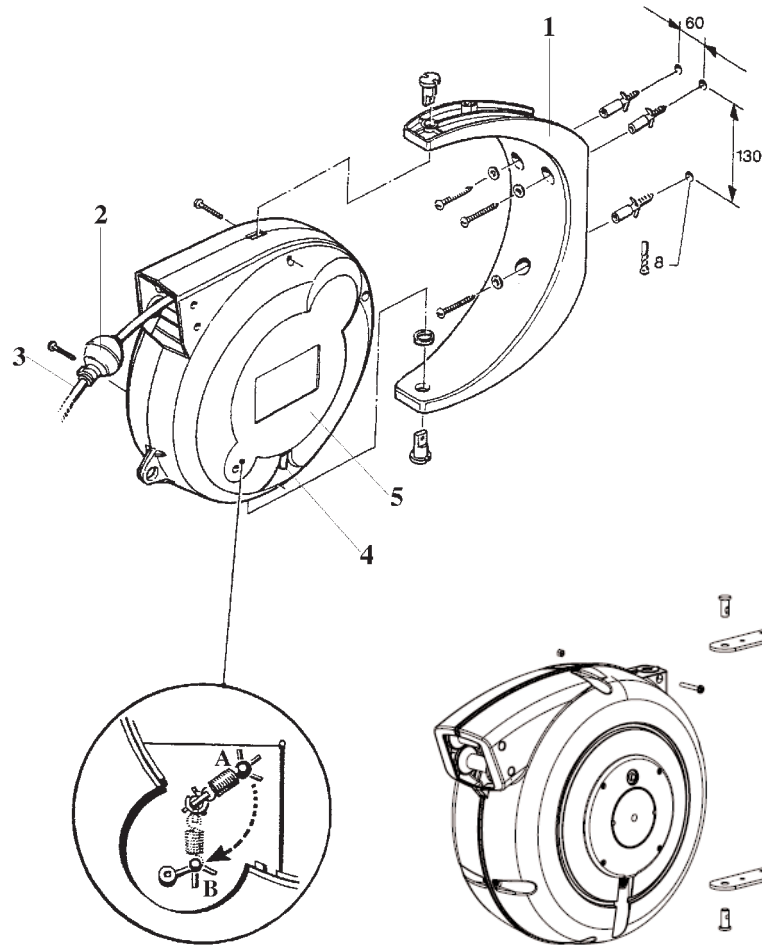
Wanneer elektrische of mechanische onderdelen vervangen moeten worden of indien dit gebruikt dient te worden met de kabel, moeten al deze ingrepen uitgevoerd worden door een gespecialiseerde hersteldienst. Demontages uitgevoerd door niet-gekwalificeerd personeel kunnen grote risico's inhouden; vooral wat de werking van de veer betreft.



## Warranty

- 12 months from the purchase date.
- The 12-month guarantee is referred to any defect of the new material included in our supply and properly used; any part subject to wear or damaged by the user (cables, springs, pipes, manifolds, etc.) will therefore be excluded.
- Any other type of compensation is expressly excluded.
- The warranty consists of free repair or replacement of the parts that, in our final judgment, are materially or operationally defective.
- Replacement or repair of parts subject to operating wear is excluded.
- Transportation expenses at buyer's charge.
- The warranty is not applicable when the device is damaged due to misuse.





**Pos**

- 1. Seinatugi
- 2. Kaablitõkend
- 3. Kaabel
- 4. Kaablikaitse
- 5. Hooldusluuk

- A. Blokeeringu funktsioon peal
- B. Blokeeringu funktsioon maas

**Eesti**

| Artikli number  | 20580-0105  | 20840-0101     | 20840-0200  |
|---|-------------|----------------|-------------|
| Tüüp.....   | ECR3x1,5-15 | ECR3x2,5-22    | ECR5x2,5-17 |
| Kaitseklass .....                                       | IP 42       | IP 42          | IP 42       |
| Kaabel (soonte arv x ristlõikepind).....mm <sup>2</sup> | 3 x 1,5     | 3 x 2,5        | 5 x 2,5     |
| Kaabli pikkus .....                                     | 13,5 + 1,5  | 20 + 2         | 15 + 2      |
| Materjal.....   |             | H05 VV-F (PVC) |             |
| Maksimaalne pinge .....                                 | 230 1-faas  | 230 1-faas     | 500 3-faas  |
| Voolutugevus .....                                      | 10          | 16             | 16          |
| Maksimaalne koormus rullitult.....W                     | 1200        | 2000           | 2000        |
| Maksimaalne koormus täielikult väljarullitult.....W     | 1800        | 3000           | 3000        |
| Mõõtmed diameeter x paksus .....                        | 330 x 130   | 470 x 205      | 470 x 205   |
| Kaal.....kg   | 4           | 11             | 11,3        |

**Algemene voorzorgsmaatregelen**

De keuze en het gebruik van de materialen zijn afgestemd op de gebruiksomstandigheden en de levensduur van het apparaat. Monteer het apparaat op zo'n manier dat de montage geen gevaar oplevert voor de gebruiker en dat het apparaat op een juiste manier gebruikt kan worden. Geen enkele veiligheidsvoorziening is voldoende indien de gebruiker de voorschriften niet in acht neemt. Het apparaat dient goed onderhouden te worden en de fabrikant raadt aan de volgende aanbevelingen op te volgen. Lees allereerst aandachtig de handleiding door voordat u het apparaat gaat gebruiken. Leg de werking van het apparaat uit aan de personen die er mee om moeten gaan zodat zij op de hoogte zijn van alle gebruiksmogelijkheden. Vermijdt uzelf en anderen bloot te stellen aan onnodige risico's. Gebruik indien nodig beschermende kleding om de eigen veiligheid te garanderen. Demonteer of verander in geen geval de veiligheidsvoorzieningen die door de fabrikant zijn aangebracht en controleer deze voorzieningen regelmatig op hun doelmatigheid. Zorg dat de werkplaats altijd ordentelijk en schoon is en dat er voldoende licht aanwezig is om veilig te kunnen werken. Houdt de werkplaats vrij van gereedschappen en andere voorwerpen die geen functie hebben tijdens uw werkzaamheden.

**Installeren**

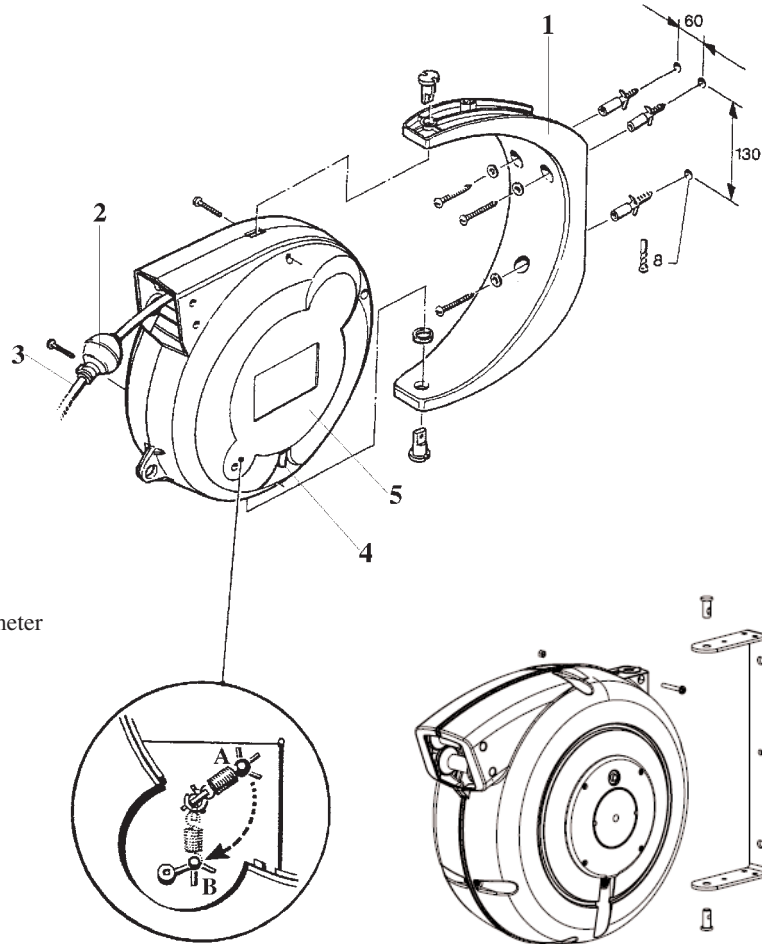
Installeer de kabelroller op de voorgeschreven plaatsen en in overeenstemming met de geldende normen betreffende elektrische installaties en werkomgeving. Bevestig de kabelroller aan de muur, aan het plafond of op de vloer naar het voorbeeld van de installatieschema's. Maak hierbij gebruik van de aangegeven gaten in de stijgbeugels. De elektrische verbindingen moeten worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel. Gebruik voor het aansluiten kabels met overeenkomstigedoorlating, waarbij u de leidingen verbindt volgens de indicaties vermeld op de naamplaatjes van de knijpers.

GEELGROEN / aarding N blauw (NEUTRALE LEIDING)

Bevestig de aansluitkabel door middel van het hiervoor bestemde bruggetje en controleer, zonder evenwel de integriteit van de kabel zelf in gevaar te brengen, of een goede resistentie tegen de trekkracht aanwezig is. Bijkomende informatie en specifieke installatieschema's zijn bij iedere kabelroller afzonderlijk geleverd. Voor de niet vooruitzienbare ontikkelingen van warmte beschermer voorziet mislukking van het ampèremeter beschermer dat alle fasen onderbreekt van de waarde van gerapporteerde ingreep op de maximale last gebracht op het etiket.

**Gevaar voor de gezondheid**

- De gebruiker van het gereedschap dient altijd zijn/haar eigen veiligheid en die van anderen te waarborgen. De gebruiker dient altijd persoonlijke beschermingsmiddelen te gebruiken.
- Draag een veiligheidsbril om het gevaar van oogletsel als gevolg van rondvliegend zaagsel, stof en vonken te verminderen.
- Het inademen van stof kan schadelijk voor de gezondheid zijn. Draag een geschikt gezichtsscherm of ademhalingsstoel wanneer u in een stoffige omgeving werkt.
- In het geval van continu werk dient u veiligheidshandschoenen te dragen ter bescherming tegen de koude lucht.
- Om gehoorbeschadiging op de lange termijn te voorkomen dient u altijd oorbeschermers te gebruiken wanneer u het gereedschap gebruikt.
- De gebruiker dient er zich altijd van bewust te zijn dat continu gebruik van draaiende of schokkracht veroorzakende gereedschappen een negatieve invloed op de gezondheid kan hebben, vanwege de trillingen.
- Ergonomische belasting: de werkzaamheden met het gereedschap kunnen gepaard gaan met zich herhalende, monotone bewegingen of een ongunstige lichaamshouding, waardoor letsel aan de rug, nek, armen, knieën of andere gewrichten kan ontstaan.



**Pos**

- 1. Muursteun
- 2. Slangstop
- 3. Slang
- 4. Aansluitlang 1,5 meter
- 5. Serviceklep

- A. Vergrendeling aan
- B. Vergrendeling uit

**Netherlands**

| Art. nr.  | 20580-0105   | 20840-0101     | 20840-0200   |
|---|--------------|----------------|--------------|
| Type.....   | ECR3x1,5-15  | ECR3x2,5-22    | ECR5x2,5-17  |
| Beschermingsklasse .....                                | IP 42        | IP 42          | IP 42        |
| Kabelmaat (aantal geleiders x opp.).....mm <sup>2</sup> | 3 x 1,5      | 3 x 2,5        | 5 x 2,5      |
| Kabellengte .....                                       | 13,5 + 1,5   | 20 + 2         | 15 + 2       |
| Materiaal .....   |              | H05 VV-F (PVC) |              |
| Max. spanning.....                                      | V 230 1-fase | V 230 1-fase   | V 500 3-fase |
| Stroomsterkte .....                                     | 10           | 16             | 16           |
| Max. belasting opgerold.....W                           | 1200         | 2000           | 2000         |
| Max. belasting volledig afgerold .....                  | 1800         | 3000           | 3000         |
| Afmeting diameter x dikte.....mm                        | 330 x 130    | 470 x 205      | 470 x 205    |
| Gewicht .....   | 4            | 11             | 11,3         |

**Ettevaatusabinõud**

Komponendid on valitud ja kasutatud arvestades trumli tööeeldusi ja kasutusiga. Installeerige kaabliTrummel nii, et see kasutamisel töötajaid ei ohustaks. On oluline, et jälgitakse trumli korrashoidu ja soovitatud ettevaatusabinõusid. Kõik kasutajad peavad õppima trumlit õigesti reguleerima ja kasutama enne selle kasutusele võtmist. Vältige enda ja teiste puhul tarbetuid riske. Jälgige, et vastavalt ettekirjutustele tarvitatakse isiklikku kaitsevarustust. Ärge eemaldage, modifeerige ega lülitage välja tootja poolt paigaldatud kaitseseadiseid. Kontrollige, et keegi ei eemaldaks seda ega muudaks seda madalamale kaitseastmele. Veendu alati trumli funktsioonisobivuses ning et miski ei mõjutaks trumlit nii, et see võiks töötajaid või seadmeid kahjustada.

**Monteerimine**

Monteerige trummel ja seinatugi (Pos.1) vastavalt lisatud joonisele ja töötage trumliga ainult ohutus keskkonnas, kus on piisavalt valgust ja pöörlemisruumi ning kus on ka muidu hea töökeskkond.

Hoidke töökoht vaba sellistest tööriistadest ja seadmetest, mis võiksid trumliga töötamist segada.

Kinnitage trummel seinale, lakke või põrandale vastavalt lisatud monteerimisjuhendile.

Elektrilisi ühendusi võivad teha üksnes vastavalt kvalifitseeritud professionaalid.

Kaablisüsteemi jaoks kasutage sobivat kaablit. Pange kaabel läbi kaablikaitsme (Pos.4).

Järgige hooldusluugi all olevaid juhiseid. KOLLANE/ROHELINE – MAANDUS JA - SININE – NULL (NEUTRAAL) ja kruvige korralikult skaala lõpu suunas.

Kinnitage kaabel tugevalt kaablialusele ja kontrollige.

Rohkem informatsiooni ja spetsiaalne monteerimisjuhend on saadaval eraldi.

**Ohud tervisele**

- Tööriista kasutaja peaks alati tähelepanu pöörama nii enda kui teiste ohutusele. Kasutaja peab alati kasutama isiklikku kaitsevarustust.
- Kanna ohutusprille, et vähendada lendavast saepurust, tolmust ning sädemetest tulenevat silmavigastuste riski.
- Tolmu sissehingamine võib olla tervisele kahjulik. Tolmuses keskkonnas töötades kannab sobivat näokatet või hingamisaparaati.
- Pideva töö puhul kannab ohutuskindaid, mis kaitsevad külma õhu eest.
- Tööriista kasutades kasuta alati kõrvade kaitset, et vältida kõrvavigastusi
- Kasutaja peaks alati tähelepanu pöörama sellele, et pidev pöörlevate ning pörkuvate tööriistade kasutamine ning vibratsioon võib tuua hukutava mõju tervisele.
- Ergonoomiline last: korduvate ning monotoonsete liigutustega masinatega töötamine ning ebasoodsad kehahoiakud võivad põhjustada selja-, turja-, käe-, üdikondi- ja muid liigesevigastusi.

## Pea meeles!

- Ära jäta pikki juukseid lahti ning ära kannalohvakaid riideid või ehteid, sest need võivad tööriista liikuvatesse osadesse kinni jääda ning põhjustada vigastusi ning kahju riistele.
- Sisselülitatud tööriista võib suunata ainult töömaterjali poole. Lahtised osad võivad küljest tulla ning vigastusi põhjustada. Inimene või objekt võib sattuda kontakti tööriistaga, mis võib põhjustada õnnetuse või materiaalselt kahju.
- Külmad või märjad käed, suitsetamine ning vesine jooksev nina võivad suurendada vibratsiooni põhjustatud ohte.
- Las tööriist teeb töö ning käepidemest hoides kasuta vähimat vajalikku jõudu. Kui võimalik, toesta tööriista stabiilse tugiplokiga.
- Selleks, et vähendada vibratsiooni põhjustatud kahjulikku mõju, peaks töö katkestamine olema tagatud, või vahelduseks peaks tegema teistsugust tööd, mis ei nõua vibreerivaid tööriistu.
- Hoolitse selle eest, et töökoht oleks hästi valgustatud.

## Kasutamine

Trummel on varustatud vedruga laaditud rullimisüsteemiga. Selle mehhanism on pidevalt töös. Kindlustage, et kaabel oleks alati rullimise ajal juhitav ning et ta KUNAGI ei tuleks lahti. See võib põhjustada trumli kahjustumise pärast mida seade ei pruugi enam töötada.

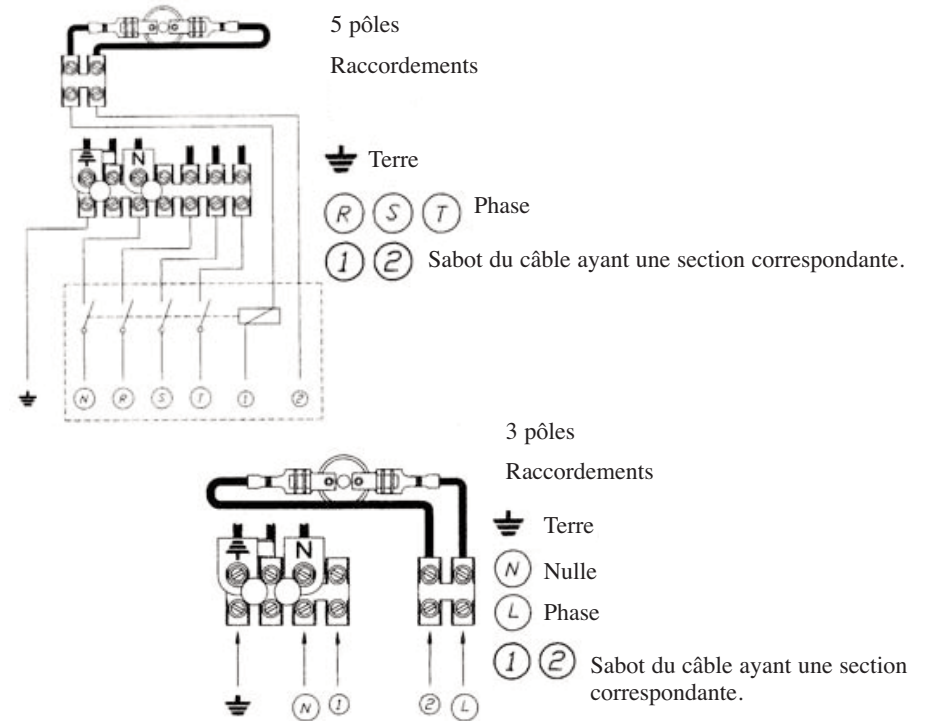
Kui trummel monteeritakse masinale, tuleb koostada vastavad turvalisusseaded, et vältida töötajate või seadmete vigastusi juhul, kui kaabel või vedru peaksid katki minema. Kui töötatakse väljatõmmatud kaabli ning automaatse lülitusega blokeeriringuga, siis on oluline tagada, et kaablil ei oleks mingeid ettenägemata takistusi. See võib põhjustada sulguri rikke ja kaabel rullub üles.

Kui kaabel tõmmatakse soovitud pikkuses välja, siis kuulage ja kontrollige, et blokeering hoiab kaablit kinni. Lahtirullimisel tõmmatakse kaabel pisut välja nii, et blokeering lõdveneb ning kaablit saab vedrumehhanismi abil juhtida kaablitõkendini (Pos.2). Tarnimisel on trummel seatud blokeeringule. Kui soovitakse ilma blokeeringuta trumlit, siis tuleb hooldusluugi all olev vedru (Pos.5) liigutada asendist A asendisse B. (Vaata joonist).

## Korrashoid

Kontrollige regulaarselt, et kaabel (Pos. 3.) on perfektses seisukorras ning et isoleeringul ei oleks kriimustusi ega pragusid. See võib ohustada seadme isoleeritust. Selleks, et tagada kaabli korralikku lahtirullumist, tuleb kaabel ja katted puhastada mustusest sooja veega niisutatud lapiga. Ärge kasutage puhastusvahendeid ega lahusteid kuna need ei pruugi sobida kaabli materjaliga.

Pöörduge hooldustöökotta kui on vaja operatiivselt remontida/vahetada mehhaanilisi detaile või vahetada trumli kaablit. On ohtlik, kui masinat hakkavad lahti võtma kogenematus isikud. Seda peamiselt tugeva koormuse all oleva vedru tõttu.



## Garantie

- 12 mois de la date d'achat;
- La garantie se rapporte aux défauts éventuels créés à cause des matériaux livrés par le producteur;
- Le bobinage doit être fait dans le sens correct et en conformité avec les instructions présentées dans ce livre de renseignement;
- La garantie ne se rapporte ni aux pièces soumises à l'usure (des tuyaux, ressorts, tubes, etc.), ni aux pièces détraquées d'une façon quelconque par l'utilisateur;
- Les causes des tous les autres types d'endommagement sont exclues de la garantie;
- La garantie incorpore la réparation gratuite ou le remplacement des pièces reconnues par notre atelier de service autorisé comme étant défectives ou incomplètes;
- La garantie n'incorpore pas la réparation ou le remplacement des pièces soumises à l'usure ordinaire;
- Les frais du transport sont couverts par l'acheteur;
- La garantie ne se rapporte pas aux éléments endommagés par un emploi incorrect.

## Ne pas oublier !

- Ne pas porter les cheveux longs, des vêtements ou bijoux amples risquant de se coincer dans les pièces mobiles de l'outil et d'entraîner des blessures ou d'être endommagés.
- Une personne ou un objet risque d'entrer en contact avec l'outil, ce qui peut causer un accident ou des dégâts matériels.
- Les dangers causés par les vibrations peuvent être aggravés si l'utilisateur a les mains froides ou mouillées ou s'il fume.
- Lors de l'utilisation de l'outil, tenir la poignée avec le moins de force possible. Si possible, l'outil doit être soutenu par un bloc de support stable.
- Afin de réduire l'effet nocif des vibrations, l'utilisateur doit faire des pauses régulièrement ou se consacrer en alternance à un travail n'impliquant pas l'utilisation d'outils vibrants.
- S'assurer que le lieu de travail est bien éclairé.

## Instruction

Le treuil est équipé d'un système d'embobinage par un ressort. Ce mécanisme se trouve continuellement en action. Persuadez-vous que pendant l'embobinage le tuyau est conformément dirigé et qu'il n'est jamais laissé en mouvement libre. Dans le cas opposé, un endommagement et une perte de stabilité du treuil sont possibles.

Si le treuil est installé sur un équipement quelconque, il faut exécuter des mesures de sûreté correspondantes protégeant le personnel et l'équipement contre le risque dans le cas d'une casse du tuyau ou ressort. En travaillant avec le tuyau développé et l'équipement de fixation branché, il est important de garantir que le tuyau ne soit pas se cogné contre un obstacle quelconque imprévu. Si ça passe, la fixation peut ne pas se fonctionner et le tuyau peut s'embobiner sur la bobine automatiquement. Lorsque le tuyau (pos.3) est développé jusqu'à la longueur nécessaire, il est retenu à l'aide de la fonction de fixation. Pour embobiner le tuyau sur la bobine, il faut le tirer encore un peu jusqu'à la fonction de fixation se libère et il est possible de diriger le tuyau en arrière par intermédiaire du mécanisme de ressort jusqu'il est retenu par la fixation d'arrêt du tuyau (pos.2). A l'instant de la livraison, la fonction de fixation du treuil est activée. S'il est nécessaire d'utiliser le treuil sans fonction de fixation, le ressort qui se trouve sous le petit couvercle de service (pos.5), doit être déplacé de la position A à la position B (voir la figure).

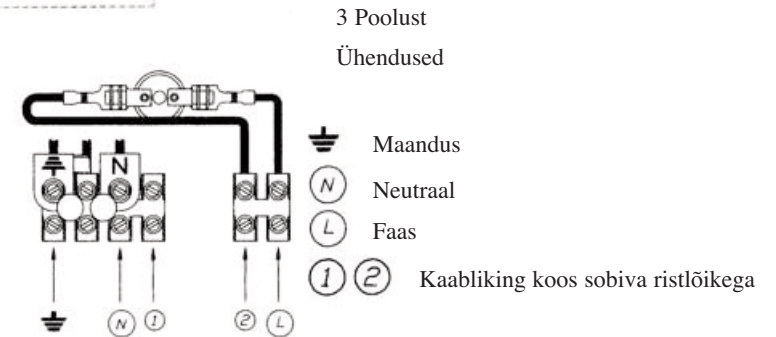
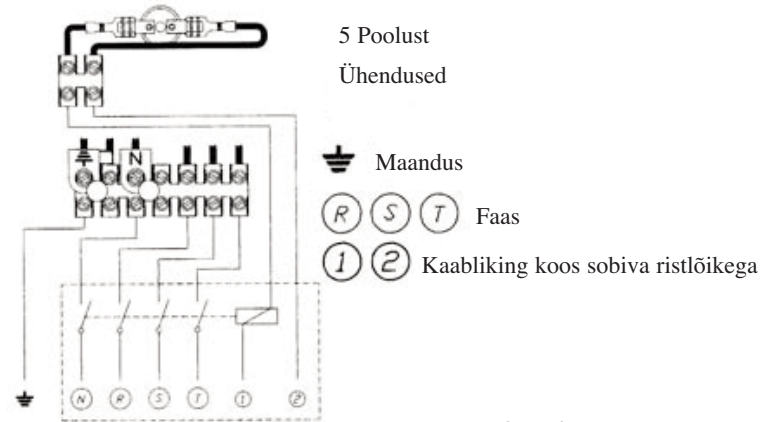
## Entretien

Il faut contrôler régulièrement est-ce que le câble (pos.3) se trouve à l'état irréprochable et est-ce que le capot n'est pas égratigné ou se crevassé. Cela peut exercer une influence sur l'herméticité et le fonctionnalisme du tuyau.

Pour qu'on puisse garantir un bobinage du tuyau irréprochable il faut nettoyer lui avec un petit torchon trempé dans l'eau chaude puisqu'une saleté ou un dépôt ne doivent pas se trouver sur la surface du tuyau. On ne peut pas utiliser des moyens de lavage ou des dissolvants, parce qu'ils peuvent agir nuisiblement sur le matériel du tuyau.

S'il est nécessaire une intervention dans les pièces mécaniques d'équipement ou un remplacement du tuyau lui-même, adressez-vous à l'atelier de service.

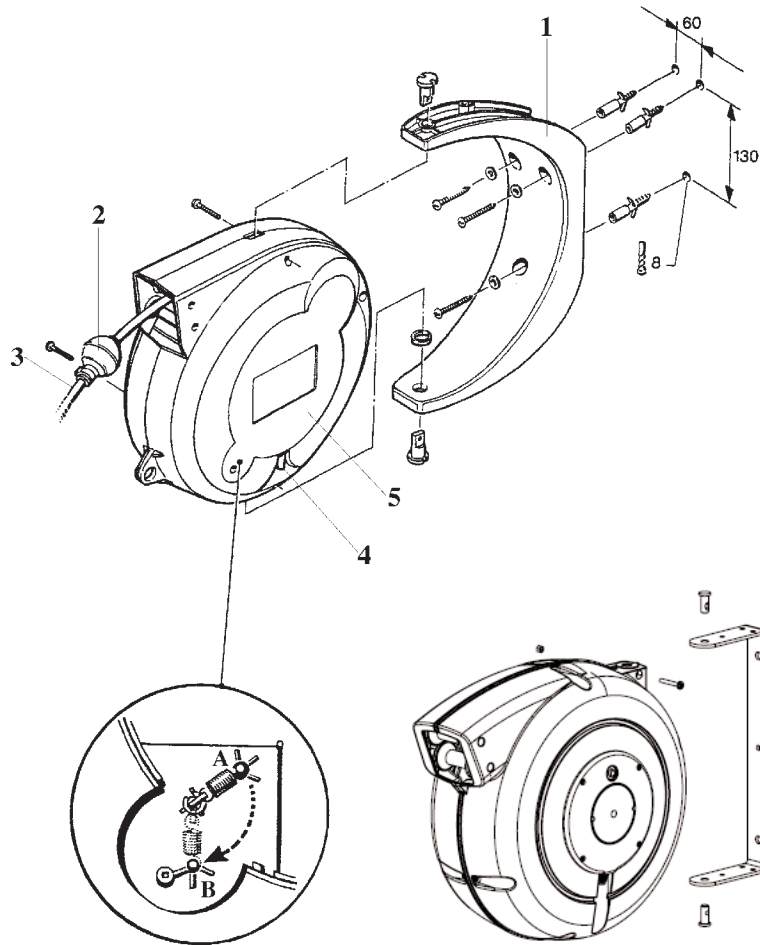
Il est dangereux, si des travaux d'entretien et de la réparation exécutent les personnes d'une expérience insuffisante. Le risque principal est lié avec le ressort fortement bandé.



## Garantii

- 12 kuud ostu kuupäevast.
- Garantii viitab võimalikule puudulikkusele tootja tarnitud materjalis.
- Trumlit peab kasutama õigesti vastavalt manuaali juhiste.
- Garantii ei kehti neile osadele, millel on kulumine ettenähtud (voolikud, vedrud, torud, jne.), ega ka neile osadele, mida kasutaja ise on mingil moel kahjustanud.
- Mingi teine kahjuhüvitise vorm on välistatud.
- Garantii sisaldab tasuta remonti või meie akrediteeritud hooldustöökoja poolt vigaseks või alamõõduliseks tunnistatud osade ümbervahetamist.
- Väljavahetamine või remont sõltub osade normaalsest kuluvusest.
- Veokulud tasub ostja.
- Garantii ei kehti juhul, kui rike on põhjustatud valest kasutusest.





**Poz.**

- 1. Sienas stiprinājums
- 2. Kabeļa fiksācija
- 3. Kabelis
- 4. Kabeļa aizsargs
- 5. Servisa vāciņi

- A. Bloķēšanas funkcija ieslēgta
- B. Bloķēšanas funkcija izslēgta

**Latviski**

| Art. Nr.  | 20580-0105  | 20840-0101     | 20840-0200  |
|---|-------------|----------------|-------------|
| Tips.....   | ECR3x1,5-15 | ECR3x2,5-22    | ECR5x2,5-17 |
| Drošības (aizsardzības) klase .....                                       | IP 42       | IP 42          | IP 42       |
| Kabeļa izmēri (dzīslu skaits x šķērsriezuma laukums) .....mm <sup>2</sup> | 3 x 1,5     | 3 x 2,5        | 5 x 2,5     |
| Kabeļa garums .....   | 13,5 + 1,5  | 20 + 2         | 15 + 2      |
| Materiāls.....  |             | H05 VV-F (PVC) |             |
| Maks. spriegums .....   | 230 1 fāze  | 230 1 fāze     | 500 3 fāze  |
| Strāvas stiprums .....  | 10          | 16             | 16          |
| Maks. slodze uz tītam kabelim .....                                       | 1200        | 2000           | 2000        |
| Maks. slodze pilnībā iztītam kabelim .....                                | 1800        | 3000           | 3000        |
| Izmēri diametrs x biezums .....   | 330 x 130   | 470 x 205      | 470 x 205   |
| Svars .....   | 4           | 11             | 11,3        |

**Precautions generales**

Le choix et l'utilisation des composants ont été effectués en tenant compte des conditions d'utilisation et de la vie de la machine prévue. Installer la machine de façon à ce qu'elle ne présente aucun danger pour les personnes exposées même dans des conditions d'utilisation correcte. Aucune protection ou signalisation ne sera jamais suffisante si la personne n'observe pas certaines précautions, si la machine n'est pas maintenue dans les meilleures conditions et si les recommandations indiquées ci-dessous ne sont pas suivies. Apprendre comment utiliser correctement et régler la machine avant de commencer le travail. Contrôler que la personne qui utilise la machine le fasse de façon sûre et en connaisse le fonctionnement. Eviter de s'exposer ou d'exposer d'autres personnes à des risques inutiles. Insister pour que soient utilisés des moyens personnels de protection où cela est prévu.

Ne jamais enlever, modifier ou interdire les DISPOSITIFS DE SECURITE appliqués par le constructeur. Au contraire vérifier qu'ils n'aient pas été enlevés ou que leur efficacité n'ait pas diminué. Travailler dans un environnement ordonné et sans danger, lumineux et spacieux. L'aire de travail ne doit être encombrée par aucun outil ou tout autre objet non nécessaire.

**Montage**

Le treuil et la fixation au mur (pos.1) doivent être montés en conformité avec la figure jointe; le treuil doit être employé dans un milieu sûr où l'éclairage suffisamment bon et l'espace libre pour un mouvement sont assurés et qui est également considéré dans une autre mesure comme bon milieu de travail. Les instruments et l'outillage, capables exercer une mauvaise influence sur le travail avec le treuil, ne doivent pas se trouver au poste de travail. Le treuil doit être fixé au mur, plafond ou plancher en conformité avec l'instruction de montage jointe. Le branchement de l'équipement au réseau électrique ne peut être fait que par un personnel conformément qualifié.

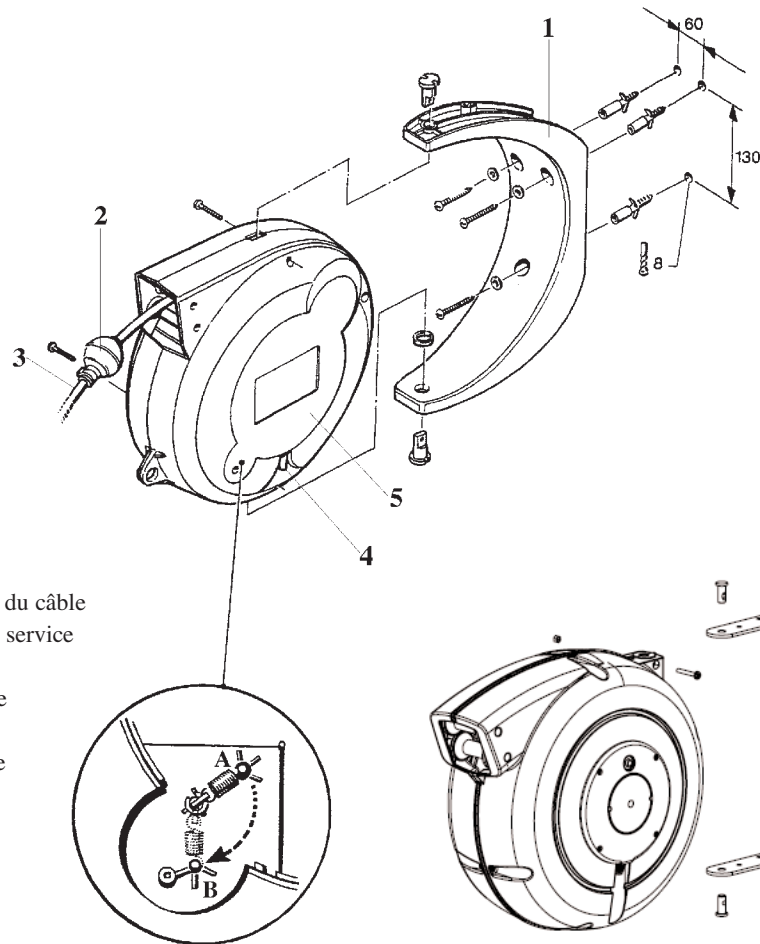
Il faut utiliser le câble correspondant au système des câbles. Le câble doit être tiré par la gaine de protection du câble (pos.4). Il faut suivre les instructions se trouvant sous le petit couvercle de service (pos.5) JAUNE/VERT-MISE A LA TERRE et N BLEU-NULLE (NEUTRE); les extrémités non isolées doivent être vissées convenablement. Le câble doit être fixé dans la fixation du câble et il faut vérifier est-ce qu'une tension d'alimentation irréprochable est assurée.

Il est possible de recevoir une information plus détaillée et des prescriptions de montage particulières selon une demande.

**Dangers pour la santé**

- L'utilisateur de cet outil doit toujours porter attention à sa sécurité et à celle des autres. L'utilisateur doit toujours porter un équipement de protection personnelle.
- Porter des lunettes de protection afin de réduire le risque de blessures aux yeux pouvant être causées par la sciure, la poussière et les étincelles.
- L'inhalation de poussière peut être dangereuse pour la santé. Lors du travail dans un environnement poussiéreux, porter une visière ou un appareillage de respiration adéquats.
- En cas de travail continu, porter des lunettes de protection contre l'air froid.
- Lors de l'utilisation de l'outil, toujours porter des protections auditives afin d'éviter tout risque de blessures aux oreilles.
- L'utilisateur doit toujours rester attentif au fait que l'utilisation continue d'outils manuels entraînant des vibrations et des impacts risque d'être nuisible à la santé et d'entraîner des problèmes dus aux vibrations.
- Charge ergonomique : Le travail avec des outils entraînant des mouvements répétitifs et monotones et des positions corporelles désagréables peut causer des blessures au dos, à la nuque, aux épaules, aux genoux et autres articulations.





**Pos**

- 1. Fixation au mur
- 2. Fixage du câble
- 3. Câble
- 4. Gaine de protection du câble
- 5. Petits couvercles de service

- A. Fonction du blocage branchée
- B. Fonction de blocage débranché

**Français**

| Art. Nr.  | 20580-0105     | 20840-0101    | 20840-0200    |
|---|----------------|---------------|---------------|
| Type.....   | ECR3x1,5-15    | ECR3x2,5-22   | ECR5x2,5-17   |
| Classe de protection.....   | IP 42          | IP 42         | IP 42         |
| Dimensions du câble<br>(nombre de brins x section transversale),..... mm <sup>2</sup> | 3 x 1,5        | 3 x 2,5       | 5 x 2,5       |
| Longueur du câble, .....m   | 13,5 + 1,5     | 20 + 2        | 15 + 2        |
| Matériel.....   | H05 VV-F (PVC) |               |               |
| Tension maximale.....   | 220 V,1 phase  | 220 V,1 phase | 500 V,3 phase |
| Intensité du courant, .....A  | 10             | 16            | 16            |
| Charge maximale pour le câble embobiné, .....W  | 1200           | 2000          | 2000          |
| Charge maximale pour le câble entièrement débobiné, .....W                            | 1800           | 3000          | 3000          |
| Dimensions (diamètre x épaisseur), .....mm  | 330 x 130      | 470 x 205     | 470 x 205     |
| Poids.....kg  | 4              | 11            | 11,3          |

**Piesardzības mēri**

Komponentu izvēlē un izmantošanā ņemti vērā tītavu ekspluatācijas nosacījumi un darbmūžs. Tītavas jāinstalē tā, lai personāls lietošanas laikā nebūtu pakļauts nekādām riskam. Ir svarīgi, lai tiktu veikta tītavu apkope un ievēroti piesardzības pasākumi. Visiem lietotājiem pirms ekspluatācijas uzsākšanas jāiemācās pareizi noregulēt un izmantot tītavas. Nepakļaujiet sevi un citas personas nevajadzīgam riskam. Nodrošiniet, lai tiktu lietots priekšrakstos noteiktās individuālās aizsardzības aprīkojums. Nedrīkst noņemt, modificēt vai atvienot ražotāja piemontēto drošības aprīkojumu. Pārbaudiet, vai nav veikta nekāda demontāža vai modifikācija, kas mazina tītavu drošību. Vienmēr pārliecinieties par tītavu funkcijām un to, ka tās nav pakļautas nekādai ietekmei, kas varētu apdraudēt personāla vai aprīkojuma drošību.

**Montāža**

Tītavas un sienas stiprinājums (poz. 1) jāpiemontē saskaņā ar pievienoto zīmējumu, un tītavas ir jālieto drošā vidē, kur tiek nodrošināts pietiekoši labs apgaismojums un brīva telpa kustībai un kas arī citādā ziņā ir uzskatāma par labu darba vidi.

Darba vietā nedrīkst atrasties instrumenti un aprīkojums, kas var negatīvi ietekmēt darbu ar tītavām. Tītavas jānostiprina pie sienas, griestiem vai grīdas saskaņā ar pievienoto montāžas instrukciju.

Iekārtas pieslēgšanu elektriskajam tīklam drīkst veikt tikai atbilstoši kvalificēts personāls.

Jālieto kabelu sistēmai atbilstošs kabelis. Kabelis jāizvelk caur kabelu aizsargu (poz. 4). Jāseko norādījumiem zem servisa vāciņa (poz. 5). DZELTENS/ZAĻŠ – ZEMĒJUMS UN ZILS – NULLE (NEITRĀLAIS) un kārtīgi jāpieskrūvē no izolācijas attīrītie gali. Jānostiprina kabelis kabeļa stiprinājumā un jāpārbauda, vai tiek nodrošināts nevainojams barošanas spriegums.

Stikāku informāciju un īpašus norādījumus par montāžu iespējams saņemt pēc pieprasījuma.

**Iespējamais risks**

- Iekārtas lietotājam vienmēr jādomā par savu un citu cilvēku drošību. Vienmēr jālieto individuālās aizsardzības aprīkojums.
- Jāvalkā aizsargbrilles, lai samazinātu acu traumas risku, ko izraisa lidojošas skaidas, putekļi un dzirksteles.
- Putekļu ieeļļošana var būt kaitīga veselībai. Strādājot putekļainā vidē, jāvalkā sejsegs vai elpošanas maska.
- Ilgstoša, nepārtraukta darba gadījumā jāvalkā cimdi, kas pasargā no aukstā gaisa.
- Lai izvairītos no iespējamam dzirdes bojājumiem, lietojot iekārtu, vienmēr jāvalkā ausu aizsardzības aprīkojums.
- Lietotājam vienmēr jāpievērš uzmanība tam, ka ilgstošas rotējošu un triecienus radošu manuālo iekārtu izmantošanas rezultātā var rasties vibrācijas izraisīta ietekme uz veselību. Šādas vibrācijas izraisītās sekas var būt taustes, nervu, locītavu un saistaudu bojājumi.
- Ergonomiska slodze: darbs ar iekārtām, kas ir saistīts ar atkārtotām, vienpusējām kustībām un neērtu pozu var kaitēt mugurai, sprandai, pleciem, ceļgaliem un citām locītavām.

## Atcerieties:

- Nedrīkst strādāt ar gariem, vaļējiem matiem un vaļīgā, plandošā apģērbā, ar kaklarotām un gredzeniem, kas var iekerties iekārtā un kļūt par cēloni traumām un apģērba sabojāšanai.
- Ieslēgta iekārtā drīkst būt vērsta tikai un vienīgi pret darba materiālu. Nenostiprinātas daļas var atdalīties un izraisīt bojājumus. Ar iekārtu var nonākt saskarē kāda persona vai priekšmets, kā rezultātā iespējams nelaimes gadījums vai materiāli zaudējumi.
- Aukstas un mitras rokas, smēķēšana un iesnas paaugstina vibrācijas izraisīto risku.
- Ir jāļauj iekārtai darboties un, turot rokturi, jāpieliek vismazākais iespējamais spēks. Ja iespējams, iekārtā jāatbalsta uz stabila atbalsta bloka.
- Ir jānodrošina darba pārtraukumi un / vai pārmaiņus jāveic darbs, kas nav saistīts ar vibrējošu iekārtu izmantošanu, lai samazinātu vibrācijas nelabvēlīgo ietekmi.
- Darba vietā jānodrošina labs apgaismojums.

## Instrukcija

Tītavas ir aprīkotas ar uztīšanas sistēmu, ko nospiego atspere. Šis mehānisms nepārtraukti atrodas darbībā. Pārlicinieties par to, ka šļūtene uztīšanas laikā vienmēr tiek atbilstoši virzīta un ka tā NEKAD netiek palaista brīvā kustībā. Pretējā gadījumā iespējami tītavu bojājumi un noturības zaudējumi.

Ja tītavas tiek uzstādītas uz kādas iekārtas, jāveic atbilstoši drošības pasākumi, kas pasargā personālu un aprīkojumu no riska šļūtenes vai atsperes saplīšanas gadījumā. Strādājot ar izvilktu šļūteni un ieslēgtu fiksācijas aprīkojumu, ir svarīgi nodrošināt, lai šļūtene neatdurtos pret kādu neparedzētu šķērslī. Ja tas tā notiek, fiksācija var nenostādīt šļūteni automātiski uztīties uz spoles. Kad šļūtene (poz. 3) tiek izvilka līdz nepieciešamajam garumam, tā tiek noturēta ar fiksācijas funkcijas palīdzību. Lai uztītu šļūteni uz spoles, tā jāpavelk vēl mazliet, līdz fiksācijas funkcija atbrīvojas un šļūteni ar atsperes mehānisma starpniecību ir iespējams virzīt atpakaļ, līdz to notur šļūtenes apstādīšanas fiksācija (poz. 2). Piegādes brīdī tītavām šļūtenes fiksācijas funkcija ir aktivēta. Ja nepieciešams izmantot tītavas bez fiksācijas funkcijas, atspere, kas atrodas zem servisa vāciņa (poz. 5) jāpārliet no pozīcijas A pozīcijā B (skat. zīmējumu).

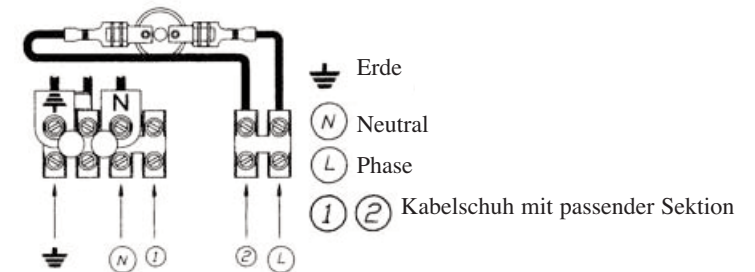
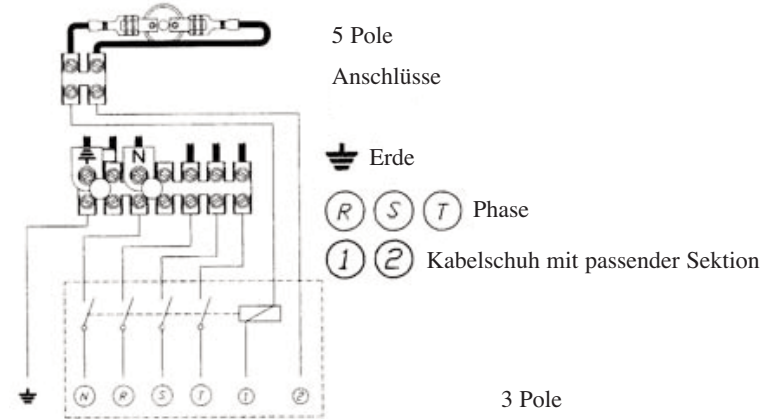
## Apkope

Regulāri jāpārbauda, vai kabelis (poz. 3) ir nevainojamā stāvoklī un vai apvalks nav saskrāpēts vai saplaisājis. Tas var ietekmēt šļūtenes hermētiskumu un funkcionalitāti.

Lai varētu garantēt, ka šļūtene tiek uztīta nevainojami, uz tās nedrīkst būt netīrumi vai nogulsnes, tāpēc tā ir jānotīra ar siltā ūdenī samērcētu lupatiņu. Nedrīkst lietot tīrīšanas līdzekļus vai šķīdinātājus, jo tie var kaitīgi iedarboties uz šļūtenes materiālu.

Griezieties servisa darbnīcā, ja nepieciešama iejaukšanās iekārtas mehāniskajās daļās vai šļūtenes nomaiņa.

Ir bīstami, ja apkopes un remonta darbus veic personas ar nepietiekošu pieredzi. Galvenais risks ir saistīts ar spēcīgi nospiesto atspere.



## Gewährleistung

- 12 Monate ab Erwerbsdatum;
- Die Garantie über 12 Monate bezieht sich auf eine eventuelle Schadhafteit des von uns gelieferten Neumaterials, das in korrekter Weise verwendet wurde. Ausgeschlossen sind dabei Verschleißteile (Kabel, Federn, Rohre, Sammelleitungen etc.), oder sonstige Teile, die vom Nutzer beschädigt wurden.
- Jede andere Form der Entschädigung ist ausdrücklich ausgeschlossen.
- Die Garantie besteht in der kostenlosen Reparatur oder Ersatz der Teile bei uns, die nach unserem unbestreitbaren Urteil Material- oder Betriebsmängel aufweisen.
- Ersatz oder Reparaturen jener eile, die wegen ihrer Verwendung verbraucht werden, sind ebenfalls ausgeschlossen.
- Transportkosten gehen zu Lasten des Käufers.
- Die Garantie ist nicht gueltig, wenn die Schaden an der durch nachlässigen Gebrauch verursacht wurden.

## Was zu beachten ist

- Keine lose hängenden Haare, Kleidungsstücke, Halsketten und Ringe tragen, die sich in den beweglichen Teilen der Maschinen einklemmen und die Kleidung zerstören bzw. die Gesundheit gefährden können.
- Die eingeschaltete Maschine nie auf etwas anderes als das Werkstück richten. Die losen Partikel können sich ablösen und Schaden verursachen. Jemand oder etwas kann unerwünscht gegen die Maschine treten und Schaden hervorrufen.
- Kalte und nasse Hände, das Rauchen und Schnupfen erhöhen die Gefahr durch die Vibration.
- Der Maschine arbeiten lassen und am Handgriff möglichst kleinere Greifkraft ausüben. Wenn möglich, die Maschine mittels eines Ablageblocks entlasten.
- Arbeitspausen machen und / oder Arbeit ohne vibrierende Maschinen ausführen, um das Risiko der durch die Vibration hervorgerufenen Schaden zu vermindern.
- Eine gute Beleuchtung des Arbeitsplatzes muß sichergestellt werden.

## Gebrauchsanweisungen

Der Kabelwickler ist mit einer Feder für den Kabelrücklauf ausgestattet. Diese mechanische Vorrichtung ist ständig in Betrieb, deshalb muß man sowohl während des Aufwickelvorgangs als auch während des Abwickelvorgangs sicherstellen, daß das Kabel während seines Laufes begleitet und NIEMALS freigelassen wird.

Im Falle, daß er auf automatischer Maschine Benutzt wird, angemessene Vorkehrungen treffen, damit im Falle, daß der Schlauch oder die Feder reißen, keine Personen zu Schaden kommen.

Wenn man mit abgewickelter Kabel und eingeleger Blockiervorrichtung arbeitet, sicherstellen, daß das Kabel nicht unbeabsichtigt angestoßen wird (Gefahr, daß die Blockierung gelöst wird und das Kabel selbst unkontrolliert zurückkommt).

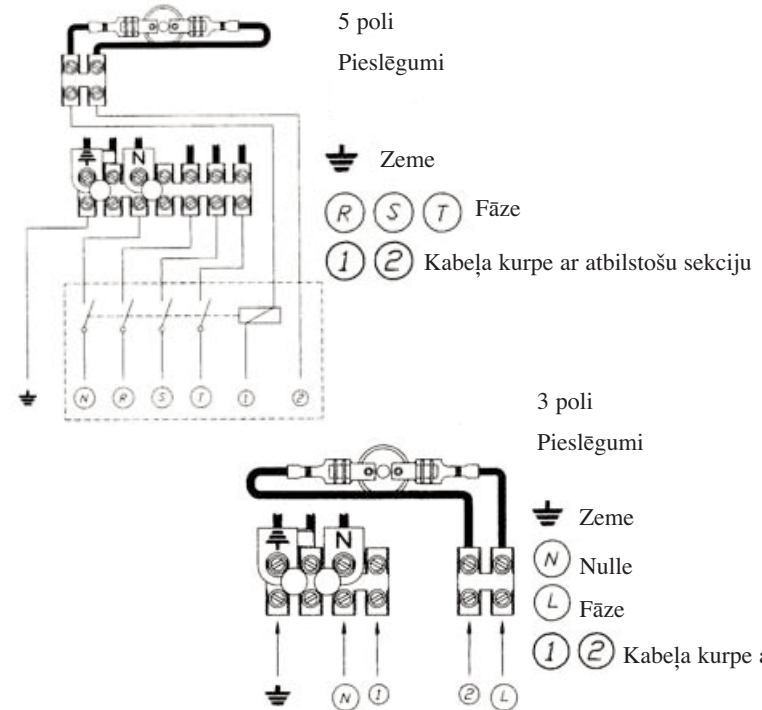
## Wartung

Periodisch kontrollieren, daß das Kabel in perfekter Leistungsfähigkeit ist und daß die Isolierung weder Einrisse noch abrieb aufweist, die die Isolierung oder Funktionstüchtigkeit beeinträchtigen könnten.

Das Kabel mit einem in warmen Wasser getränkten Lappen reinigen, um Verschmutzungen oder Verkrustungen zu entfernen und eine perfekte Aufwicklung zu garantieren. Keine Reinigungs- oder Lösungsmittel verwenden, die sich als unverträglich mit dem Material des Kabelwicklers erweisen könnten.

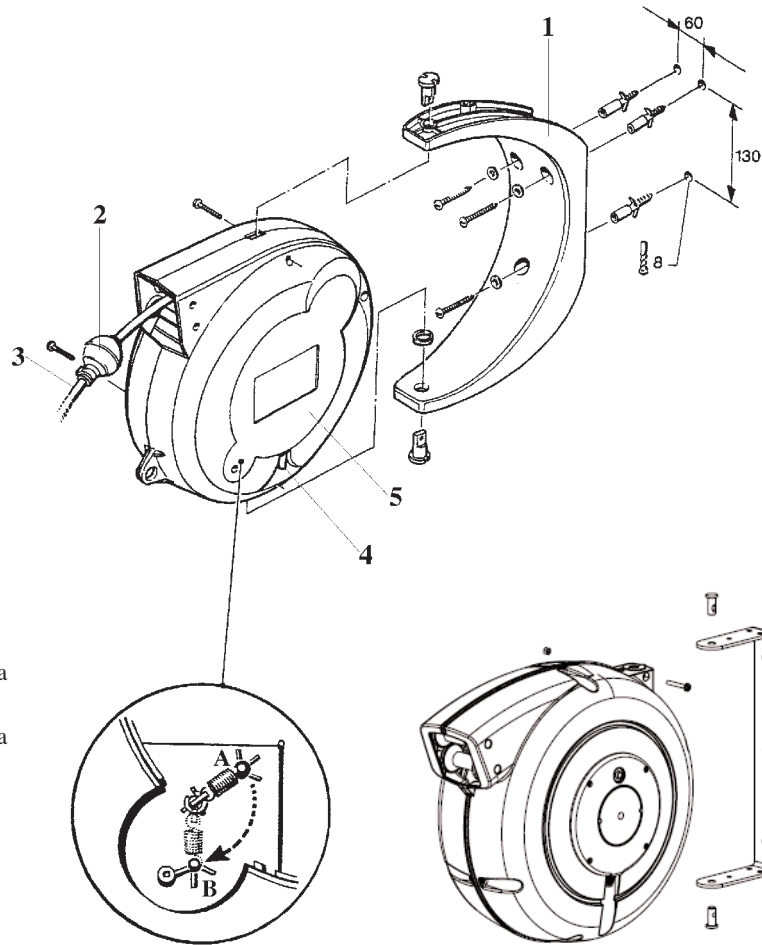
Wenn es notwendig sein sollte, in die elektrischen, mechanischen Teile einzugreifen oder das Kabel auszuwechseln, muß man sich an einen autorisierten Wartungsdienst wenden.

Die Demontage, die von unerfahrenem Personal ausgeführt wird, bringt große Risiken mit sich, die vor allem auf die vorgespannte Feder zurückzuführen sind.



## Garantija

- 12 mēneši no pirkuma datuma.
- Garantija attiecas uz iespējamajiem defektiem, kas radušies ražotāja piegādāto materiālu dēļ.
- Tinumam ir jābūt veiktam pareizajā virzienā un saskaņā ar šajā rokasgrāmatā sniegtajiem norādījumiem.
- Garantija neattiecas uz daļām, kas ir pakļautas nodilumam (šūtenēm, atsperēm, caurulēm utt.), ne arī uz daļām, kuras kādā veidā ir sabojājis lietotājs.
- No garantijas ir izslēgti visu citu veidu bojājumu cēloņi.
- Garantija ietver sevī tādu detaļu bezmaksas remontu vai nomaiņu, kuras mūsu autorizētā servisa darbnīca ir atzinusi par defektīvām vai nepilnīgām.
- Garantija neietver sevī parastajam nolietojumam pakļautu detaļu remontu vai nomaiņu.
- Transportēšanas izmaksas sedz pircējs.
- Garantija neattiecas uz elementiem, kurus ir sabojājusi nepareiza lietošana.



**Poz.**

- 1. Sienos tvirtinimas
- 2. Kabelio fiksacija
- 3. Kabelis
- 4. Kabelio saugiklis
- 5. Serviso dangteliai

- A. Blokavimo funkcija įjungta
- B. Blokavimo funkcija išjungta

**Lietuviškai**

| Art. Nr.   | 20580-0105  | 20840-0101     | 20840-0200  |
|--|-------------|----------------|-------------|
| Tipas.....   | ECR3x1,5-15 | ECR3x2,5-22    | ECR5x2,5-17 |
| Apsaugos klasė .....   | IP 42       | IP 42          | IP 42       |
| Kabelio dydžiai (gyslų skaičius x skersinio pjūvio plotas) ..... | 3 x 1,5     | 3 x 2,5        | 5 x 2,5     |
| Kabelio ilgis .....  | 13,5 + 1,5  | 20 + 2         | 15 + 2      |
| Medžiaga.....  |             | H05 VV-F (PVC) |             |
| Maks. įtampa .....   | 230 1 fazė  | 230 1 fazė     | 500 3 fazė  |
| Srovės stiprumas .....   | 10          | 16             | 16          |
| Maks. suvynioto kabelio krūvis .....                             | 1200        | 2000           | 2000        |
| Maks. pilnai išvynioto kabelio krūvis .....                      | 1800        | 3000           | 3000        |
| Dydžiai diametras x storis .....                                 | 330 x 130   | 470 x 205      | 470 x 205   |
| Svoris .....   | 4           | 11             | 11,3        |

**Allgemeine vorsichtsmassnahmen**

Bei der Auswahl und Verwendung der Bestandteile werden die Gebrauchsbedingungen und die voraussichtliche Lebensdauer des Kabelwicklers berücksichtigt. Den Kabelwickler so installieren, daß er keinerlei Gefahr für die ihm ausgesetzten Personen darstellt, vorausgesetzt, daß er vorschriftsgemäß benutzt wird; Schutzvorrichtungen oder Sicherheitsanweisungen sind solange unzureichend, wie die betreffende Personen bestimmte Vorsichtsmaßnahmen ignorieren, solange der Kabelwickler nicht in optimalen Zustand gehalten und den untenstehenden Empfehlungen nicht Folge geleistet wird. Vor dem Arbeitsbeginn sich mit dem richtigen Gebrauch und der richtigen Einstellung vertraut machen. Kontrollieren Sie, daß der Kabelwickler sicher und von eingelerntem Personal benützt wird. Setzen Sie sich und andere keinen unnötigen Gefahren aus. Bestehen Sie darauf, daß persönliche Schutzvorkehrungen benützt werden, wo sie vorgesehen sind. Die SICHERHEITSVORRICHTUNGEN, die vom Hersteller angebracht wurden, dürfen weder entfernt, noch verändert oder behindert werden, sondern müssen daraufhin überprüft werden, daß sie nicht beseitigt oder in ihrer Funktionstüchtigkeit beeinträchtigt werden. Kontrollieren Sie ständig die Funktionstüchtigkeit des Gerätes und daß sie nicht beseitigt oder in ihrer Funktionstüchtigkeit vorliegen, aufgrund derer Personen oder Sachen zu Scaden kommen könnten. Arbeiten Sie in einem geordneten und gefahrlosen Umfeld, bei angemessener Beleuchtung und ausreichendem Platz. Den Arbeitsplatz von Werkzeug und etwaigen anderen überflüssigen Gegenständen freihalten.

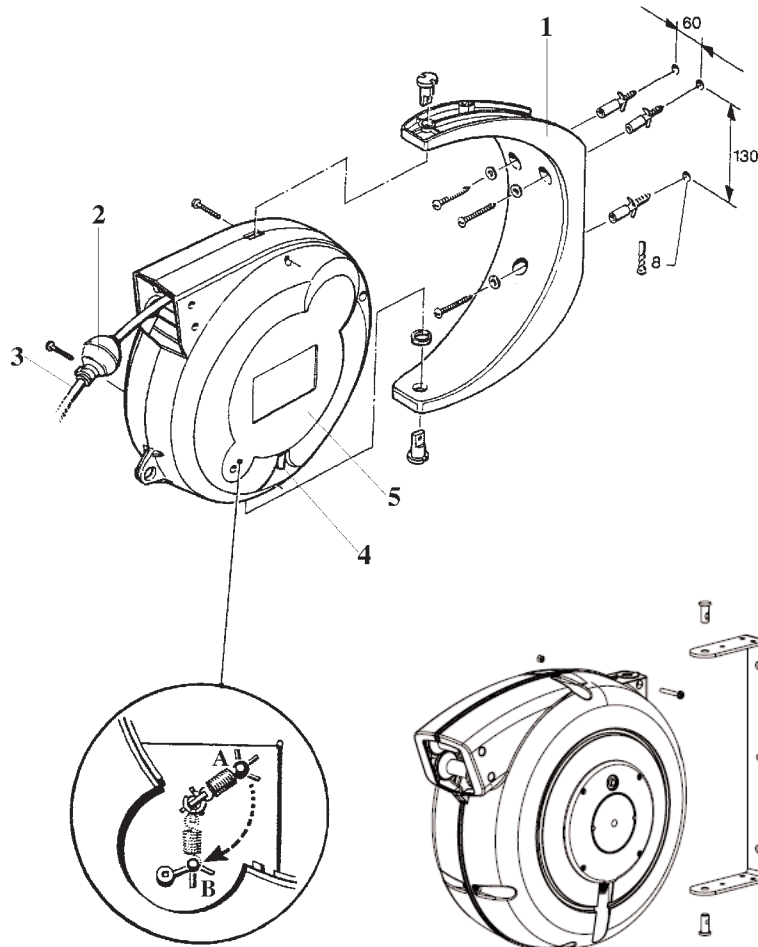
**Installation**

Den Kabelwickler an den vorgeschriebenen und von den geltenden Vorschriften für elektrische Anlagen und das Arbeitsumfeld geregelten Stellen installieren. Den Kabelwickler an Wand, Decke oder am Boden den Installationsplänen entsprechend befestigen, wobei geeignete Ausdehnungsdübel oder Schrauben und die vorgesehenen Bohrungen auf den Bügeln benutzt werden müssen. Der elektrische Anschluß muß von qualifiziertem Personal ausgeführt werden. Für die Verkabelung ein Kabel von geeigneter Größe für die Verbindung der Leiter benutzen, wobei die Anweisungen der Schilder auf den Klemmen befolgt werden müssen: GELBGRÜN / Erdung N blau (KNOTEN-PUNKTLEITER). Das Speisungskabel mit der Kabelbefestigungsbrücke befestigen und dabei überprüfen, daß gegen den Zug ein guter Widerstand garantiert ist, ohne den Zustand des Kabels selbst zu gefährden. Zusatzinformationen und für jeden Kabelwickler spezielle Verbindungspläne werden getrennt geliefert. Bei den Elektrowicklern, die nicht mit Thermo-Schutz ausgestattet sind, muß auf dem Gerät ein Stromschutz angebracht werden, der alle Phasen beim Arbeitswert, der die Höchstlast, die auf der Beschilderung wiedergegeben wird, übersteigt, unterbricht.

**Gesundheitsgefahren**

- Der Benutzer der Winde muß sich immer für seine eigene Sicherheit und die der anderen sorgen. Immer die persönliche Schutzausrüstung tragen.
- Zur Verminderung der Gefahr von Augenschaden durch fliegende Späne, Staubteilchen und Funken muß man immer die Schutzbrille tragen.
- Das Einatmen von Staubpartikeln kann Gesundheitsstörungen hervorrufen. In staubiger Umgebung muß man einen Mundschutz bzw. eine Atemschutzmaske tragen.
- Bei kontinuierlicher Arbeit müssen Schutzhandschuhe getragen werden.
- Zur Vermeidung eventueller Gehörschaden muß man während der Anwendung von Maschinen einen Gehörschutz tragen.
- Der Benutzer muß immer berücksichtigen, daß bei einer andauernden Benutzung von rotierenden und schlagenden Handmaschinen mit der Vibration verbundene Gefahren auftreten können. Die Vibrationen können Störungen des Tastsinns hervorrufen und die Nerven, die Haut und die Bindegewebe beschädigen.
- Ergonomische Belastungen: Arbeit mit Maschinen, die mit wiederholten, einseitigen Bewegungen und unbequemen Arbeitsstellungen verbunden sind, können Rücken-, Genick-, Schulter-, Knieschaden und Schaden anderer Gliedmaßen hervorrufen.





**Pos**

- 1. Wandbefestigung
- 2. Kabelstop
- 3. Kabel
- 4. Kabelschutz
- 5. Servicedeckel

- A. Sperrfunktion ein
- B. Sperrfunktion aus

**Deutsch**

| Art.Nr.  | 20580-0105    | 20840-0101     | 20840-0200     |
|--|---------------|----------------|----------------|
| Type .....   | ECR3x1,5-15   | ECR3x2,5-22    | ECR5x2,5-17    |
| Schutzklasse.....  | IP 42         | IP 42          | IP 42          |
| Kabeldimensionen (Anzahl der Leiter x Querschnitt).....mm <sup>2</sup> | 3 x 1,5       | 3 x 2,5        | 5 x 2,5        |
| Kabellänge .....   | 13,5 + 1,5    | 20 + 2         | 15 + 2         |
| Material.....  |               | H05 VV-F (PVC) |                |
| Max. Spannung.....V  | 230 einphasig | 230 einphasig  | 500 dreiphasig |
| Stromstärke.....A  | 10            | 16             | 16             |
| Max. Belastung aufgewickelt.....W                                      | 1200          | 2000           | 2000           |
| Max. Belastung vollständig ausgestreckt.....W                          | 1800          | 3000           | 3000           |
| Maße Durchmesser x Dicke mm.....mm                                     | 330 x 130     | 470 x 205      | 470 x 205      |
| Gewicht.....kg   | 4             | 11             | 11,3           |

**Atsargumo priemonės**

Pasirenkant naudojimo komponentus atsižvelgta į žarnų suktuvo eksploataavimo sąlygas ir ilgaamžiškumą. Suktuvus turi būti instaliuojami taip, kad naudojimo metu personalui negrėstų bet kokia rizika. Svarbu, kad būtų vykdoma suktuvo priežiūra ir laikomasi atsargumo priemonių. Visi naudotojai prieš eksploataavimo pradžią turi išmokyti teisingai sureguliuoti ir naudoti suktuvą. Neleiskite sau ir kitiems asmenims bereikalingai rizikuoti. Užtikrinkite, kad būtų naudojama nurodymuose nustatyta individualios apsaugos įranga. Negalima nuimti, modifikuoti arba atjungti gamintojo sumontuotos apsauginės įrangos. Patikrinkite, ar nebuvo vykdomas bet koks demontavimas arba modifikacija, sumažinantys suktuvo saugumą. Visuomet įsitikinkite, kaip funkcionuoja suktuvai, ir tuo, kad suktuvo neveikia pašalinis poveikis, kuris galėtų grėsti personalo arba įrangos saugumui.

**Montavimas**

Suktuvo ir sieninis tvirtinimas (poz. 1) montuojamas prie sienos, lubų arba grindų pagal pridėtą montavimo instrukciją, ir suktuvai naudojami saugioje aplinkoje, kur užtikrinamas pakankamai geras apšvietimas ir laisvas judėjimas, ir kuri visais kitais atžvilgiais laikoma gera darbine aplinka.

Darbo vietoje negali būti instrumentų ir įrangos, kurie gali neigiamai veikti darbo su suktuvu. Suktuvai pritvirtinami prie sienos, lubų arba grindų pagal pridėtą montavimo instrukciją.

Įrangos prijungimą prie elektros tinklo turi atlikti tik atitinkamos kvalifikacijos personalas. Turi būti naudojamas kabelių sistemai tinkamas kabelis. Kabelis pertraukiamas per kabelių saugiklį (poz.4). Reikia laikytis nurodymų, esančių po serviso dangteliu (poz.5). GELTONAS/ŽALIAS – ĮŽEMINIMAS IR MĖLYNAS – NULIS (NEUTRALUS), stipriai prisukite nuo izoliacijos nuvalytus galus. Kabelis pritvirtinamas kabelių tvirtinime ir patikrinama, ar užtikrinama neprikaištinga maitinimo įtampa.

Smulkesnę informaciją ir ypatingus montavimo nurodymus galima gauti pagal pareikalavimą.

**Galima rizika**

- Įrengimo naudotojas visuomet turi atsiminti apie savo ir kitų žmonių saugumą. Visuomet reikia naudoti individualias apsaugos priemones.
- Turi būti dirbama su apsauginiais akiniais, kad sumažinti akių traumos riziką nuo skraidančių skiedrų, dulkių ir kibirkščių.
- Kvėpuoti dulkėmis gali būti kenksminga sveikatai. Dirbant dulkinoje aplinkoje reikia naudoti veido apdangalą arba kvėpavimo kaukę.
- Ilgo, nepertraukiamo darbo atveju reikia vilkėti pirštines, apsaugančias nuo šalto oro.
- Kad išvengti galimo klausos pažeidimo, naudojant įrengimą visuomet naudokitės ausų apsauga.
- Naudotojas visuomet turi atsiminti, kad ilgalaikių rotacinių ir smūginių manualinių įrengimų panaudojimo rezultate gali atsirasti vibracijos sukeltas poveikis sveikatai. Tokios vibracijos sukeltos pasekmės gali būti lytėjimo, nervų, sąnarių ir jungiamųjų audinių pažeidimai.
- Ergonominis krūvis: darbas su įrengimais, kai dirbama pasikartojančiais, vienpusiais judesiais nepatogioje pozijoje, gali būti kenksminga nugarai, sprandai, pečiams, keliams ir kitiems sąnariams.



## Atminkite:

- Negalima dirbti su ilgais, palaidais plaukais ir laisvais neprigulusiais rūbais, su karoliais ir žiedais, kurie galėtų užsikabinti už įrengimo ir būti traumų ir rūbų sugadinimo priežastimi.
- Įjungtas įrengimas gali būti nukreiptas tiktai ir išskirtinai į darbinę medžiagą. Nepritvirtintos detalės gali atsiskirti ir padaryti sužalojimus. Su įrengimu gali susiliesti koks nors asmuo arba daiktas, ko rezultate gali įvykti nelaimingas atsitikimas arba atsirastų materialiniai nuostoliai.
- Šaltos ir drėgnos rankos, rūkymas ir sloga padidina vibracijos sukeltą riziką.
- Reikia leisti įrengimui dirbti ir, laikant rankeną, reikia naudoti kuo mažiausią jėgą. Jeigu galima, įrengimas atremiamas ant stabilios atramos bloko.
- Turi būti organizuojamos darbo pertraukos ir / arba pakaitomis vykdomas darbas, nesusijęs su vibruojančių įrengimų panaudojimu, kad sumažinti neigiamą vibracijos poveikį.
- Darbo vietoje užtikrinamas geras apšvietimas.

## Instrukcija

Suktuvus turi suvijimo sistemą, kurią įtempia spyruoklė. Šis mechanizmas veikia nepertraukiamai. Įsitinkinkite, kad žarna suvijimo metu visuomet atitinkamai nukreipiama, ir kad NIEKUOMET nepaleidžiama laisvai judėti. Priešingu atveju galimi suktuvo pažeidimai ir stabilumo netekimas.

Jeigu suktuvus sumontuotas ant kokio įrengimo, turi būti imamasi atitinkamų saugumo priemonių, apsaugančių personalą ir įrangą tuo atveju, jeigu įtrūko žarna arba spyruoklė. Dirbant su ištraukta žarna ir įjungta fiksacijos įranga, svarbu užtikrinti, kad žarna neužkliūtų už nenumatytos kliūtis. Jeigu taip atsitinka, fiksacija gali nesuveikti ir žarna gali automatiškai užsivyti ant ritės. Kai žarna (poz. 3) ištraukta reikalingo ilgio, ji sulaikomas fiksacijos funkcijos pagalba. Norint suvyti žarną ant ritės, ją reikia dar truputėlį trukelti, kol fiksacijos funkcija atsilaisvina, ir žarną fiksacijos mechanizmo pagalba galima nukreipti atgal, kol ją laiko žarnos sustabdymo funkcija (poz. 2). Sukimosi atgal momentu žarnos fiksacijos funkcija yra aktyvizuojama. Jeigu būtina naudoti suktuvą be fiksacijos funkcijos, spyruoklė, esanti po serviso dangteliu (poz. 5), perstatoma iš pozicijos A į poziciją B (žiūr. piešinį).

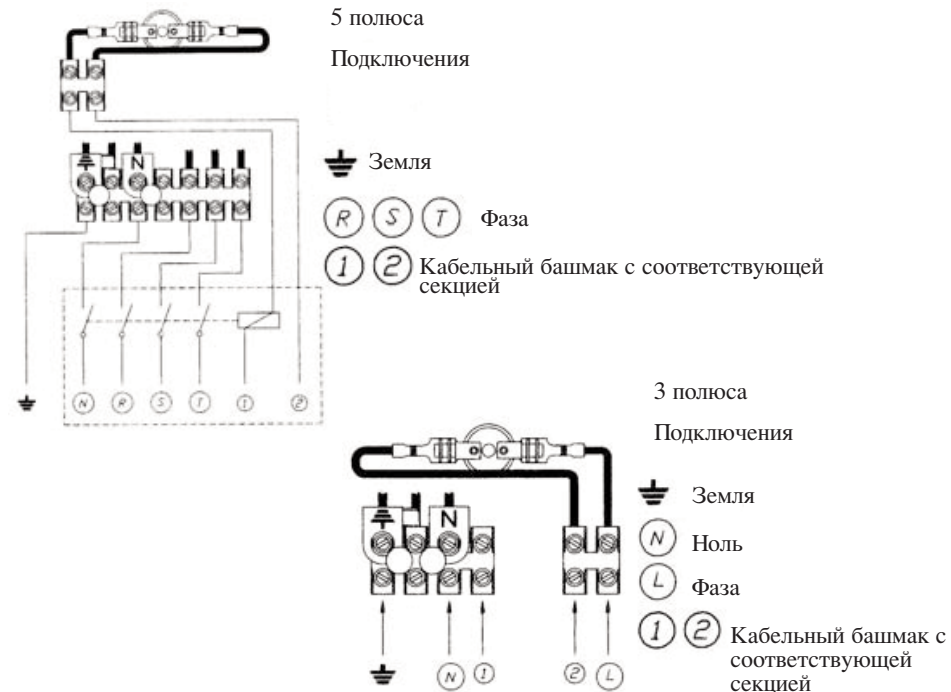
## Priežiūra

Reguliariai tikrinama, ar kabelis (poz. 3) yra nepriekaištingoje būklėje ir ar nėra subraižytas arba suskeldėjęs. Tai gali įtakoti žarnos sandarumą ir funkcionalumą.

Kad žarna būtų suvyta nepriekaištingai, ant jos negali būti nešvarumų arba nuosėdų, todėl ją reikia nuvalyti šiltame vandenyje sumirkytu skudurėliu. Negalima naudoti valymo priemonių arba tirpiklių, nes jie gali pakenkti žarnos medžiagai.

Kreipkitės į serviso dirbtuvę, jeigu būtina taisyti įrangos mechanines dalis arba pakeisti žarną.

Pavojinga, jeigu priežiūros ir remonto darbus vykdo neturintys pakankamos patirties asmenys. Pagrindinė rizika susijusi su galinga įtempta spyruokle.



## Гарантия

- 12 месяцев со дня покупки.
- Гарантия распространяется на возможные дефекты, возникшие по вине поставляемых производителем материалов.
- Намотка должна производиться в правильном направлении и согласно изложенным в настоящем руководстве указаниям.
- Гарантия не распространяется на детали, подверженные снашиванию (шланги, пружины, трубы и т.д.), также и на детали, любым образом поврежденные пользователем.
- Из гарантии исключаются причины повреждений всех иных видов.
- Гарантия распространяется на бесплатный ремонт или замену таких деталей, которые наша авторизованная сервисная мастерская признала дефектными или неполными.
- Гарантия не распространяется на ремонт или замену подверженных обычному износу деталей.
- Расходы на транспортировку оплачивает покупатель.
- Гарантия не распространяется на элементы, поврежденные при неправильном использовании.

## Помните:

- Нельзя работать с длинными распущенными волосами и в открытой развевающейся одежде, в шарфах и с кольцами, которые могут быть захвачены устройством и стать причиной травм и повреждений одежды.
- Включенное устройство должно быть направлено только в сторону обрабатываемого материала. Незакрепленные части могут отделиться и вызвать повреждения. Если устройство соприкоснется с каким-либо лицом или предметом, это может вызвать несчастный случай или материальные убытки.
- Холодные и влажные руки, курение и насморк повышают опасности, вызванные вибрациями.
- Работая с оборудованием, и удерживая его за ручку, следует прилагать минимальные усилия. По возможности оборудование следует опереть на стабильную опору.
- Во время работы следует делать перерывы и / или на время переходить к работе, не связанной с использованием вибрирующего оборудования, чтобы уменьшить неблагоприятные последствия, вызываемые вибрациями.
- Рабочее место должно быть хорошо освещено.

## Инструкция

Лебедка оборудована системой намотки, натягиваемой пружиной. Этот механизм непрерывно находится в действии. Убедитесь в том, что шланг во время намотки направляется соответствующим образом, и что ему НИКОГДА не предоставляется свободное движение. В противном случае возможны повреждения и утрата прочности лебедки.

Если лебедка устанавливается на каком-либо оборудовании, необходимо принять меры безопасности, которые обезопасят персонал и оснастку от риска в случае разрыва шланга или поломки пружины. При работе с размотанным шлангом и включенным устройством фиксации, важно обеспечить, чтобы шланг не наткнулся на какие-либо непредусмотренные препятствия. Если же это происходит, фиксация может не сработать, и шланг автоматически наматывается на катушку. Когда шланг (поз. 3) отматывается до необходимой длины, он удерживается с помощью функции фиксации. Для того, чтобы намотать шланг на катушку, его надо слегка потянуть до освобождения функции фиксации, и тогда шланг посредством механизма пружины направляется назад до момента его задержки фиксацией остановки шланга (поз. 2). В момент подачи на лебедку функции фиксации шланга активизируется. При необходимости использования лебедки без функции фиксации, пружину, находящуюся под колпачком для обслуживания (поз. 5) необходимо переключить с позиции А на позицию В (см. рисунок).

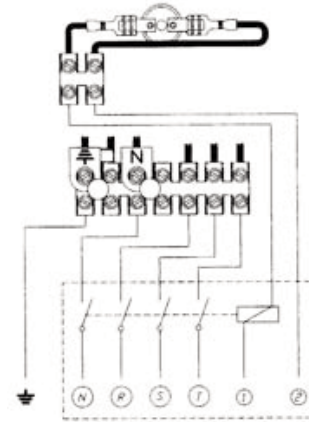
## Обслуживание

Регулярно проверяйте, находится ли шланги (поз. 3) в безупречном состоянии и не поцарапан или не потрескался ли кожух. Это способно повлиять на герметичность и функциональность шланга.

Для того, чтобы гарантировать безупречную намотку шланга, на нем не должно быть никакого загрязнения или осадка, поэтому его надо очистить смоченной в теплой воде тряпочкой. Нельзя пользоваться чистящими средствами или растворителями, так как они могут оказывать вредное воздействие на материал шланга.

При необходимости вмешательства в механические части устройства или замены шланга обратитесь в мастерскую обслуживания.

Произведение работ по обслуживанию и ремонту недостаточно опытными лицами опасно. Главный риск связан со значительно напряженной пружиной.

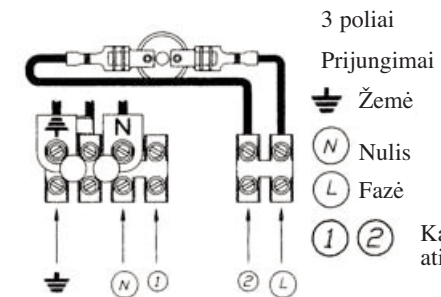


5 poliai  
Prijungimai

Žemė

R S T Fazė

1 2 Kabelio trinkelė su atitinkama sekcija



3 poliai  
Prijungimai

Žemė

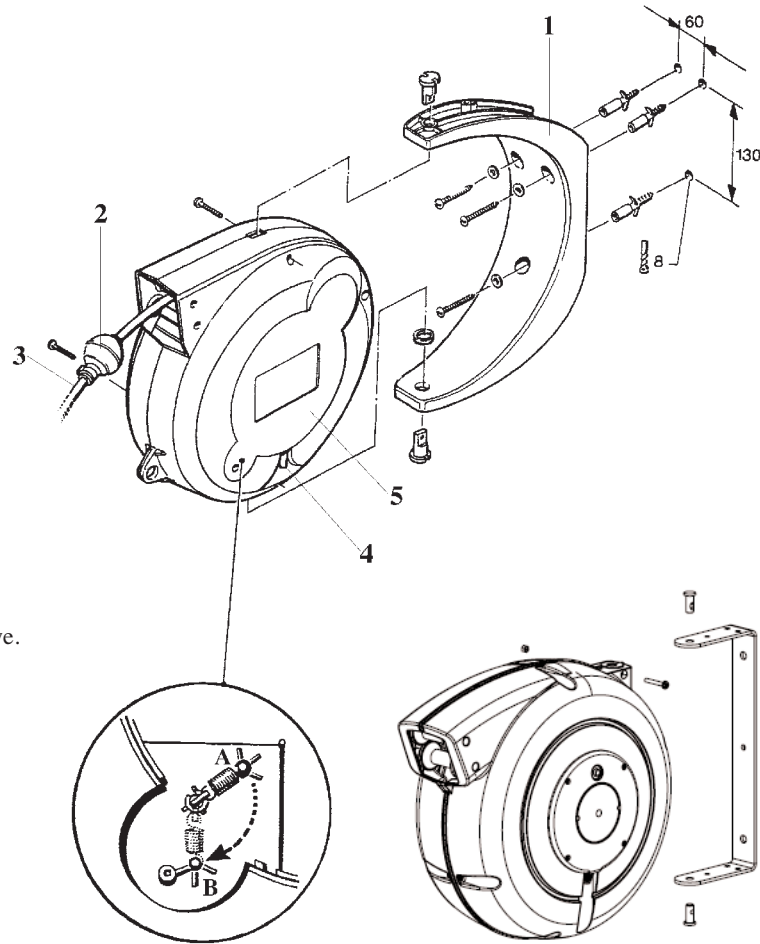
N Nulis

L Fazė

1 2 Kabelio trinkelė su atitinkama sekcija

## Garantija

- 12 mėnesių nuo pirkimo datos.
- Garantija liečia galimus defektus, atsiradusius dėl gamintojo tiekiamų medžiagų.
- Vijimas turi būti vykdomas teisinga kryptimi ir pagal šiame naudojimo žinyne pateiktus nurodymus.
- Garantija naliečia nusidėvėjusių dalių (žarnų, spyruoklių, vamzdžių ir t.t.), o taip pat dalių, kurias koku nors būdu sugadino vartotojas.
- Garantija naliečia visų kitų sugadinimo priežasčių.
- Garantija įtraukia tokį detalių nemokamą remontą arba pakeitimą, kuriuos mūsų autorizuota serviso dirbtuvė pripažino efektyviomis arba netobulomis.
- Garantija neįtraukia paprastai nusidėvėjusių detalių remonto arba pakeitimo.
- Transportavimo išlaidas dengia pirkėjas.
- Garantija naliečia elementų, sugadintų neteisingu eksploatavimu.



**Poz.**

1. Mocowanie ścienne;
2. Ustalacz kablowy;
3. Kabel;
4. Ochroniacz kablowy;
5. Przykrywki serwisowe.

- A. Funkcja blokowania włączona;  
 B. Funkcja blokowania wyłączona.

**W języku polskim**

| Art. Nr.  | 20580-0105        | 20840-0101        | 20840-0200    |
|---|-------------------|-------------------|---------------|
| Type .....  | ECR3x1,5-15       | ECR3x2,5-22       | ECR5x2,5-17   |
| Klasa szczelności obudowy .....                           | IP 42             | IP 42             | IP 42         |
| Wymiary kabla (ilość żył x powierzchnia przekroju): ..... | 3 x 1,5           | 3 x 2,5           | 5 x 2,5       |
| Długość kabla: .....                                      | 13,5 + 1,5        | 20 + 2            | 15 + 2        |
| Materiał .....  |                   | H05 VV-F (PVC)    |               |
| Max napięcie: .....                                       | 230 V, jedna faza | 230 V, jedna faza | 500 V, 3-faza |
| Moc prądu: .....  | 10 A              | 16                | 16            |
| Max obciążenie nawiniętego kabla: .....                   | 1200 W            | 2000              | 2000          |
| Max obciążenie całkowicie rozwiniętego kabla: .....       | 1800 W            | 3000              | 3000          |
| Wymiary: średnica x grubość .....                         | 330 x 130 mm      | 470 x 205         | 470 x 205     |
| Masa .....  | 4 kg              | 11                | 11,3          |

**Меры предосторожности**

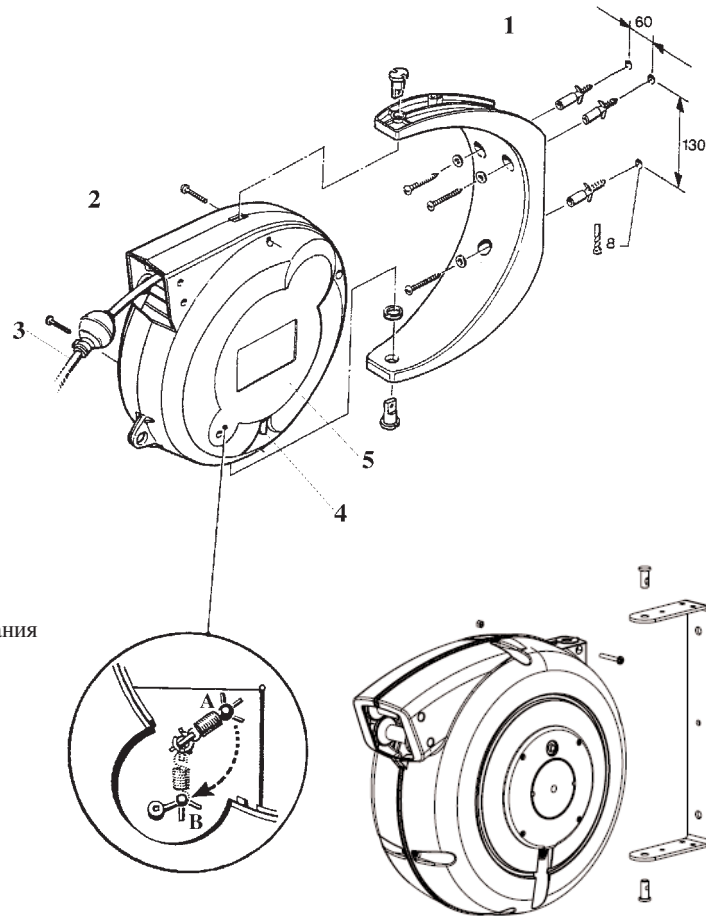
При выборе и использовании компонентов приняты во внимание условия эксплуатации лебедки и срок ее службы. Лебедка устанавливается таким образом, чтобы персонал при использовании ею не подвергался ни малейшему риску. Важно, чтобы производилось обслуживание лебедки, и соблюдались меры предосторожности. Все пользователи до начала эксплуатации должны научиться правильно отрегулировать лебедку и пользоваться ею. Не подвержайте себя и других лиц ненужному риску. Обеспечьте использование установленной предписаниями индивидуальной защитной оснастки. Снимать, модифицировать или отсоединять вмонтированное производителем защитное оборудование запрещается. Проверьте, не произведен ли какой-либо демонтаж или модификация, снижающие безопасность использования лебедки. Всегда убеждайтесь в том, не подвержены ли функции лебедки какому-либо влиянию, способному угрожать безопасности персонала или оборудования.

**Монтаж**

Лебедку и стенное крепление (поз. 1) прикрепить согласно приложенному рисунку, лебедкой необходимо пользоваться в безопасной среде, с обеспечением достаточно хорошего освещения и свободного для движения пространства, рассматриваемое и в других отношениях хорошей рабочей средой. На рабочем месте не должны находиться инструменты и оборудование, способное отрицательно повлиять на работу лебедки. Лебедка прикрепляется к стене, потолку или полу согласно приложенной инструкции по монтажу. Подключение установки к электросети вправе производить только персонал соответствующей квалификации. Необходимо использовать соответствующий кабельной системе кабель. Кабель продевается через кабельный кожух (поз. 4). Следуйте указаниям под колпачком для обслуживания (поз. 5). ЖЕЛТЫЙ/ЗЕЛЕНый – ЗАЗЕМЛЕНИЕ И N СИНИЙ – НОЛЬ (НЕЙТРАЛЬНЫЙ), необходимо тщательно привинтить зачищенные от изоляции концы. Кабель закрепляется в кабельном креплении, необходимо проверить, обеспечивается ли безошибочное напряжение питания. Подробную информацию и особые указания по монтажу можно получить по требованию.

**Возможные опасности**

- Пользователь устройства всегда должен думать о своей безопасности и безопасности других людей. Во время эксплуатации устройства всегда следует пользоваться индивидуальными средствами защиты.
- Во время работы следует надевать защитные очки, чтобы уменьшить опасность возникновения травм глаз, вызываемую разлетающимися осколками, пылью и искрами.
- Вдыхание пыли может оказаться вредным для здоровья. При работе в пыльной среде следует надевать маску респиратор или маску для дыхания.
- При продолжительной непрерывной работе с устройством следует надевать перчатки, защищающие руки от холодного воздуха.
- Для того, чтобы предотвратить возможные нарушения слуха, при эксплуатации устройства всегда следует надевать средства защиты ушей.
- Пользователь всегда должен принимать во внимание, что при продолжительной работе с вращающимся устройством, передающим удары, может возникнуть вредное влияние на здоровье, вызванное вибрацией. Последствиями воздействия вибрации на ступни ног могут быть повреждения рецепторов, нервов, суставов и соединительных тканей.
- Эргономическая нагрузка: работа с устройством, связанная с повторяющимися односторонними движениями и неудобным положением может вызвать повреждения спины, шеи, плеч, колен и других суставов.



**Поз.**

- 1. Стенное крепление
- 2. Фиксация кабеля
- 3. Кабель
- 4. Кожух кабеля
- 5. Колпачки для обслуживания

- A. Функция блокировки включена
- B. Функция блокировки выключена

**По-русски**

| Арт. №  | 20580-0105  | 20840-0101     | 20840-0200  |
|---|-------------|----------------|-------------|
| Туре .....  | ECR3x1,5-15 | ECR3x2,5-22    | ECR5x2,5-17 |
| Степень (класс) надежности(безопасности) .....      | IP 42       | IP 42          | IP 42       |
| Размеры кабеля                                      |             |                |             |
| (число жил x площадь поперечного сечения) .....     | 3 x 1,5     | 3 x 2,5        | 5 x 2,5     |
| Длина кабеля .....                                  | 13,5 + 1,5  | 20 + 2         | 15 + 2      |
| Материал .....                                      |             | H05 VV-F (PVC) |             |
| Макс. напряжение фаза .....                         | V 230 1     | V 230 1        | V 500 3     |
| Сила тока .....                                     | 10          | 16             | 16          |
| Макс. нагрузка на намотанный кабель .....           | 1200        | 2000           | 2000        |
| Макс. нагрузка на полностью намотанный кабель ..... | 1800        | 3000           | 3000        |
| Размеры диаметр x толщина .....                     | 330 x 130   | 470 x 205      | 470 x 205   |
| Вес .....   | 4           | 11             | 11,3        |

**Środki bezpieczeństwa**

Przy wyborze oraz wykorzystaniu składników uwzględniono warunki użytkowania oraz długowieczność wciągarki. Wciągarkę należy ustanowić w ten sposób, aby personel w czasie użytkowania nie był narażony na żadne ryzyko. Ważnym jest aby został dokonywany przegląd wciągarki oraz przestrzegane środki bezpieczeństwa. Wszyscy użytkownicy przed rozpoczęciem użytkowania powinni nauczyć się prawidłowego regulowania oraz korzystania z wciągarki. Nie należy narażać siebie oraz inne osoby na zbędne ryzyko. Należy zabezpieczyć, aby korzystano z indywidualnych środków ochronnych, które zostały wymienione w instrukcji. Jest zakazane usuwanie, modyfikowanie lub odłączenie urządzenia bezpieczeństwa zamontowanego przez producenta. Należy przekonać się, że nie został przeprowadzony żaden demontaż lub modyfikacja, które mogłyby zmniejszyć bezpieczeństwo wciągarki. Zawsze należy upewnić się co do funkcji wciągarki oraz do tego, że nie zostały one poddane żadnemu wpływowi, który mógłby zagrozić bezpieczeństwu personelu lub urządzenia.

**Zamontowanie**

Wciągarkę oraz mocowanie ścienne (poz. 1) należy zamontować z załączonym rysunkiem, a wciągarkę należy używać w bezpiecznym środowisku, które zostaje wystarczająco dobrze oświetlone oraz w którym jest wolna przestrzeń dla ruchu, która również pod każdym innym względem jest uważana jako dobre środowisko pracy.

W miejscu pracy nie powinno znajdować się instrumenty oraz urządzenia mogące ujemnie wpłynąć na pracę wciągarki. Wciągarkę należy zamocować przy ścianie, suficie lub na podłodze zgodnie z załączoną instrukcją montażową.

Podłączenie urządzenia do sieci elektrycznej ma prawo wykonać wyłącznie upoważniony do tego fachowy personel.

Należy używać kabla odpowiedniego do układu kablowego. Kabel powinien zostać przewleczony przez zabezpieczenie kablowe (poz. 4). Należy przestrzegać wskazówek znajdujących się pod przykrywką serwisową (poz. 5). **Ż"ŁTY/ZIELONY – UZIEMIENIE ORAZ NIEBIESKI – PRZEW" D ZEROWY (NEUTRALNY)** oraz dokładnie przysrubować końcówki oczyszczone od izolacji. Kabel należy zamocować w zamocowaniu kablowym oraz sprawdzić czy zostało zagwarantowane bezbłędne zasilanie napięciem.

Bardziej szczegółowa informacja oraz szczególnie wskazówki dotyczące zamontowania, możliwe są do otrzymania wg zapotrzebowania.

**Ewentualne ryzyko**

- Użytkownik urządzenia powinien uwzględnić bezpieczeństwo swoje oraz innych osób. Stale należy używać środki ochrony osobistej.
- W celu zmniejszenia ryzyka urazu oczu, które mogą powstać od będących w powietrzu wiór, kurzu oraz iskier, należy używać okulary ochronne.
- Wdychanie kurzu może być szkodliwe dla zdrowia. Pracując w zakurzonej środowisku, należy używać osłonę do twarzy lub maskę przeciwpyłową.
- W czasie długotrwałej pracy należy używać rękawice, chroniące przed zimnym powietrzem.
- W celu uniknięcia ewentualnych uszkodzeń słuchu, w czasie użytkowania urządzenia, obowiązkowo należy używać środki do ochrony uszu.
- Użytkownik zawsze powinien zwrócić uwagę na fakt, że w wyniku długotrwałego używania rotacyjnych oraz uderzeniowych narzędzi ręcznych na stan zdrowia mają wpływ skutki wywołane wibracją. Skutki te mogą wywołać uszkodzenia słuchowe, nerwowe, stawowe oraz tkankowe.
- Obciążenie ergonomiczne: praca przy urządzeniach, związana z powtarzającymi się, jednostronnymi ruchami oraz niewygodną postawą ciała mogą zaszkodzić kręgosłupowi, karkowi, barkom, kolanom oraz innym stawom.



## Prosimy o zapamiętanie:

- Wzbrania się pracować z długimi, rozpuszczonymi włosami, w luźnym ubraniu, z biżuterji oraz pierścienkami, które trafiając do urządzenia mogą stać się przyczyną kontuzji oraz uszkodzenie ubrania.
- Włączone urządzenie powinno być skierowane tylko i wyłącznie w kierunku materiału do pracy obróbki. Niezamocowane części mogą urwać się i spowodować uszkodzenia. W styczność z urządzeniem może wejść osoba lub przedmiot; co może spowodować nieszczęśliwy wypadek lub straty materialne.
- Chłodne oraz wilgotne ręce, palenie i katar zwiększa ryzyko wywołane wibracją.
- Urządzeniu powinno dać się działać, a trzymając uchwyt, należy zastosować możliwie najmniejszą siłę. Jeżeli jest to możliwym urządzenie należy oprzeć na trwałym oparciu.
- W celu zmniejszenia niekorzystnego oddziaływania wibracji na zdrowie, podczas pracy należy wykorzystywać przerwy i/lub na przemian wykonywać pracę nie związaną z użyciem urządzeń wibracyjnych.
- Na miejscu pracy należy zapewnić dobre oświetlenie.

## Instrukcja

Wciągarka jest wyposażona w układ nawijania, który jest naprężony przez sprężynę. Mechanizm ten znajduje się w stałym ruchu. Zawsze należy przekonać się, że w czasie nawijania przewód giętki zawsze jest odpowiednio skierowany oraz NIGDY nie zostaje puszczona w ruch bezwładnościowy. W przeciwnym wypadku możliwe są uszkodzenia wciągarki oraz utrata wytrzymałości.

W wypadku ustanowienia wciągarki na urządzeniu, należy przeprowadzić odpowiednie działania zabezpieczające, które eliminują ryzyko narażenia personelu oraz urządzenia w wypadku pęknięcia przewodu giętkiego lub sprężyny. Wykonując pracę przy rozwiniętym przewodzie giętkim oraz włączonym urządzeniem ustalającym, ważnym jest zapewnić, aby przewód giętki nie natrafiał na nieprzewidzianą przeszkodę. W wypadku powstania takiej sytuacji, układ ustalenia może nie zadziałać i giętki przewód samoczynnie nawinie się na szpulę. Kiedy giętki przewód (poz. 3) zostaje rozwinięty do niezbędnej długości, zostaje on on utrzymany za pomocą funkcji ustalającej. Aby nawinąć giętki przewód na szpulę, należy ją jeszcze nieco pociągnąć, do zwolnienia się funkcji ustalającej i następnie giętki przewód za pomocą urządzenia giętkiego przewodu można skierować spowrotem, aż do momentu zatrzymania przewodu giętkiego przez ustalacz zatrzymujący (poz. 2). W chwili dostarczenia wciągarki przewodu giętkiego funkcja ustalająca jest uaktywniona. W wypadku, jeżeli niezbędnym jest korzystanie z wciągarki przewodu giętkiego bez funkcji ustalającej, sprężynę, która znajduje się pod przykrywką serwisową (poz. 5) należy przestawić z pozycji A w pozycję B (patrz rysunek).

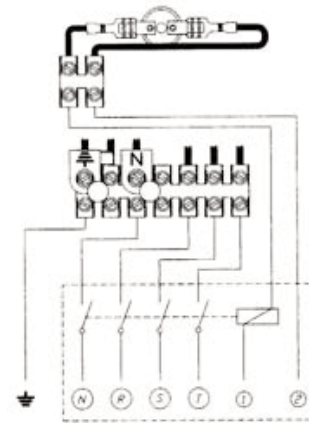
## Obsługa

Należy regularnie dokonywać przeglądu czy kabel (poz. 3) jest w nienagannym stanie oraz czy obudowa kabla nie została podrapana lub nie popękała. Może to spowodować utratę szczelności oraz funkcjonalności giętkiego przewodu.

Aby gwarantować, że giętki przewód jest nawinięty bezbłędnie, na nim nie powinno znajdować się brudy lub osad, dlatego należy jego oczyszczać ścierką zmoczoną w ciepłej wodzie. Jest zakazane używanie środków czyszczących lub rozpuszczalników, ponieważ mogą one szkodliwie oddziaływać na materiał giętkiego przewodu.

W wypadku, jeżeli niezbędnym jest dostęp do układu mechanicznego urządzenia lub przewód giętki powinien zostać wymieniony, należy zwrócić do pracowni serwisowej.

Niebezpieczeństwo stwarza fakt wykonywania prac obsługi lub naprawy przez osoby nie dysponujące odpowiednim doświadczeniem. Główne ryzyko jest związane z mocno naciągniętą sprężyną.

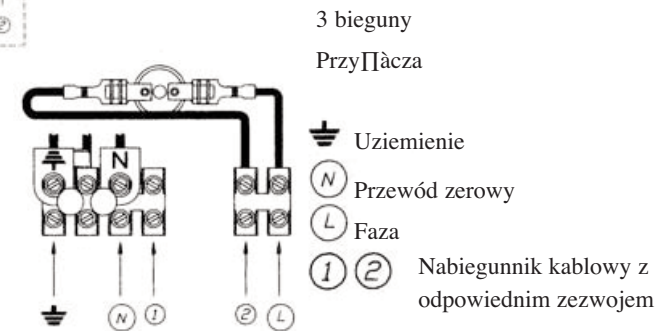


5 bieguny  
Przyłącza

Uziemienie

Faza

Nabiegownik kablowy z  
odpowiednim zezwojem



3 bieguny  
Przyłącza

Uziemienie

Przewód zerowy

Faza

Nabiegownik kablowy z  
odpowiednim zezwojem

## Gwarancja

- 12 miesięcy od dnia nabycia.
- Gwarancja dotyczy ewentualnych uszkodzeń, które powstały w wyniku materiałów dostarczonych przez producenta.
- Nawinięcie zwoje powinno być w prawidłowym kierunku oraz zgodnym ze wskazówkami udzielonymi w niniejszym podręczniku.
- Gwarancja nie dotyczy części, które są narażone na ścieranie się (giętki przewód, sprężyny, przewody itd.), jak również na części, które w jakiś sposób zostały uszkodzone przez użytkownika.
- Z gwarancji zostają wyłączone uszkodzenia wszelkiego innego rodzaju.
- Gwarancja zawiera w sobie bezpłatną naprawę lub wymianę części, które przez naszą autoryzowaną pracownię serwisową zostały uznane jako wadliwe lub brakowane.
- Gwarancja nie zawiera w sobie naprawę lub wymianę części, które ulegają zwykłemu zużyciu.
- Koszty transportu pokrywa nabywca.
- Gwarancja nie dotyczy elementów, które zostały uszkodzone w wyniku wadliwej eksploatacji.